

EUROPOS PARLAMENTAS

2004



2009

Kultūros ir švietimo komitetas

21.9.2006

PE 378.630v01-00

PAKEITIMAI 74-263

Pranešimo projektas

(PE 376.676v03-00)

Ruth Hieronymi

Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 89/552/EEB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo

Pasiūlymas dėl direktyvos (COM(2005)0646 – C6-0443/2005 – 2005/0260(COD))

Komisijos siūlomas tekstas

Parlamento pakeitimai

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 74

1 konstatuojamoji dalis

(1) Direktyvoje 89/552/EEB suderinamos tam tikros valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytos nuostatos, susijusios su televizijos programų transliavimu. Tačiau dėl naujų technologijų garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų perdavimo srityje reikia pritaikyti reguliavimo sistemą, siekiant atsižvelgti į struktūrinių pokyčių ir technologinių naujovių poveikį verslo modeliams, ypač komercinio programų transliavimo finansavimui, ir užtikrinti optimalias konkurencijos sąlygas Europos informacinių technologijų ir žiniasklaidos sektoriui ir paslaugų teikėjams.

(1) Direktyvoje 89/552/EEB suderinamos tam tikros valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytos nuostatos, susijusios su televizijos programų transliavimu. Tačiau dėl naujų technologijų garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų perdavimo srityje reikia pritaikyti reguliavimo sistemą, siekiant atsižvelgti į struktūrinių pokyčių ir technologinių naujovių poveikį verslo modeliams, ypač komercinio programų transliavimo finansavimui, ir užtikrinti optimalias konkurencijos *ir teisinio apibrėžtumo* sąlygas Europos informacinių technologijų ir žiniasklaidos sektoriui ir paslaugų teikėjams,

AM\630458LT.doc
Vertimas pagal sutartį

PE 378.630v01-00

bei pagarbą kultūrinei ir kalbinei įvairovei.

Or. en

Pagrindimas

Reglamentuojant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas, būtina atsižvelgti ir į kultūrinę ir kalbinę įvairovę.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 75

1a konstatuojamoji dalis (nauja)

(1a) Direktyvos peržiūrėjimu pirmiausia turėtų būti siekiama įvertinti pokyčius garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų pramonėje ir stiprinti konkurencingumą pasaulio prekybos rinkoje. Liberalesnė ir paprastesnė reglamentavimo sistema skatina ekonominį augimą, naujų darbo vietų kūrimą ir naujoves, kaip tai yra numatyta Lisabonos strategijoje.

Or. en

Pakeitimą pateikė Marianne Mikko

Pakeitimas 76

2 konstatuojamoji dalis

(2) Valstybių narių įstatymai ir kiti teisės aktai, susiję su televizijos programų transliavimu, jau yra suderinti Direktyvoje 89/552/EEB, tačiau taisyklėse, kurios taikomos tokiai veiklai, kaip užsakomosios garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos, yra skirtumų, ir kai kurie iš jų gali kliudyti laisvam šių paslaugų judėjimui Europos Sąjungoje ir iškraipyti konkurenciją bendroje rinkoje. Direktyvos 2000/31/EB 3 straipsnio 4 dalyje numatyta, kad valstybės narės gali nukrypti nuo kilmės šalies principo dėl tam tikrų su viešąja politika

((2) Valstybių narių įstatymai ir kiti teisės aktai, susiję su televizijos programų transliavimu, jau yra suderinti Direktyvoje 89/552/EEB, tačiau taisyklėse, kurios taikomos tokiai veiklai, kaip užsakomosios garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos, yra skirtumų, ir kai kurie iš jų gali kliudyti laisvam šių paslaugų judėjimui Europos Sąjungoje ir iškraipyti konkurenciją bendroje rinkoje. Direktyvos 2000/31/EB 3 straipsnio 4 dalyje numatyta, kad valstybės narės gali nukrypti nuo kilmės šalies principo dėl tam tikrų su viešąja politika

susijusių prižasčių.

susijusių prižasčių. **Konkrečiai valstybė narė gali taikyti atitinkamas priemones, nukreiptas prieš tam tikrą žiniasklaidos paslaugų teikėją, kai žiniasklaidos paslaugų teikėjas, nors yra įsikūręs kitoje valstybėje narėje, norėdamas išvengti sektoriui būdingų taisyklių, kurios jam gali būti taikomos, jei jo steigimo vieta būtų pirmojoje valstybėje narėje, visą arba didžiąją dalį savo veiklos nukreipia į pirmąją valstybę narę.**

Or. en

Pagrindimas

Siekiant išvengti vietos pasirinkimo, kurio tikslas yra apeiti kitos valstybės narės įstatymus. Kitu atveju valstybės narės gali taikyti išplėstinį konsultavimąsi ir bendradarbiavimą.

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 77

3 konstatuojamoji dalis

(3) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų svarba visuomenei, demokratijai ir kultūrai pateisina specialių taisyklių taikymą šioms paslaugoms.

(3) **Garso ir vaizdo žiniasklaida yra tiek kultūrinė, tiek ekonominė prekė.** Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų svarba visuomenei, demokratijai ir kultūrai, **ypač užtikrinant informacijos laisvę, nuomonių įvairovę ir žiniasklaidos pliuralizmą, kaip tai numatyta Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje ir EB steigimo sutarties 151 straipsnio 2 dalies 4 įtraukoje,** pateisina specialių taisyklių taikymą šioms paslaugoms, **kuriomis taip pat būtina atsižvelgti į pliuralizmą ir kultūrinę įvairovę.**

Or. en

Pagrindimas

Reglamentuojant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas turi būti atsižvelgiama į pliuralizmą ir kultūrinės įvairovės apsaugą.

Pakeitimą pateikė Henri Weber

Pakeitimas 78
3 konstatuojamoji dalis

3) Garso ir vaizdo žiniasklaidos **paslaugų** svarba visuomenei, demokratijai ir kultūrai pateisina specialių taisyklių taikymą šioms paslaugoms.

3) Garso ir vaizdo žiniasklaidos **paslaugos yra ir kultūrinis, ir ekonominis turtas. Vis didėjanti šių paslaugų, užtikrinančių informacijos laisvę, nuomonių įvairovę, pliuralizmą ir švietimą** svarba visuomenei, demokratijai ir kultūrai pateisina specialių taisyklių taikymą šioms paslaugoms, **siekiant išsaugoti pagrindines laisves ir teises, įrašytas ES pagrindinių teisių chartijoje, Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje, Jungtinių Tautų Organizacijos Tarptautiniame pilietinių ir politinių teisių pakte, ir kad būtų užtikrinta nepilnamečių, pažeidžiamų ar neįgalių asmenų teisės.**

Or. fr

Pagrindimas

Reikia priminti, kad Europos žiniasklaidos modelis pagrįstas principu, kad žiniasklaida turi ir kultūrinę, ir ekonominę vertę. Dar reikėtų pakartotinai patvirtinti, kad jų svarba visuomenės nuomonės formavimuisi ir demokratijos išsaugojimui pateisina taisyklių, kuriomis siekiama išsaugoti pagrindines laisves ir teises bei užtikrinti pažeidžiamų asmenų apsaugą valstybių, Europos ir pasaulio lygmenyje, laikymąsi ir taikymą.

Pakeitimą pateikė Marie-Hélène Descamps

Pakeitimas 79
3 konstatuojamoji dalis

3) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų svarba visuomenei, demokratijai ir kultūrai pateisina specialių taisyklių taikymą šioms paslaugoms.

3) **Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos yra ir kultūrinės, ir ekonominės paslaugos.** Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų svarba visuomenei, demokratijai ir kultūrai, **ypač siekiant užtikrinti informacijos laisvę, nuomonių įvairovę ir pliuralizmą pagal Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 11 straipsnį ir pagal EB steigimo**

sutarties 151 straipsnio 2 dalies 4 įtrauką, pateisina specialių taisyklių taikymą šioms paslaugoms.

Or. fr

Pagrindimas

Europos žiniasklaidos modelis paremtas principu, kad žiniasklaidos priemonės yra ir kultūrinės, ir ekonominės paslaugos. Taigi, nagrinėjamoje direktyvoje turi būti atsižvelgiama į šį dvigubą pobūdį, kaip ir kituose galiojančiuose teisės aktuose, paremtuose Europos sutartimis.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 80

3 konstatuojamoji dalis

(3) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų svarba visuomenei, demokratijai ir kultūrai pateisina specialių taisyklių taikymą šioms paslaugoms.

(3) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų svarba visuomenei, demokratijai ir kultūrai pateisina **ribotą** specialių taisyklių taikymą šioms paslaugoms, **ir tik tuomet, kai tai yra absoliučiai būtina.**

Or. en

Pagrindimas

Siekiant stiprinti konkurencingumą, garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos neturėtų būti reglamentuojamos pernelyg griežtai.

Pakeitimą pateikė Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi ir Lilli Gruber

Pakeitimas 81

3a konstatuojamoji dalis (nauja)

(3a) Žiniasklaidos priemonių švietimu numatoma skirti lėšas stiprinant piliečių sugebėjimą kritiškai vertinti ir tinkamai pasirinkti informaciją esant vis didesniam jos srautui, kaip yra numatyta Europos Tarybos rekomendacijoje 1466 (2000). Padedant šios rūšies mokymo procesui,

piliečiai sugebės geriau įvertinti tendencijas ir pasirinkti priemones, kurios leistų geriau formuoti savo nuomonę ir tinkamai pasinaudoti jiems suteikta informacijos ir žodžio laisvės teise.

Or. it

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 82
4 konstatuojamoji dalis

(4) Tradicinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos ir naujos užsakomosios paslaugos – svarbus įsidarbinimo šaltinis Bendrijoje, ypač mažose ir vidutinėse įmonėse, jos taip pat skatina ekonominį augimą ir investicijas.

(4) Tradicinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos ir naujos užsakomosios paslaugos – svarbus įsidarbinimo šaltinis Bendrijoje, ypač mažose ir vidutinėse įmonėse, jos taip pat skatina ekonominį augimą ir investicijas. ***Direktyvoje išankstinėmis nuostatomis ir teisiniais apribojimais neturėtų būti trukdoma naujųjų paslaugų plėtrai.***

Or. en

Pagrindimas

Peržiūretoje direktyvoje turėtų būti skatinama, o ne trukdoma naujųjų garso ir vaizdo paslaugų plėtrai.

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 83
4 konstatuojamoji dalis

(4) Tradicinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos ir naujos užsakomosios paslaugos – svarbus įsidarbinimo šaltinis Bendrijoje, ypač mažose ir vidutinėse įmonėse, jos taip pat skatina ekonominį augimą ir investicijas.

(4) Tradicinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos ir naujos užsakomosios paslaugos – svarbus įsidarbinimo šaltinis Bendrijoje, ypač mažose ir vidutinėse įmonėse, jos taip pat skatina ekonominį augimą ir investicijas. ***Šia direktyva bus skatinama naujų paslaugų plėtra.***

Or. es

Pagrindimas

Direktyva yra akivaizdžiai orientuota į ateitį ir turi supaprastinti ir skatinti visų naujų žiniasklaidos paslaugų kūrimą.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 84
5 konstatuojamoji dalis

(5) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas teikiančios Europos bendrovės susiduria su teisinio neapibrėžtumo ir nevienodų konkurencijos sąlygų problemomis, kurios susiję su naujas užsakomąsias paslaugas reglamentuojančia teisės sistema, todėl, siekiant išvengti konkurencijos iškraipymo ir patobulinti teisinį apibrėžtumą, bent jau pagrindines suderintas taisykles būtina taikyti visoms garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms. ***Išbraukta***

Or. en

Pagrindimas

Elektroninės komercijos direktyva užtikrina ir ateityje užtikrins naujų žiniasklaidos paslaugų teikėjams būtiną teisinį apibrėžtumą ir vienodas konkurencines sąlygas panašioms paslaugoms, reikalingas verslui. Todėl ši aiškinamoji dalis neatspindi realios padėties ir turi būti išbraukta.

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 85
5 konstatuojamoji dalis

(5) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas teikiančios Europos bendrovės susiduria su teisinio neapibrėžtumo ir nevienodų konkurencijos sąlygų problemomis, kurios susiję su naujas užsakomąsias paslaugas reglamentuojančia teisės sistema, todėl, siekiant išvengti konkurencijos iškraipymo ir patobulinti teisinį apibrėžtumą, bent jau ***Išbraukta***

pagrindines suderintas taisykles būtina taikyti visoms garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms.

Or. es

Pagrindimas

Europos lygiu jau galioja elektroninės komercijos direktyva, ir valstybėse narėse jau pradėtos taikyti veiksmingos savireglamentavimo ir reglamentavimo sistemos. Interento pramonei nereikalingas reikalavimų nelinejinėms paslaugoms derinimas; nes, būdamas sudėtingas ir brangiai kainuojantis, sugriežtintas reglamentas gali dar labiau padidinti teisinį neapibrėžtumą.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 86
5 konstatuojamoji dalis

(5) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas teikiančios Europos bendrovės ***susiduria*** su teisinio neapibrėžtumo ir nevienodų konkurencijos sąlygų problemomis, kurios susiję su naujas užsakomasias paslaugas reglamentuojančia teisės sistema, ***todėl***, siekiant išvengti konkurencijos iškraipymo ir patobulinti teisinį apibrėžtumą, ***bent jau pagrindines suderintas taisykles būtina taikyti visoms garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms.***

(5) ***Kadangi, valstybėse narėse įgyvendinus taisykles dėl naujųjų garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų, garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas teikiančios Europos bendrovės gali susidurti su teisinio neapibrėžtumo ir nevienodų konkurencijos sąlygų problemomis, kurios susiję su naujas užsakomasias paslaugas reglamentuojančia teisės sistema, siekiant išvengti konkurencijos iškraipymo ir patobulinti teisinį apibrėžtumą, būtina taikyti kilmės šalies principą, kaip pagrindinę ir svarbiausią taisyklę šioje pramonės srityje.***

Or. en

Pagrindimas

Kyla klausimų dėl teisinio apibrėžtumo, nes užsakomosios paslaugos yra reguliuojamos pagal Elektroninės komercijos direktyvą. Be to, tiek šioje direktyvoje, tiek Elektroninės komercijos direktyvoje kilmės šalies principas užtikrina reikalingą teisinį apibrėžtumą, kuris būtinas paslaugų teikėjams vykdant tarptautinę veiklą.

Pakeitimą pateikė Gyula Hegyi

Pakeitimas 87
6a konstatuojamoji dalis (nauja)

(6a) Didelę svarbą turi privačių ir visuomeninių transliuotojų egzistavimas kartu garso ir vaizdo žiniasklaidos rinkoje, kai ir visuomeniniai transliuotojai gali pasinaudoti skaitmeninės ekonomikos teikiamais privalumais.

Or. en

Pagrindimas

Svarbu pabrėžti, kad skaitmeninės rinkos galimybėmis gali pasinaudoti tiek privatūs, tiek visuomeniniai transliuotojai.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 88
6a konstatuojamoji dalis (nauja)

(6a) Įgyvendinant Lisabonos strategijos politikos tikslus, itin svarbu skatinti Europos pramonės, ypač garso ir vaizdo paslaugų sektoriaus, konkurencingumą. Todėl garso ir vaizdo pramonės sektoriaus konkurencingumui stiprinti turi būti skatinamos tinkamai reglamentuojamų finansavimo priemonių taikymas. Itin svarbu, kad garso ir vaizdo sektoriaus veikla būtų dinamiška ir pelninga, todėl šiuo požiūriu reglamentavimas turėtų būti kiek galint mažiau ribojantis.

Or. en

Pagrindimas

Stiprinant sektoriaus konkurencingumą, garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos neturėtų būti pernelyg griežtai reguliuojamos.

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel, Monica Frassoni ir Jean-Luc Bennahmias

Pakeitimas 89
9 konstatuojamoji dalis

(9) Įgyvendinus šią direktyvą bus **labiau laikomasi** pagrindinių teisių; direktyva **visiškai atitinka** Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje, **ypač jos 11 straipsnyje**, pripažįstamus principus. Šiuo atžvilgiu ši direktyva jokių būdu netrukdo valstybėms narėms taikyti savo konstitucinių nuostatų dėl spaudos laisvės ir laisvės reikšti savo mintis bei įsitikinimus žiniasklaidoje.

(9) **Šioje direktyvoje** laikomasi pagrindinių teisių; **ypač** Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje **numatytų principų. Konkrečiai šia direktyva siekiama užtikrinti teisę į informaciją, kaip tai numatyta Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 11 straipsnyje. Atitinkamai, interpretuojant ir įgyvendinant šią direktyvą, turi būti vadovaujama šiomis teisėmis ir principais.** Šiuo atžvilgiu ši direktyva jokių būdu netrukdo valstybėms narėms taikyti savo konstitucinių nuostatų dėl spaudos laisvės ir laisvės reikšti savo mintis bei įsitikinimus žiniasklaidoje.

Or. en

Pagrindimas

Naujojoje formuluotėje labiau pabrėžiama Pagrindinių teisių chartijos reikšmė.

Pakeitimą pateikė Claire Gibault

Pakeitimas 90
10 konstatuojamoji dalis

10) **3c-3h** straipsniuose įvedus minimalius suderintus įpareigojimus, šia direktyva suderintose srityse valstybės narės negali nukrypti nuo kilmės šalies principo tokiose srityse kaip nepilnamečių apsauga ir kova su bet koku neapykantos skatinimu dėl rasės, lyties, religinių įsitikinimų ir tautybės bei atskirų asmenų žmoniškojo orumo žeminimas, kaip numatyta Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2000/31/EB 3 straipsnio 4 dalyje.

10) **3d-3l** straipsniuose įvedus minimalius suderintus įpareigojimus, šia direktyva suderintose srityse valstybės narės negali nukrypti nuo kilmės šalies principo tokiose srityse kaip nepilnamečių apsauga, kova su bet koku neapykantos skatinimu dėl rasės, lyties, religinių įsitikinimų, tautybės, **seksualinės orientacijos ir etninės kilmės** bei atskirų asmenų žmoniškojo orumo žeminimas, kaip numatyta Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2000/31/EB 3 straipsnio 4 dalyje. **Atsižvelgiant į tai, kad šia direktyva suderinta nepilnamečių, žmogiškojo orumo ir vartotojų apsaugos sritis, Direktyvos**

2001/31/EB 3 straipsnio 5 dalyje numatyta išlyga gali būti taikoma tik ypač sunkiais ir skubiais nesuderintų valstybinio lygmens taisyklių pažeidimų atvejais.

Or. fr

Pagrindimas

Šie pakeitimai būtini norint užtikrinti sąryšį su 44 pakeitimu. Kas dėl nepilnamečių apsaugos ir neapykantos skatinimo, nėra pagrindo lygiagrečiai taikyti Elektroninės komercijos direktyvos 3 straipsnio 5 dalies ir šios direktyvos 2 a straipsnio 2 dalies nuostatų.

Pakeitimą pateikė Henri Weber ir Catherine Trautmann

Pakeitimas 91

11 konstatuojamoji dalis

11) Europos Parlamento ir Tarybos **direktyvoje** 2002/21/EB, remiantis jos 1 straipsnio 3 dalimi, neprieštarujama priemonėms, taikomoms Bendrijos ar nacionaliniu lygiu, kuriomis siekiama bendros svarbos tikslų, ypač susijusių su turinio reguliavimu ir audiovizualine politika.

11) Europos Parlamento ir Tarybos **direktyva** 2002/21/EB (**pagrindų direktyva**) **buvo sukurta vieninga teisinė aplinka visiems perdavimo tinklams ir tarnyboms, tačiau**, remiantis jos 1 straipsnio 3 dalimi, ja neprieštarujama priemonėms, taikomoms Bendrijos ar nacionaliniu lygiu, kuriomis siekiama bendros svarbos tikslų, ypač susijusių su turinio reguliavimu ir audiovizualine politika, **vadovaujantis technologijų neutralumo principu, pateisinančiu perdavimą ir perduodamą turinį reglamentuojančių normų atskyrimą.**

Or. fr

Pagrindimas

Technologijų neutralumo principas leidžia laisvai vystyti atitinkamose įstatymų normose bei taisyklėse numatytiems perdavimo technologijoms ir yra logiškas turinį reglamentuojančių normų pagrindas.

Pakeitimą pateikė Thomas Wise

Pakeitimas 92

11a konstatuojamoji dalis (nauja)

(11a) Įgyvendinant šios direktyvos tikslus ir siekiant išsaugoti kultūrinę įvairovę ES ir jos valstybėse narėse, taip pat vadovaujantis subsidiarumo principu, savireglamentavimas apibrėžiamas, kaip „galimybė ekonominiams operatoriams, socialiniams partneriams, nevyriausybinėms organizacijoms arba susivienijimams laikytis bendrų rekomendacijų valstybių narių ir nacionaliniu lygiu“.

Or. en

Pagrindimas

Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisėkūros (sutinkamai su 2003/2131(ACI)) 22 punkte teigiama:

„Savireglamentavimas apibrėžiamas kaip galimybė ekonominiams operatoriams, socialiniams partneriams, nevyriausybinėms organizacijoms arba susivienijimams tarpusavyje laikytis bendrų rekomendacijų Europos lygiu“.

Šioje interpretacijoje neatsižvelgiama į subsidiarumo principą ir ignoruojama kultūrinė įvairovė ES ir jos valstybėse narėse, be to, būtent valstybės narės arba savireglamentavimo institucijos, kurias jos skiria, įgyvendina kilmės šalies taisyklių taikymo kontrolės priemones. Direktyva yra teisiškai įpareigojanti, tačiau pagal EB sutarties 249 straipsnį leidžia valstybių narių institucijoms savo nuožiūra pasirinkti jos taikymo formas ir būdus.

Pakeitimą pateikė Michl Ebner

Pakeitimas 93
12 konstatuojamoji dalis

(12) Šios direktyvos nuostatomis nereikalaujama ir neskatinama, kad valstybės narės įvestų naujas kurio nors visuomenės informavimo priemonės tipo licencijavimo ar administracinių leidimų sistemas.

(12) Laisvė pradėti ir vykdyti garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų, kurios ypač kaip nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos yra informacinės visuomenės paslaugos pagal Direktyvos 98/34/EB 1 straipsnio 2 dalies nuostatas Direktyvos 98/48/EB redakcijoje ir nėra televizijos paslaugos pagal Direktyvos 89/552/EEB nuostatas Direktyvos 97/36/EB redakcijoje, teikėjo veiklą yra apsaugota nuo reikalavimų gauti išankstinius leidimus ar kitokių toki patį poveikį

turinčių reikalavimų, remiantis Elektroninės komercijos direktyvos 2000/31/EB 4 straipsnio 1 dalies nuostatomis. Ši apsauga, kaip *acquis communautaire* dalis ir kaip pagrindinė sudėtinė šios žiniasklaidos laisvės dalis, taip pat toliau turi galioti visiems šia direktyva suderintiems turinio apribojimams ir kitokiems reikalavimams. Apsauga turi būti įtraukta į šią direktyvą, siekiant neabejotinai įtvirtinti šį svarbų principą atitinkamame specialiaame žiniasklaidos teisės reglamentavime. Jei televizijos paslaugoms pagal Direktyvos 89/552/EEB nuostatas Direktyvos 97/36/EB redakcijoje, kurioms netaikoma šiuo metu galiojanti apsauga pagal Elektroninės komercijos direktyvos 4 straipsnio 1 dalies nuostatas, vis labiau mažėjant perdavimo kanalų trūkumui gali būti taikomi reikalavimai gauti išankstinius leidimus arba kitokios tokį patį poveikį turinčios priemonės, neprieštaraujančios atitinkamiems valstybių narių ir Europos transliavimo principams, šios direktyvos nuostatomis nereikalaujama ir neskatinama, kad valstybės narės įvestų naujas kurio nors visuomenės informavimo priemonės tipo licencijavimo ar administracinių leidimų sistemas.

Or. de

Pagrindimas

*Komisijos pasiūlymas yra neaiškus, nes jame neskiriamos televizijos paslaugos nuo pirmą kartą įtrauktų nelinijinių garso ir vaizdo paslaugų. Jei į šią su žiniasklaida susijusią direktyvą pirmą kartą įtrauktos nelinijinės garso ir vaizdo paslaugos pagal Elektroninės komercijos direktyvos 2000/31/EB 4 straipsnio 1 dalies *acquis communautaire* nuostatas lig šiol yra apsaugotos nuo valstybių narių keliamų reikalavimų gauti išankstinius leidimus ir kitokių tokį patį poveikį turinčių priemonių, susijusių tiek su leidimu pradėti veiklą, tiek su leidimu ją vykdyti, ši pagrindinė sudėtinė žiniasklaidos laisvės dalis, savaime suprantama, turi būti įtraukta į pirmą kartą atliekamą šių žiniasklaidos paslaugų reglamentavimą (žr. 3 straipsnio 1 dalies pakeitimą). Tai reikalinga taip pat dėl tos priežasties, kad priešingu atveju kyla abejonės, ar ši apsauga taip pat lieka galioti šioje direktyvoje pirmą kartą suderintiems reikalavimams arba ar šioje srityje sumažėja Direktyvoje 2000/31/EB nustatyta apsauga. Taigi, neperkėlus apsaugos nuostatų į šią direktyvą, kyla, pvz., pavojus, kad viešąją tvarką*

*arba jaunimą apsaugoti skirtos priemonės, turinčios reikalavimo gauti išankstinius leidimus poveikį, būtų laikomos leistinomis, nors tokia išankstinė turinio kontrolė būtų nesuderinama su laisvės teikti paslaugas apsauga pagal Elektroninės komercijos direktyvos 4 straipsnio 1 dalies *acquis communautaire* nuostatas. Jei valstybės narės perdavimo kanalų nepakankamumo laikais įprastinėms televizijos programoms įvedė nacionalinę licencijavimo prievolę ir jei tokie reikalavimai gauti išankstinius leidimus vis labiau mažėjant šiam nepakankamumui ir toliau turėtų būti leidžiami, ši direktyva neskatins valstybių narių įvesti naujas licencijavimo arba leidimų sistemas.*

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 94
12 konstatuojamoji dalis

(12) Šios direktyvos nuostatomis nereikalaujama ir neskatinama, kad valstybės narės įvestų naujas kurio nors visuomenės informavimo priemonės tipo licencijavimo ar administracinių leidimų sistemas.

(12) Šios direktyvos nuostatomis nereikalaujama ir neskatinama, kad valstybės narės įvestų naujas kurio nors visuomenės informavimo priemonės tipo licencijavimo ar administracinių leidimų sistemas. ***Licencijavimas arba administraciniai leidimai taip pat turėtų likti negaliojantys, jei nėra taikomos apsaugos priemonės išankstinės teisinės priežiūros forma.***

Or. es

Pagrindimas

Europos įstatymai užtikrina teisę gauti arba teikti informaciją arba idėjas ir nustato valdžios institucijų įsikišimo galimybę. Tuo atveju, jei teismas nenusprendė kitaip, piliečiams turėtų būti palikta teisė gauti informaciją jiems įprastu kanalu. Veiksminga pagrindinių teisių ir laisvių apsauga yra tiesioginė teisėjų ir teismų atsakomybė.

Pakeitimą pateikė Marie-Hélène Descamps

Pakeitimas 95
13 konstatuojamoji dalis

13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas – ***reguliaris ir užsakomąsias***. Tačiau jos taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje apibrėžtomis

13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas, ***nepriklausomai nuo to, ar leidėjo koncepcija bei tiekėjo atsakomybė reiškiasi programų tinklelyje,***

paslaugomis ir apima bet kokios formos ekonominę veiklą, įskaitant visuomeninių paslaugų įmones, **bet neapima ne ekonominio pobūdžio veiklos, pavyzdžiui, visiškai asmeninių tinklaviečių.**

ar atrankos kataloge. Tačiau jos taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje apibrėžtomis paslaugomis ir apima bet kokios formos ekonominę veiklą, įskaitant visuomeninių paslaugų įmones. **Veiklos ekonominis pobūdis gali būti laikomas Direktyvos taikymo kriterijumi. Ekonominio pobūdžio veikla paprastai vykdoma už atlyginimą, tam tikrą laikotarpį ir pasižymi tam tikru tęstinumu; vertinimas bus atliekamas vadovaujantis kilmės šalies kriterijais ir taisyklėmis. Dėl to tokia neekonominio pobūdžio veikla kaip internetiniai dienoraščiai ir kitoks turinys, vartotojų sukurtas be ekonominio tikslo, ir visos privačios korespondencijos formos, kaip antai elektroninio pašto žinutės ir privačios Interneto svetainės nepriklauso šios direktyvos taikymo sričiai.**

Or. fr

Pagrindimas

Galimybė valstybėms narėms taikyti savo nustatytas taisykles, o ne valstybės, kurioje įsisteigęs žiniasklaidos paslaugų teikėjas, taisykles gali būti motyvuota faktais, kad dauguma darbuotojų dirba savo teritorijoje, leidėjai kasdien priima sprendimus savoje teritorijoje, o pagrindinė programos kalba yra jo teritorijoje naudojama kalba.

Norint kuo labiau priartėti prie tikrosios padėties ir išvengti kenksmingų nukrypimų nuo kilmės šalies principo, atrodo būtina įvesti dar vieną ekonominį kriterijų, kuris bus vertinamas atsižvelgiant į platinančiojoje valstybėje surinktų resursų dalį. Veiklos ekonominis pobūdis yra objektyvus ir lengvai įvertinamas kriterijus.

Pakeitimą pateikė Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pakeitimas 96 13 konstatuojamoji dalis

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas – reguliarias ir užsakomasias. Tačiau jos taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje apibrėžtomis paslaugomis ir apima bet kokios formos ekonominę veiklą, įskaitant visuomeninių

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas – reguliarias ir užsakomasias. Tačiau jos taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje apibrėžtomis paslaugomis ir apima bet kokios formos ekonominę veiklą, įskaitant visuomeninių

paslaugų įmones, bet neapima ne ekonominio pobūdžio veiklos, pavyzdžiui, visiškai asmeninių tinklaviečių.

paslaugų įmones, bet neapima ne ekonominio pobūdžio veiklos, pavyzdžiui, visiškai asmeninių tinklaviečių **arba kito vartotojo sukurti turiniai, kurie paprastai už mokesčių nerengiami.**

Kad būtų pateisinamas šios direktyvos taikymas, turi būti svarbus ekonominis aspektas. Ar veikla įgyja tokią ekonominę svarbą, sprendžiama pagal valstybėje narėje, kurioje yra įsisteigęs žiniasklaidos paslaugų teikėjas, galiojančias nuostatas.

Or. de

Pagrindimas

Būtina aiškiai pabrėžti, kad Direktyva taikoma tik ekonominei veiklai ir neapima asmeninio turinio bei siūlomų pusiau privačių paslaugų.

Ekonominis elementas turėtų būti gana svarus, kad, pvz., tinklavietės arba internetiniai dienoraščiai, kuriuose pateikiami tik informaciniai duomenys apie naudotą programinę įrangą, nebūtų įtraukiami į direktyvos taikymo sritį. Vertinimo kriterijai gali būti nustatomi pagal galiojančią nacionalinę teisę, pvz., pagal mokesčių arba įmonių teisę.

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel und Jean-Luc Bennahmias

Pakeitimas 97 13 konstatuojamoji dalis

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas – **reguliaris ir užsakomąsias**. Tačiau jos taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje apibrėžtomis paslaugomis ir apima bet kokios formos ekonominę veiklą, įskaitant visuomeninių paslaugų įmones, **bet neapima** ne ekonominio pobūdžio **veiklos**, pavyzdžiui, **visiškai asmeninių tinklaviečių**.

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas – **nepriklausomai nuo to, ar paslaugų teikėjo redakcinė veikla ir atsakomybė matyti programų tvarkaraštyje arba pasirinkimo kataloge.** Tačiau jos taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje apibrėžtomis paslaugomis ir apima bet kokios formos ekonominę veiklą, įskaitant visuomeninių paslaugų įmones. **Ekonominė veikla yra vykdoma už mokesčių ir paprastai apibūdinama tam tikra trukme ir dažnumu; ji paprastai vykdoma, vadovaujantis tos valstybės narės kriterijais ir taisyklėmis. Todėl šios direktyvos taikymo sričiai nepriklauso** ne ekonominio pobūdžio **veikla**, pavyzdžiui, **blogai arba kitoks**

vartotojo kuriamas turinys, kuriuo nesiekama ekonominio pobūdžio tikslų, taip pat asmeninio ryšio priemonės, pavyzdžiui, elektroninis paštas ir asmeninės tinklavietės.

Or. en

Pagrindimas

Kaip pabrėžia pati Komisija, direktyvoje nėra reglamentuojama veikla, kuri nėra ekonominio pobūdžio. Asmeninių tinklaviečių ir kitokio asmeninio turinio naudojimas, pvz., blogai, neturėtų būti reglamentuojamas. Tai tinka ir pusiau asmeniniam turiniui, pvz., informacijai apie vietos klubus arba mokyklinius renginius. Tai taip pat atitinka ir Sutarties 50 straipsnyje esantį paslaugų apibrėžimą. Todėl tekste ši veikla iš taikymo srities išbraukiama.

Pakeitimą pateikė Mary Honeyball

Pakeitimas 98
13 konstatuojamoji dalis

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas – reguliarias ir užsakomasias. Tačiau jos taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje apibrėžtomis paslaugomis ir apima bet kokios formos ekonominę veiklą, įskaitant visuomeninių paslaugų įmones, bet neapima **ne ekonominio pobūdžio** veiklos, pavyzdžiui, visiškai asmeninių tinklaviečių.

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas – reguliarias ir užsakomasias. Tačiau jos taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje apibrėžtomis paslaugomis ir apima bet kokios formos ekonominę veiklą, įskaitant visuomeninių paslaugų įmones, bet neapima veiklos, **kuri pagal savo pobūdį nėra visų pirma ekonominė**, pavyzdžiui, visiškai asmeninių tinklaviečių, **garso ir vaizdo medžiagos platinimo ir mainų, keičiantis asmeninėmis nuomonėmis, paslaugų, platinant garso ir vaizdo turinį, pagamintą pačių vartotojų bendruomenėse, kurias vienija interesai arba kitų nelinijinių paslaugų, neturinčių aiškios įtakos didesnei visuomenės narių daliai.**

Or. en

Pagrindimas

Išaiškinimas, užtikrinantis vartotojus dėl to, kad direktyva nėra siekiama keisti kūrybinio

interneto potencialo, tarp jų garso ir vaizdo medžiagos internete naudojimo, laikantis baudžiamosios teisės įstatymų.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 99
13 konstatuojamoji dalis

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas – reguliarias ir užsakomasias. Tačiau *jos* taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje apibrėžtomis paslaugomis *ir apima bet kokios formos ekonominę veiklą, įskaitant visuomeninių paslaugų įmones*, bet neapima ne ekonominio pobūdžio veiklos, pavyzdžiui, *visiškai* asmeninių tinklaviečių.

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas – reguliarias ir užsakomasias. Tačiau *šios direktyvos* taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje *ir toliau* apibrėžtomis *linijinėmis garso ir vaizdo žiniasklaidos* paslaugomis, bet neapima ne ekonominio pobūdžio veiklos, pavyzdžiui, *vartotojų kuriamo turinio*, asmeninių tinklaviečių, *taip pat tokių asmeninės korespondencijos formų, kaip, pavyzdžiui, elektroninis paštas.*

Or. en

Pagrindimas

Šis apibrėžimas turi būti iš dalies pakeistas, įtraukiant paslaugas, kurios pagal savo prigimtį atitinka tradicines įprastas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas, teikiamas naudojant skirtingas platformas, aiškiai nurodant, kad tai neapima vartotojų kuriamo turinio, pvz., tinklaviečių, kt.

Pakeitimą pateikė Hanna Foltyn-Kubicka

Pakeitimas 100
13 konstatuojamoji dalis

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas – *reguliaras ir užsakomasias*. Tačiau jos taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje apibrėžtomis paslaugomis ir apima bet kokios formos ekonominę veiklą, įskaitant visuomeninių paslaugų įmones, bet neapima ne ekonominio pobūdžio veiklos, *pavyzdžiui*,

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas. Tačiau jos taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje apibrėžtomis paslaugomis ir apima bet kokios formos *mokamą* ekonominę veiklą, įskaitant visuomeninių paslaugų įmones, bet neapima ne ekonominio pobūdžio veiklos, *kuri nėra vykdoma tiesiogiai, siekiant pelno, bet*

visiškai asmeninių tinklaviečių.

*informacijos, švietimo, pramogų tikslais
arba propaguojant idėjas ir tikėjimą.*

Or. pl

Pagrindimas

Siekiama suteikti didesnę aiškumą pabrėžiant ekonominę garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų prigimties kriterijų. Šis kriterijus yra geriausias būdas suteikti aiškų apibrėžimą, priešingą ankstesniam metodui, pagrįstam skirtingų technologijų plėtros formų atskyrimu. Greitas technologijų ir žiniasklaidos priemonių vystymasis reiškia, kad teisinės nuostatos šiuo klausimu gali labai greitai tapti nebeaktualios.

Pakeitimą pateikė Karin Resetarits

Pakeitimas 101
13 konstatuojamoji dalis

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas **garso ir vaizdo** žiniasklaidos paslaugas – reguliarias ir užsakomasias.

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas žiniasklaidos paslaugas, **sukurtas naudojant garsą ir vaizdą** – reguliarias ir užsakomasias.

Or. de

Pagrindimas

Interneto pasaulyje esama ne tik įprastinės garso ir vaizdo žiniasklaidos bei kitokios nei garso ir vaizdo žiniasklaidos, bet ir mišrių formų žiniasklaidos. Todėl būtinas šis patikslinimas.

Pakeitimą pateikė Ivo Belet

Pakeitimas 102
13 konstatuojamoji dalis

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas – reguliarias ir užsakomasias. Tačiau jos taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje apibrėžtomis paslaugomis ir apima bet kokios formos ekonominę veiklą, įskaitant visuomeninių paslaugų įmones, bet neapima ne

(13) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvoka apima visas garso ir vaizdo žiniasklaidos, **tarp jų ir televizijos programų transliavimo** paslaugas – reguliarias ir užsakomasias. Tačiau jos taikymo sritis apsiriboja tik Sutartyje apibrėžtomis paslaugomis ir apima bet kokios formos ekonominę veiklą, įskaitant visuomeninių

ekonominio pobūdžio veiklos, pavyzdžiui, visiškai asmeninių tinklaviečių.

paslaugų įmones, bet neapima ne ekonominio pobūdžio veiklos, pavyzdžiui, visiškai asmeninių tinklaviečių.

Or. nl

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó ir Grażyna Staniszevska

Pakeitimas 103
14 konstatuojamoji dalis

(14) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos apima visuomenės informavimo priemones, kurios skirtos informavimui, pramogoms ir švietimui, **tačiau neapima jokių asmeninės komunikacijos formų, pavyzdžiui, elektroninių laiškų, siunčiamų ribotam adresatų skaičiui**. Apibrėžimas taip pat netaikomas paslaugoms, kurios nėra skirtos garso ir vaizdo turiniui platinti, t. y. kai bet koks garso ir vaizdo turinio perdavimas **yra antraeilės reikšmės, o ne** pagrindinis paslaugos tikslas. Pavyzdžiui, tai gali būti tinklavietė, kurioje yra garso ir vaizdo elementų, tačiau jų funkcija – tik pagalbinė: tai animaciniai grafikos elementai, nedideli reklaminiai skelbimai ar informacija, susijusi su produktu ar kitokia nei garso ir vaizdo paslauga.

(14) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos services covers mass media in their function kurios skirtos informavimui, pramogoms ir švietimui. Apibrėžimas taip pat netaikomas paslaugoms, kurios nėra skirtos garso ir vaizdo turiniui platinti, t. y. kai bet koks garso ir vaizdo turinio perdavimas **atlieka papildomą funkciją**, ir nėra pagrindinis paslaugos tikslas. Pavyzdžiui, tai gali būti tinklavietė, kurioje yra garso ir vaizdo elementų, tačiau jų funkcija – tik pagalbinė: tai animaciniai grafikos elementai, nedideli reklaminiai skelbimai ar informacija, susijusi su produktu ar kitokia nei garso ir vaizdo paslauga. **Kiti pavyzdžiai apima azartinius lošimus internete arba paieškos sistemas, kai garso ir vaizdo medžiagos platinimas nėra pagrindinis paslaugos tikslas, nors ji ir gali būti vienas galimų paieškos rezultatų. Tačiau, kai lygiagrečiai siūlomos įvairios paslaugų rūšys, kai nė viena jų dalis nėra aiškiai antraeilė kitos atžvilgiu, ši direktyva taikoma toms atskiroms paslaugos dalims, kurios atitinka visus garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos kriterijus.**

Or. en

Pagrindimas

Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų apibrėžimas remiantis rekomendacijų turiniui pagrindu.

Pakeitimą pateikė Michl Ebner

Pakeitimas 104
14 konstatuojamoji dalis

(14) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos apima **visuomenės informavimo priemonės**, kurios skirtos informavimui, pramogoms ir švietimui, tačiau neapima jokių asmeninės komunikacijos formų, pavyzdžiui, elektroninių laiškų, siunčiamų ribotam adresatų skaičiui. Apibrėžimas taip pat netaikomas paslaugoms, kurios nėra **skirtos garso ir vaizdo turiniui platinti, t. y. kai bet koks garso ir vaizdo turinio perdavimas yra antraeilės reikšmės, o ne pagrindinis paslaugos tikslas. Pavyzdžiui, tai gali būti tinklavietė, kurioje yra garso ir vaizdo elementų, tačiau jų funkcija – tik pagalbinė: tai animaciniai grafikos elementai, nedideli reklaminiai skelbimai ar informacija, susijusi su produktu ar kitokia nei garso ir vaizdo paslauga.**

(14) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos apima **elektroninio garso ir vaizdo turinio paslaugas visuomenei**, kurios skirtos informavimui, pramogoms ir švietimui, tačiau neapima jokių asmeninės komunikacijos formų, pavyzdžiui, elektroninių laiškų, siunčiamų ribotam adresatų skaičiui. Apibrėžimas taip pat netaikomas paslaugoms, kurios nėra **išskirtinai arba siekiant pagrindinio tikslo redakcijos sukurtos paslaugos, sudarytos iš vaizdų, perteikiančių judesį, lydimų arba nelydimų garso, t. y. pagrindinis jų tikslas nėra visuomenei įtaką darančios garso ir vaizdo paslaugos. Tokiu būdu apibrėžimas netaikomas, pavyzdžiui, tinklavietei, kurioje ne garso ir vaizdo paslaugos lyginant su garso ir vaizdo paslaugomis sudaro pagrindinę visų paslaugų dalį ir todėl garso ir vaizdo dalis nėra pagrindinis paslaugos tikslas.**

Or. de

Pagrindimas

Direktyvos taikymo sritis turi būti aiškiai apibrėžta, o pirminis siekis ją apriboti televizijos paslaugomis ir televizijai lygiavertėmis paslaugomis turi būti aiškus. Turi būti pabrėžta, kad interneto žiniasklaidos paslaugos tampa vaizdo ir garso žiniasklaidos paslaugomis tada, kai vaizdo ir garso dalis yra pagrindinis tikslas ir šia prasme sudaro pagrindinę jų dalį.

Pakeitimą pateikė Claire Gibault

Pakeitimas 105
14 konstatuojamoji dalis

14) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos apima visuomenės informavimo priemonės, kurios skirtos informavimui, pramogoms ir

14) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos apima visuomenės informavimo priemonės, kurios skirtos informavimui, pramogoms ir

švietimui, *tačiau neapima jokių asmeninės komunikacijos formų, pavyzdžiui, elektroninių laiškų, siunčiamų ribotam adresatų skaičiui*. Apibrėžimas *taip pat* netaikomas paslaugoms, kurios nėra skirtos garso ir vaizdo turiniui platinti, t.y., kai bet koks garso ir vaizdo turinio perdavimas *yra antraeilės reikšmės*, o ne pagrindinis paslaugos tikslas. Pavyzdžiui, tai gali būti tinklavietė, kurioje yra garso ir vaizdo elementų, tačiau jų funkcija – tik pagalbinė: tai animaciniai grafikos elementai, nedideli reklaminiai skelbimai ar informacija, susijusi su produktu ar kitokia nei garso ir vaizdo paslauga.

švietimui. Apibrėžimas taip pat netaikomas paslaugoms, kurios nėra skirtos garso ir vaizdo turiniui platinti, t.y., kai bet koks garso ir vaizdo turinio perdavimas *atlieka antraeilę funkciją*, o ne *yra* pagrindinis paslaugos tikslas. Pavyzdžiui, tai gali būti tinklavietė, kurioje yra garso ir vaizdo elementų, tačiau jų funkcija – tik pagalbinė: tai animaciniai grafikos elementai, nedideli reklaminiai skelbimai ar informacija, susijusi su produktu ar kitokia nei garso ir vaizdo paslauga. *Tai neautonominiai kompiuteriniai žaidimai, naršyklės, tiek kiek siūlomas garso ir vaizdo turinys nėra pagrindinis tikslas, nors ieškant atsitiktinai susiduriama su garso ir vaizdo produkcijos pasiūlymu. Kai įvairios paslaugos siūlomos lygiagrečiai, o tam tikras jų komponentas nėra akivaizdžiai pavaldus kitam, ši direktyva turėtų būti taikoma identifikuojamiems paslaugos komponentams, atitinkantiems visus garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms taikomus kriterijus.*

Or. fr

Pagrindimas

Šios pataisos būtinos norint tobulinti vertimą ir išvengti nesusipratimų (pavyzdžiui, jei paslauga apima tiesioginį muzikos ir vaizdo perdavimą, tai, kad muzika sudaro siūlomos paslaugos didumą, negali reikšti, kad direktyva netaikoma vaizdo komponentui).

Pakeitimą pateikė Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pakeitimas 106

14 konstatuojamoji dalis

(14) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos apima visuomenės informavimo priemonės, kurios skirtos informavimui, pramogoms ir švietimui, tačiau neapima jokių asmeninės komunikacijos formų, pavyzdžiui, elektroninių laiškų, siunčiamų ribotam adresatų skaičiui. Apibrėžimas taip pat

(14) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos apima visuomenės informavimo priemonės, *kurios prisideda formuojant viešąją nuomonę ir* kurios skirtos informavimui, pramogoms ir švietimui, tačiau neapima jokių asmeninės komunikacijos formų, pavyzdžiui, elektroninių laiškų, siunčiamų

netaikomas paslaugoms, kurios nėra skirtos garso ir vaizdo turiniui platinti, t. y. kai bet koks garso ir vaizdo turinio perdavimas yra antraeilės reikšmės, o ne pagrindinis paslaugos tikslas. Pavyzdžiui, tai gali būti tinklavietė, kurioje yra garso ir vaizdo elementų, tačiau jų funkcija – tik pagalbinė: tai animaciniai grafikos elementai, nedideli reklaminiai skelbimai ar informacija, susijusi su produktu ar kitokia nei garso ir vaizdo paslauga.

ribotam adresatų skaičiui. Apibrėžimas taip pat netaikomas paslaugoms, kurios nėra skirtos garso ir vaizdo turiniui platinti, t. y. kai bet koks garso ir vaizdo turinio perdavimas yra antraeilės reikšmės, o ne pagrindinis paslaugos tikslas. Pavyzdžiui, tai gali būti tinklavietė, kurioje yra garso ir vaizdo elementų, tačiau jų funkcija – tik pagalbinė: tai animaciniai grafikos elementai, nedideli reklaminiai skelbimai ar informacija, susijusi su produktu ar kitokia nei garso ir vaizdo paslauga. ***Apibrėžimas taip pat netaikomas lošimų veiklai, susijusiai su piniginės sumos statymu žaidžiant atsitiktinumo principu grindžiamus žaidimus, įskaitant loterijas ir lažybų sandorius bei internetinius žaidimus, pagrįstus interaktyvios programinės įrangos naudojimu, jeigu pagrindinis jų tikslas nėra platinti garso ir vaizdo turinį.***

Or. de

Pagrindimas

Būtina pabrėžti, kad lošimai ir internetiniai žaidimai, pagrįsti interaktyvios programinės įrangos naudojimu, nepriklauso direktyvos taikymo sričiai. Šiais atvejais garso ir vaizdo turinio platinimas dažniausiai yra tik šalutinis reiškinys, todėl reguliavimo tikslas iš esmės neapima šių sričių.

Be to, lošimų sritis yra ypač jautri rinka, kuriai atsižvelgiant į vartotojų apsaugą bei viešąją tvarką ir saugumą būtinas labiau diferencijuotas reguliavimas.

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel und Jean-Luc Bennahmias

Pakeitimas 107
14 konstatuojamoji dalis

(14) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos apima visuomenės informavimo priemonės, kurios skirtos informavimui, pramogoms ir švietimui, ***tačiau neapima jokių asmeninės komunikacijos formų, pavyzdžiui, elektroninių laiškų, siunčiamų ribotam***

(14) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos apima visuomenės informavimo priemonės, kurios skirtos informavimui, pramogoms ir švietimui ***ir prisideda formuojant visuomenės nuomonę, taip pat ir visuomeninių paslaugų įmones – tas, kurių***

adresatų skaičiui. Apibrėžimas taip pat netaikomas paslaugoms, kurios nėra skirtos garso ir vaizdo turiniui platinti, t. y. kai bet koks garso ir vaizdo turinio perdavimas yra antraeilės reikšmės, **o ne** pagrindinis paslaugos tikslas. Pavyzdžiui, tai gali būti tinklavietė, kurioje yra garso ir vaizdo elementų, tačiau jų funkcija – tik pagalbinė: tai animaciniai grafikos elementai, nedideli reklaminiai skelbimai ar informacija, susijusi su produktu ar kitokia nei garso ir vaizdo paslauga.

redakcinis darbas ir atsakomybė aiški iš programų tvarkaraščių arba pasirinkimo katalogų. Tačiau jos neapima veiklos, kuri nėra ekonominio pobūdžio, pavyzdžiui, visiškai asmeninių tinklaviečių; taikant direktyvą, svarbu įvertinti ir ekonominį aspektą. Apibrėžimas taip pat netaikomas paslaugoms, kurios nėra skirtos garso ir vaizdo turiniui platinti, t. y. kai bet koks garso ir vaizdo turinio perdavimas yra antraeilės reikšmės, **kai turiniui tenka antraeilis vaidmuo, kuris nėra** pagrindinis paslaugos tikslas. Pavyzdžiui, tai gali būti tinklavietė, kurioje yra garso ir vaizdo elementų, tačiau jų funkcija – tik pagalbinė: tai animaciniai grafikos elementai, nedideli reklaminiai skelbimai ar informacija, susijusi su produktu ar kitokia nei garso ir vaizdo paslauga. **Kiti pavyzdžiai apima – išskyrus 3f straipsnio 1 dalį – internete žaidžiamus žaidimus, jei jais nesiekama pagrindinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos tikslų ir paieškos sistemas, kuriomis nėra siekiama pagrindinio tikslo platinti garso ir vaizdo medžiagą, nors ji ir gali būti vienas galimų paieškos rezultatų.**

Or. en

Pagrindimas

Kai kuriose valstybėse narėse įdėlis formuojant visuomenės nuomonę (plačiąja prasme) yra laikomas kriterijumi atskiriant „žiniasklaidos“ paslaugas nuo kitų informavimo paslaugų. Be to, šis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų apibrėžimas yra pagrįstas turinio rekomendacijomis. „Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų“ sąvoka turėtų būti taikoma tik toms paslaugoms, kurios yra teikiamos už mokestį; tai, kad tinklavietėje arba vaizdo bloge pateikiamas, pvz., naudojamos programinės įrangos sąrašas, nebūtinai reiškia ekonominę veiklą.

Pakeitimą pateikė Hanna Foltyn-Kubicka

Pakeitimas 108

14 konstatuojamoji dalis

(14) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos

(14) Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos

apima visuomenės informavimo priemonės, kurios skirtos informavimui, pramogoms ir švietimui, tačiau neapima jokių asmeninės komunikacijos formų, pavyzdžiui, elektroninių laiškų, siunčiamų **ribotam adresatų skaičiui**. Apibrėžimas taip pat netaikomas paslaugoms, kurios nėra skirtos garso ir vaizdo turiniui platinti, t. y. kai bet koks garso ir vaizdo turinio perdavimas yra antraeilės reikšmės, o ne pagrindinis paslaugos tikslas. Pavyzdžiui, tai gali būti tinklavietė, kurioje yra garso ir vaizdo elementų, tačiau jų funkcija – tik pagalbinė: tai animaciniai grafikos elementai, nedideli reklaminiai skelbimai ar informacija, susijusi su produktu ar kitokia nei garso ir vaizdo paslauga.

apima visuomenės informavimo priemonės, kurios skirtos informavimui, pramogoms ir švietimui **ir idėjų ir tikėjimo sklaidai**, tačiau neapima jokių asmeninės komunikacijos formų, pavyzdžiui, elektroninių laiškų, siunčiamų **atskirai pasirinktiems adresatams**. Apibrėžimas taip pat netaikomas paslaugoms, kurios nėra skirtos garso ir vaizdo turiniui platinti, t. y. kai bet koks garso ir vaizdo turinio perdavimas yra antraeilės reikšmės, o ne pagrindinis paslaugos tikslas, **ir kai šitaip teikiama turinio apimtis nėra reikšminga, lyginant su visu šių paslaugų turiniu**. Pavyzdžiui, tai gali būti tinklavietė, kurioje yra garso ir vaizdo elementų, tačiau jų funkcija – tik pagalbinė: tai animaciniai grafikos elementai, nedideli reklaminiai skelbimai ar informacija, susijusi su produktu ar kitokia nei garso ir vaizdo paslauga.

Or. pl

Pagrindimas

Idėja, kad komercinės gali būti tik švietimo, informacijos ir pramogų sektoriaus garso ir vaizdo transliacijos, nėra tiksli. Apibrėžimas turėtų apimti taip pat ir visuomeninio turinio programas. Taip pat yra būtina įtraukti papildomą kriterijų, atskiriant garso ir vaizdo ir papildomas paslaugas. Geriausias sprendimas būtų kiekybinio kriterijaus taikymas. Atsitiktinė transliacija užima gerokai mažiau vietos, negu pagrindinė, ir turėtų būti aiški papildoma jos reikšmė.

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 109

14a konstatuojamoji dalis (nauja)

(14a) Šioje direktyvoje pateiktais apibrėžimais, ypač dėl televizijos programų transliavimo, linijinių ir nelinijinių paslaugų, siekiama tik šios direktyvos tikslų neapimant atitinkamų autorių teisių ir gretutinių sričių įstatymų. Šie apibrėžimai neprieštarauja minėtų teisių taikymo apimčiai, kurie ir toliau nepriklausomai

**reglamentuojant pagal atitinkamus
įstatymus.**

Or. en

Pagrindimas

Paaaiškinama, kad atitinkamų pagrindinių teisių, numatytų pagal autorių teisių ir gretutinių sričių įstatymus, taikymo sritis ir sistema šioje direktyvoje nėra aptariama.

Pakeitimą pateikė Karin Resetarits

Pakeitimas 110
15 konstatuojamoji dalis

(15) Ši direktyva netaikoma elektroninėms laikraščių ir žurnalų versijoms.

(15) Ši direktyva netaikoma elektroninėms laikraščių ir žurnalų versijoms, ***pateiktoms teksto su vaizdais, neperteikiančiais judesio, pavidalu. Jei vis dėlto žurnalistiniai turiniai kuriami naudojant garsą ir vaizdą, jie priskiriami kitoms garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms.***

Or. de

Pagrindimas

Laikraščių ir žurnalų versijose internete ateityje bus pateikiami pranešimai, kuriami naudojant garsą ir vaizdą. Teisiškai jie turi būti prilyginami kitoms garso ir vaizdo paslaugoms, nes jų poveikis vartotojams yra toks pats.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 111
15 konstatuojamoji dalis

(15) Ši direktyva netaikoma elektroninėms laikraščių ***ir*** žurnalų versijoms.

(15) Ši direktyva netaikoma elektroninėms laikraščių, žurnalų, ***periodinių leidinių arba knygų, kurių turinys didžiąja dalimi yra statiškas,*** versijoms.

Or. en

Pagrindimas

Išaiškinimas.

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 112
15 konstatuojamoji dalis

(15) Ši direktyva netaikoma elektroninėms laikraščių ir žurnalų versijoms.

(15) Ši direktyva netaikoma elektroninėms laikraščių ir žurnalų versijoms, ***kuriose garso ir vaizdo turinys yra tik papildoma sudėtinė jų dalis.***

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu norima paaiškinti, kad minėtos paslaugos nepriklauso šios direktyvos taikymo sričiai, kai garso ir vaizdo paslaugos nėra pagrindinis jų tikslas.

Pakeitimą pateikė Manolis Mavrommatis

Pakeitimas 113
16 konstatuojamoji dalis

(16) Terminas „garso ir vaizdo“ apibūdina ***vaizdus, perteikiančius judesį***, lydimą arba nelydimą garso, taigi jis taikomas ir begarsiams filmams, tačiau netaikomas garso perdavimui ar radijui.

(16) Terminas „garso ir vaizdo“ apibūdina ***vaizdą, perteikiantį judesį ir (arba) keičiantį vienas kitą***, lydimą arba nelydimą garso, taigi jis taikomas ir begarsiams filmams, tačiau netaikomas garso perdavimui ar radijui.

Or. el

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu yra siekiama į šios direktyvos taikymo sritį įtraukti ir tas programas, kuriose yra tik statiniai vaizdai, kurie keičia vienas kitą, naudojant arba nenaudojant specialius efektus ir su garsu arba be jo.

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 114
16 konstatuojamoji dalis

(16) **Terminas** „garso ir vaizdo“ apibūdina vaizdus, perteikiančius judesį, lydimą arba nelydimą garso, taigi jis taikomas ir begarsiams filmams, tačiau netaikomas garso perdavimui ar radijui.

(16) **Siekiant šios direktyvos tikslų, terminas** „garso ir vaizdo“ apibūdina vaizdus, perteikiančius judesį, lydimą arba nelydimą garso, taigi jis taikomas ir begarsiams filmams, tačiau netaikomas garso perdavimui ar radijui.

Or. es

Pagrindimas

Turi būti užtikrinta, kad ši direktyva nepakeis „garso ir vaizdo paslaugų“ apibrėžimo, naudojamo kituose teisės aktuose.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 115
16 konstatuojamoji dalis

(16) **Terminas** „garso ir vaizdo“ apibūdina vaizdus, perteikiančius judesį, lydimą arba nelydimą garso, taigi jis taikomas ir begarsiams filmams, tačiau netaikomas garso perdavimui ar radijui.

(16) **Siekiant šios direktyvos tikslų, terminas** „garso ir vaizdo“ apibūdina vaizdus, perteikiančius judesį, lydimą arba nelydimą garso, taigi jis taikomas ir begarsiams filmams, tačiau netaikomas garso perdavimui ar radijui.

Or. en

Pagrindimas

Paaiškinimas, kadangi terminas „garso ir vaizdo“ kituose teisės aktuose apima radiją (pvz., paslaugų klasifikavimas PPO (GATS)).

Pakeitimą pateikė Claire Gibault

Pakeitimas 116
16a konstatuojamoji dalis (nauja)

16a) Terminas „redakcinė atsakomybė“

apibūdina vaizdo ir garso turinio – tiek konkretaus elemento, tiek jų serijos - pasirinkimą ir organizavimą profesiniais tikslais. Redakcinė atsakomybė taikoma televizijos programų tinklelių ar nelinijinių paslaugų programų katalogų sudėčiai. Redakcinės atsakomybės už turinį ar teikiamas paslaugas aukščiausioji forma nebūtinai turi būti teisinė atsakomybė pagal šalies teisės normas.

Or. fr

Pagrindimas

Užuot bandžius formaliai apibrėžti „redakcinę atsakomybę“ teisiniu požiūriu, būtų naudingiau šią sąvoką apibrėžti konstatuojamąja dalimi, kaip siūlo Tarybai pirmininkaujanti Suomina (2006 7 17).

Pakeitimą pateikė Henri Weber

Pakeitimas 117

16a konstatuojamoji dalis (nauja)

16a) Terminas „redakcinė atsakomybė“ apibūdina profesinę atsakomybę už programų turinį ir/arba garso ir vaizdo turinio – tiek konkrečių jo elementų, tiek jų sekos – organizavimą. Redakcinė atsakomybė taikoma televizijos programų tinklelių ar nelinijinių paslaugų programų katalogų sudėčiai. Redakcinės atsakomybės už turinį ar teikiamas paslaugas aukščiausioji forma nebūtinai turi būti teisinė atsakomybė pagal šalies teisės normas.

Or. fr

Pagrindimas

Kadangi teisiniu požiūriu formaliai apibrėžti redakcinę atsakomybę labai keblu, atsižvelgiant į galiojančių šalių įstatymų skirtingumą, geriau šią sąvoką apibrėžti konstatuojamąja dalimi.

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 118
17 konstatuojamoji dalis

(17) Žiniasklaidos paslaugų teikėjo ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvokoms apibrėžti labai svarbi redakcinės atsakomybės sąvoka. Ši direktyva neprieštarauja Direktyvoje 2000/31/EB nustatytioms atsakomybės išimtims.

(17) Žiniasklaidos paslaugų teikėjo ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvokoms apibrėžti labai svarbi redakcinės atsakomybės sąvoka. „**Redakcinė atsakomybė**“ – **atsakomybė profesiniu pagrindu formuojant ir organizuojant garso ir vaizdo turinio pasiūlymą. Ji gali būti taikoma atskiriems turinio atvejams arba keletui atvejų. Ji apima ne vien tik techninį turinio pristatymą – linijine arba užsakomąja forma, kaip tai numato paslaugos teikėjo atsakomybė.** Ši direktyva neprieštarauja Direktyvoje 2000/31/EB nustatytioms atsakomybės išimtims.

Or. en

Pagrindimas

Paaiškinamas redakcinės atsakomybės kriterijus.

Pakeitimą pateikė Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pakeitimas 119
17 konstatuojamoji dalis

(17) Žiniasklaidos paslaugų teikėjo ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvokoms apibrėžti labai svarbi redakcinės atsakomybės sąvoka. Ši direktyva neprieštarauja Direktyvoje 2000/31/EB nustatytioms atsakomybės išimtims.

(17) Žiniasklaidos paslaugų teikėjo ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvokoms apibrėžti labai svarbi redakcinės atsakomybės sąvoka. **Redakcinė atsakomybė apima atsakomybę už profesionalų garso ir vaizdo turinio – atskirų sudėtinių programos dalių arba programų struktūros – parinkimą ir išdėstymą. Televizijos programų transliavimo atveju ši redakcinė atsakomybė susijusi su programų tvarkaraščio sudarymu ir užsakomųjų paslaugų atveju – su programų katalogo sudarymu.** Ši direktyva neprieštarauja Direktyvoje 2000/31/EB nustatytioms

atsakomybės išimtims.

Or. de

Pagrindimas

Redakcinės atsakomybės apibrėžimas paaiškina, kad ji netaikoma išimtinai tinklaviečių prieglobos paslaugų teikėjams, kurie tik suteikia turiniui platformą. Šiuo kriterijumi taip pat siekiama atskirti pavienį asmenų siūlomą turinį.

Pakeitimą pateikė Ruth Hieronymi

Pakeitimas 120
17 konstatuojamoji dalis

(17) Žiniasklaidos paslaugų teikėjo ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvokoms apibrėžti labai svarbi redakcinės atsakomybės sąvoka. Ši direktyva neprieštarauja Direktyvoje 2000/31/EB nustatytiems atsakomybės išimtims.

(17) Žiniasklaidos paslaugų teikėjo ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sąvokoms apibrėžti labai svarbi redakcinės atsakomybės sąvoka. „**Redakcinė atsakomybė**“ – **atsakomybė profesiniu pagrindu formuojant ir organizuojant garso ir vaizdo turinio pasiūlymą. Ji gali būti taikoma atskiriems turinio atvejams arba keletui atvejų. Ji apima ne vien tik techninį turinio pristatymą – linijine arba užsakomąja forma, nepriklausomai nuo techninės platformos, kai paslaugos teikėjas nesirenka šio turinio ir jo neorganizuoja.** Ši direktyva neprieštarauja Direktyvoje 2000/31/EB nustatytiems atsakomybės išimtims.

Or. en

Pagrindimas

Redakcinės atsakomybės kriterijaus paaiškinimas.

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel

Pakeitimas 121
17a konstatuojamoji dalis (nauja)

(17a) Paprasčiausias techninis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos perdavimas antžeminėmis arba palydovinėmis priemonėmis dar neužtikrina žiniasklaidos paslaugos teikėjo statuso pagal šioje direktyvoje numatytą apibrėžimą; tai taip pat tinka, esant pasirinkimo galimybei, su sąlyga, kad trečioji šalis, esanti valstybės narės jurisdikcijoje, aiškiai prisiima redakcinę atsakomybę.

Or. en

Pagrindimas

Būtina vengti sukurti įstatymų spragą, kuri leistų lengvai perkelti redakcinę atsakomybę už ES ribų, dėl ko Direktyvos nebūtų galima toliau taikyti. Taip pat žr. 1 straipsnio 2 dalies pakeitimą.

Pakeitimą pateikė Claire Gibault

Pakeitimas 122

17a konstatuojamoji dalis (nauja)

(17a) Paprasčiausias garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos perdavimas žemėje esančiomis techninėmis priemonėmis arba per ryšio palydovus nesuteikia žiniasklaidos paslaugų teikėjo statuso šios direktyvos prasme, kaip ir tuo atveju, jei sprendimas būna paremtas pasirinkimu ir redakcinę atsakomybę akivaizdžiai prisiima tam tikrai valstybei narei priklausantis trečiasis asmuo.

Or. fr

Pagrindimas

Reikia stengtis nepalikti „silpnosios vietos“, kuri leistų lengvai „eksportuoti“ redakcinę vyriausybę iš ES ir tokiu būdu išvengti direktyvos taikymo.

Pakeitimą pateikė Manolis Mavrommatis

Pakeitimas 123

18 konstatuojamoji dalis

(18) Be reklamos ir teleparduotuvių apibrėžimų, pateikiamas platesnis komercinio garso ir vaizdo pranešimo apibrėžimas. Tai vaizdai, perteikiantys judesį, lydimą arba nelydimą garso, kurie papildo garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas ir yra skirti tiesiogiai arba netiesiogiai reklamuoti prekes, paslaugas ar įvaizdį arba fizinio arba juridinio asmens, besiverčiančio ekonomine veikla, vardą, todėl apibrėžimas neapima nemokamai transliuojamų pranešimų apie visuomenines paslaugas ir kreipimūsi dėl labdaros.

(18) Be reklamos ir teleparduotuvių apibrėžimų, pateikiamas platesnis komercinio garso ir vaizdo pranešimo apibrėžimas. Tai **besikeičiantys vaizdai arba** vaizdai, perteikiantys judesį, lydimą arba nelydimą garso, kurie papildo garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas ir yra skirti tiesiogiai arba netiesiogiai reklamuoti prekes, paslaugas ar įvaizdį arba fizinio arba juridinio asmens, besiverčiančio ekonomine veikla, vardą, todėl apibrėžimas neapima nemokamai transliuojamų pranešimų apie visuomenines paslaugas ir kreipimūsi dėl labdaros.

Or. el

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama į šios direktyvos taikymo sritį būtinai įtraukti ir tas programas, kuriose yra tik statiniai vaizdai, kurie keičia vienas kitą, naudojant arba nenaudojant specialius efektus, su garsu arba be jo.

Pakeitimą pateikė Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pakeitimas 124

18 konstatuojamoji dalis

(18) Be reklamos ir teleparduotuvių apibrėžimų, pateikiamas platesnis komercinio garso ir vaizdo pranešimo apibrėžimas. Tai vaizdai, **perteikiantys judesį, lydimą** arba **nelydimą** garso, kurie **papildo** garso ir vaizdo žiniasklaidos **paslaugas** ir yra skirti tiesiogiai arba netiesiogiai reklamuoti prekes, paslaugas ar įvaizdį arba fizinio arba juridinio asmens, besiverčiančio ekonomine veikla, vardą, todėl apibrėžimas neapima nemokamai transliuojamų pranešimų apie visuomenines

(18) Be reklamos ir teleparduotuvių apibrėžimų, pateikiamas platesnis komercinio garso ir vaizdo pranešimo apibrėžimas. Tai vaizdai **lydimi** arba **nelydimi** garso, kurie **yra** garso ir vaizdo žiniasklaidos **paslaugų dalis** ir yra skirti tiesiogiai arba netiesiogiai reklamuoti prekes, paslaugas ar įvaizdį arba fizinio arba juridinio asmens, besiverčiančio ekonomine veikla, vardą, todėl apibrėžimas neapima nemokamai transliuojamų pranešimų apie visuomenines paslaugas ir kreipimūsi dėl

paslaugas ir kreipimusi dėl labdaros.

labdaros.

Or. de

Pagrindimas

Būtina pabrėžti, kad komercinis garso ir vaizdo pranešimas yra garso ir vaizdo paslaugų dalis. Ši formuluotė apima taip pat naujas reklamos formas, tokias kaip prekių rodymas programose. Be to, neaišku, kodėl vaizdams, įtrauktiems į komercinio garso ir vaizdo pranešimo apibrėžimą, turi būti būdinga judesio ypatybė. Plačiau naudojant naujas reklamos technologijas, pvz., ekrano padalijimą, reikėtų atsižvelgti į galimybę įtraukti nejudantį vaizdą.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 125

18 konstatuojamoji dalis

(18) Be reklamos ir teleparduotuvių apibrėžimų, pateikiamas platesnis komercinio garso ir vaizdo pranešimo apibrėžimas. Tai vaizdai, perteikiantys judesį, lydimą arba nelydimą garso, kurie **papildo** garso ir vaizdo žiniasklaidos **paslaugas** ir yra skirti tiesiogiai arba netiesiogiai reklamuoti prekes, paslaugas ar įvaizdį arba fizinio arba juridinio asmens, besiverčiančio ekonomine veikla, vardą, todėl apibrėžimas neapima nemokamai transliuojamų pranešimų apie visuomenines paslaugas ir kreipimusi dėl labdaros.

(18) Be reklamos ir teleparduotuvių apibrėžimų, pateikiamas platesnis komercinio garso ir vaizdo pranešimo apibrėžimas. Tai vaizdai, perteikiantys judesį, lydimą arba nelydimą garso, kurie **yra perduodami kaip linijinių** garso ir vaizdo žiniasklaidos **paslaugų dalis**, ir yra skirti tiesiogiai arba netiesiogiai reklamuoti prekes, paslaugas ar įvaizdį arba fizinio arba juridinio asmens, besiverčiančio ekonomine veikla, vardą, todėl apibrėžimas neapima nemokamai transliuojamų pranešimų apie visuomenines paslaugas ir kreipimusi dėl labdaros.

Or. en

Pagrindimas

Apibrėžimo ribojimas linijiniais garso ir vaizdo komerciniais pranešimais iki minimumo sumažintų komercinių pranešimų apibrėžimo painiojimą su komercinių pranešimų apibrėžimais kituose ES įstatymuose, pvz., eKomercijos direktyvoje ir Elektroninių ryšių duomenų apsaugos direktyvoje.

Pakeitimą pateikė Claire Gibault

Pakeitimas 126
19 konstatuojamoji dalis

19) Kilmės šalies principas išlieka pagrindiniu šios direktyvos principu ir yra būtinas vidaus rinkai kurti. Todėl šį principą reikia taikyti visoms garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms, kad žiniasklaidos paslaugų teikėjams būtų užtikrintas teisinis apibrėžtumas – būtinas naujų verslo modelių kūrimo ir minėtų paslaugų teikimo pagrindas. Jis taip pat būtinas laisvam informacijos ir garso ir vaizdo programų judėjimui vidaus rinkoje užtikrinti.

19) Kilmės šalies principas išlieka pagrindiniu šios direktyvos principu ir yra būtinas vidaus rinkai kurti. Todėl šį principą reikia taikyti visoms garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms, kad žiniasklaidos paslaugų teikėjams būtų užtikrintas teisinis apibrėžtumas – būtinas naujų verslo modelių kūrimo ir minėtų paslaugų teikimo pagrindas. Jis taip pat būtinas laisvam informacijos ir garso ir vaizdo programų judėjimui vidaus rinkoje užtikrinti.

Igyvendinant šį principą, negalima atmesti galimybės remtis tam tikrų išteklių kilmės kriterijais, kad būtų užtikrintos teisingos konkurencijos sąlygos.

Or. fr

Pagrindimas

Kilmės šalies principas yra siūlomos direktyvos pagrindas. Valstybės narės privalo galėti jų kompetencijai priklausančioms garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms direktyvos koordinuojamose srityse taikyti pačias griežčiausias taisykles. Europos Bendrijų Teisingumo Teismo praktikos kodifikavimas bei naujo kriterijaus, paremto paslaugos išteklių kilme, bei efektyvesnės procedūros įvedimas yra tinkamas sprendimas, kuriame, neinvestuojant kilmės šalies principo, atsižvelgiama į valstybėms narėms rūpimus dalykus.

Pakeitimą pateikė Henri Weber und Catherine Trautmann

Pakeitimas 127
19a konstatuojamoji dalis (nauja)

19 a) Kadangi informacijos pliuralizmas yra vienas iš pagrindinių Europos Sąjungos principų, valstybės narės privalo neleisti, kad iškilusios dominuojančios pozicijos pažeistų šį principą, ir nuostatomis, galinčiomis užtikrinti galimybę be diskriminacijos naudotis visuomenei svarbiomis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis, garantuotų

informacijos laisvę.

Or. fr

Pagrindimas

Informacijos pliuralizmo principo laikymasis privalo virsti tokiomis tinkamomis nuotatomis kaip „must carry“.

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias und Monica Frassoni

Pakeitimas 128

19a konstatuojamoji dalis (nauja)

(19a) Todėl yra būtina, kad valstybės narės vengtų atsirandančios dominuojančios padėties, kuri ribotų pliuralizmą ir žiniasklaidos informacijos laisvę, taip pat bendrą informacijos sektoriaus vystymąsi, pavyzdžiui, nustatant priemones, užtikrinančias nediskriminacines galimybes naudoti garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas visos visuomenės interesų naudai (pvz., taisyklės dėl privalo transliacijų arba visuotinio naudojimo).

Or. en

Pagrindimas

Pagrindinis direktyvos dėl garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų tikslas yra užtikrinti piliečių galimybes rinktis iš daugybės galimybių ir pasiūlymų. Ši konstatuojamoji dalis remiasi egzistuojančiu galiojančios direktyvos fragmentu, tačiau aiškiai nurodo, kad infrastruktūros priemonės, užtikrinančios įvairovę, pavyzdžiui, privalomos transliacijos, taip pat padeda siekti šio tikslo.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 129

19a konstatuojamoji dalis (nauja)

(19a) Skatinant stiprią, konkurencingą ir kompleksinę Europos garso ir vaizdo pramonę ir žiniasklaidos pliuralizmą visoje

Europos Sąjungoje, ir toliau yra svarbu, kad žiniasklaidos paslaugos teikėjas priklausytų tik vienos valstybės narės jurisdikcijai. Todėl įsisteigimo kriterijus, nustatant jurisdikciją išlieka toks pat, koks jis yra nustatytas direktyvoje 97/36/EB.

Or. en

Pagrindimas

Stiprinant kilmės šalies principą ir konkrečiai įgyvendinant galiojančius steigimosi ir jurisdikcijos apibrėžimus, kurie buvo iki šiol naudingi, supaprastinant tarptautines Europos programų transliacijas.

Pakeitimą pateikė Mario Mauro

Pakeitimas 130
20 konstatuojamoji dalis

(20) Dėl technologijų pažangos, ypač skaitmeninių palydovinių programų srityje, reikia patikslinti papildomus kriterijus, kad būtų galima užtikrinti tinkamą reglamentavimą ir veiksmingą įgyvendinimą, taip pat suteikti rinkos dalyviams visišką atsakomybę už garso ir vaizdo paslaugos turinį.

(20) Dėl technologijų pažangos, ypač skaitmeninių palydovinių programų srityje, reikia patikslinti papildomus kriterijus, kad būtų galima užtikrinti tinkamą reglamentavimą ir veiksmingą įgyvendinimą, taip pat suteikti rinkos dalyviams visišką atsakomybę už garso ir vaizdo paslaugos turinį, ***kuris, be kitų sąlygų, turi būti teisėtas, nepažeisti žmogaus orumo principo ir niekaip neprieštarauti vaiko asmenybės vystymuisi, kaip yra numatyta 22 straipsnyje.***

Or. it

Pagrindimas

Šioje direktyvoje reikėtų nustatyti tinkamas priemones apsaugoti fizinį, protinį ir moralinį vaikų asmenybės vystymąsi visomis rinkoje esančias informacijos priemonėmis.

Pakeitimą pateikė Marielle De Sarnez

Pakeitimas 131
23 konstatuojamoji dalis

23) Valstybėms narėms turi būti suteikta teisė jų jurisdikcijai priklausantiems žiniasklaidos paslaugų teikėjams taikyti griežtesnes taisykles šia direktyva suderintose srityse. Siekiant užtikrinti, kad tos taisyklės nebūtų apeinamos, kodifikuota Europos Teisingumo Teismo precedentų teisė, taip pat veiksmingesnė tvarka yra tinkamas sprendimas, kuris gali padėti išspręsti valstybių narių susirūpinimą keliančias problemas nepažeidžiant tinkamos kilmės šalies principo taikymo tvarkos.

23) Valstybėms narėms turi būti suteikta teisė jų jurisdikcijai priklausantiems žiniasklaidos paslaugų teikėjams taikyti griežtesnes taisykles šia direktyva suderintose srityse, **prižiūrint, kad šios taisyklės atitiktų Bendrijos konkurencijos teisės normas**. Siekiant užtikrinti, kad tos taisyklės nebūtų apeinamos, kodifikuota Europos Teisingumo Teismo precedentų teisė, taip pat veiksmingesnė tvarka yra tinkamas sprendimas, kuris gali padėti išspręsti valstybių narių susirūpinimą keliančias problemas nepažeidžiant tinkamos kilmės šalies principo taikymo tvarkos.

Or. fr

Pagrindimas

Valstybėms narėms palikta galimybė imtis specifinių priemonių šios direktyvos reglamentuojamoje srityje, negali vesti į pamatinių konkurencijos teisės normų pažeidimus.

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel

Pakeitimas 132
24 konstatuojamoji dalis

(24) Pagal šią direktyvą, nepaisant kilmės šalies principo, valstybės narės gali imtis priemonių, kurios apriboja laisvą televizijos programų transliavimo paslaugų judėjimą, tačiau tik tam tikromis šios direktyvos 2a straipsnyje išvardytomis sąlygomis ir laikydamosi šioje direktyvoje nustatytos tvarkos. Tačiau Europos Teisingumo Teismas nuosekliai laikosi nuomonės, kad bet koks laisvės teikti paslaugas apribojimas, pavyzdžiui, bet koks nukrypimas nuo pagrindinio Sutarties principo, turi būti interpretuojamas atsargiai.

(24) Pagal šią direktyvą, nepaisant kilmės šalies principo, valstybės narės gali imtis priemonių, kurios apriboja laisvą televizijos programų **ir nelinijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų** transliavimo paslaugų judėjimą, tačiau tik tam tikromis šios direktyvos 2a straipsnyje išvardytomis sąlygomis ir laikydamosi šioje direktyvoje nustatytos tvarkos. Tačiau Europos Teisingumo Teismas nuosekliai laikosi nuomonės, kad bet koks laisvės teikti paslaugas apribojimas, pavyzdžiui, bet koks nukrypimas nuo pagrindinio Sutarties principo, turi būti interpretuojamas atsargiai. **Nelinijinių garso ir vaizdo paslaugų požiūriu, galimybė taikyti priemones pagal šios direktyvos 2a straipsnį pakeičia**

priemonės, kurių iki šiol galėjo imtis atitinkama valstybė narė, kaip tai yra numatyta 3 straipsnio 4 dalyje, Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2000/31/EB 12 straipsnio 3 dalyje srityje, kuri koordinuojama pagal šios direktyvos 3d ir 3e straipsnius.

Or. en

Pagrindimas

Kilmės šalies principas yra pagrindinis šios direktyvos principas. Tačiau pateisinama, siekiant žmogaus orumo ir mažamečių apsaugos, kurie kyla iš žmogaus teisės į fizinį ir protinį vientisumą, kuris, kaip ir žmogaus orumas, apibrėžiamas Europos pagrindinių žmogaus teisių ir laisvių chartijoje, kad esant tam tikroms sąlygoms, išimtis daroma (remiantis kilmės šalies principu) ne tik televizijos programoms, bet ir nelinijinėms garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms. Dėl sisteminio šios direktyvos požiūrio, kiek tai liečia koordinuojamą sritį, tai turi būti įtvirtinta naujojoje direktyvoje, o ne direktyvoje 2000/31/EB.

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 133
24 konstatuojamoji dalis

(24) Pagal šią direktyvą, nepaisant kilmės šalies principo, valstybės narės gali imtis priemonių, kurios apriboja laisvą televizijos programų transliavimo paslaugų judėjimą, tačiau tik tam tikromis šios direktyvos 2a straipsnyje išvardytomis sąlygomis ir laikydamosi šioje direktyvoje nustatytos tvarkos. Tačiau Europos Teisingumo Teismas nuosekliai laikosi nuomonės, kad bet koks laisvės teikti paslaugas apribojimas, pavyzdžiui, bet koks nukrypimas nuo pagrindinio Sutarties principo, turi būti interpretuojamas atsargiai.

(24) Pagal šią direktyvą, nepaisant kilmės šalies principo, valstybės narės gali imtis priemonių, kurios apriboja laisvą televizijos programų transliavimo paslaugų judėjimą, tačiau tik tam tikromis šios direktyvos 2a straipsnyje išvardytomis sąlygomis ir laikydamosi šioje direktyvoje nustatytos tvarkos. Tačiau Europos Teisingumo Teismas nuosekliai laikosi nuomonės, kad bet koks laisvės teikti paslaugas apribojimas, pavyzdžiui, bet koks nukrypimas nuo pagrindinio Sutarties principo, turi būti interpretuojamas atsargiai, **ypač užtikrinant nepilnamečių ir sveikatos apsaugą ir jokiomis aplinkybėmis neleidžiant iš anksto tikrinti idėjų ir nuomonių.**

Or. es

Pagrindimas

Teisingumo Teismas šiuo klausimu nusprendė ir paragino ypatingai atsargiai taikyti bet kokią pagrindinių principų vertinimo interpretaciją.

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel

Pakeitimas 134
25 konstatuojamoji dalis

(25) Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apsvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą. ***Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros pateikti suderinti bendrojo reglamentavimo ir savireglamentavimo apibrėžimai, kriterijai ir procedūros. Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio vartotojų apsaugą.***

(25) Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apsvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą. ***Visuomenės interesų atstovavimas nelinijinių paslaugų srityje būtų veiksmingesnis, jei jį aktyviai remtų patys paslaugų teikėjai. Valstybės narės yra skatinamos plačiai taikyti visuomenines bendro naudojimo reglamentavimo sistemas šios direktyvos, kuri yra taikoma visiems garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjams, taikymo srityse. Savireglamentavimas gali būti alternatyvus būdas įgyvendinti kai kurias šios direktyvos nuostatas, tačiau negali visiškai pakeisti teisinių institucijų įsipareigojimų, o bendras reglamentavimas užtikrina būtiną savireglamentavimo „teisinį ryšį“ su valstybės narės įstatymų leidėjais. Vykdytas paliekamas valstybių narių įstatymams, ir konkrečiai atsižvelgiama į įvairių valstybių narių žiniasklaidos reguliavimo priemonių ypatybes.***

Or. en

Pagrindimas

Valstybės narės skatina bendro reglamentavimo sistemas tose srityse, kurios yra

koordinuojamos pagal šią direktyvą. Tokiu būdu šios sistemos turėtų būti priimtinos visoms suinteresuotoms šalims, sudarant sąlygas veiksmingam direktyvos įgyvendinimui. Valstybės narės, vadovaudamosi direktyva, turėtų nuspręsti, kokie mechanizmai yra patys veiksmingiausi, todėl bendro reglamentavimo ir savireglamentavimo sistemų įgyvendinimas paliekamas valstybių narių nuožiūrai.

Pakeitimą pateikė Catherine Trautmann und Henri Weber

Pakeitimas 135
25 konstatuojamoji dalis

25) Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apsvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros pateikti suderinti bendrojo reglamentavimo ir savireglamentavimo apibrėžimai, kriterijai ir procedūros. Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio vartotojų apsaugą.

25) Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apsvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros pateikti suderinti bendrojo reglamentavimo ir savireglamentavimo apibrėžimai, kriterijai ir procedūros. Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio vartotojų apsaugą. **Priemonės pasiekti visuomenei svarbių tikslų naujosios garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų sektoriuje bus efektyvesnės, jeigu jas aktyviai rems patys paslaugų teikėjai. Todėl valstybės narės gali plačiau naudotis skaidriais ir visuotinai taikomais bendrojo reglamentavimo mechanizmais, ypač nelinijinių paslaugų srityje. Bendrojo reglamentavimo ir savireglamentavimo priemonės turi būti naudojamos įgyvendinant šią direktyvą, laikantis jos nuostatų ir gerbiant valstybių narių teisės tradicijas.**

Or. fr

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pabrėžiamas iš direktyvos kylančio ir valstybėse narės taikomo reglamentavimo bei bendrojo reglamentavimo ir savireglamentavimo savitarpio papildomumas.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 136
25 konstatuojamoji dalis

(25) Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros pateikti suderinti bendrojo reglamentavimo ir savireglamentavimo apibrėžimai, kriterijai ir procedūros. Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio vartotojų apsaugą.

(25) Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio **auditorijos ir vartotojų apsaugą.**

Or. en

Pagrindimas

Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės bendro reglamentavimo teisėkūros siūlomas tik vienas savireglamentavimo būdas ir tai neatitinka visos eilės savireglamentavimo ir bendro reglamentavimo modelių, kurie yra naudojami Europoje. Kadangi sėkmingai taikomas tiek bendras reglamentavimas, tiek savireglamentavimas, griežti apibrėžimai nėra naudingi.

Pakeitimą pateikė Mary Honeyball

Pakeitimas 137
25 konstatuojamoji dalis

(25) *Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apsvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros pateikti suderinti bendrojo reglamentavimo ir savireglamentavimo apibrėžimai, kriterijai ir procedūros. Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio vartotojų apsaugą.*

(25) Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio auditorijos ir vartotojų apsaugą.

Or. en

Pagrindimas

Tekstuose į kuriuos pateikiama nuoroda konstatuojamoje dalyje, ypač į tarpinstitucinį susitarimą, teigiama:

„Komisija užtikrina, kad bet koks bendras reglamentavimas arba savireglamentavimas ... nebus taikomas, kai tai kelia pavojų pagrindinėms teisėms arba svarbioms politinio pasirinkimo galimybėms, arba tuomet, kai taisyklės turi būti vienodai taikomos visose valstybėse narėse.“

Aiški nuoroda į susitarimą gali sukelti painiavą, pvz., dėl galimybės taikyti bendrą reglamentavimą pagal šios direktyvos taikymo sritį, pvz., dėl „svarbių politinio pasirinkimo galimybių“ arba pagrindinių laisvių, pvz., žmogaus orumo apsaugos (palyg. su 30 konstatuojamąja dalimi, kuria direktyvoje grindžiamas derinimas, remiantis tuo, kad joje siekiama svarbių visuomeninių tikslų).

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 138
25 konstatuojamoji dalis

(25) Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje

(25) Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje

skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apsvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą. ***Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros pateikti suderinti bendrojo reglamentavimo ir savireglamentavimo apibrėžimai, kriterijai ir procedūros.*** Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio vartotojų apsaugą.

skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apsvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą. Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio vartotojų apsaugą.

Or. es

Pagrindimas

Tarpinstituciniame susitarime pateiktas apibrėžimas nebeatspindi tikrovės dėl bendro reglamentavimo ir savireglamentavimo sistemų, kurios buvo specialiai sukurtos ir išstobulintos šiam pramonės sektoriui. Todėl Parlamentas turi prašyti jas peržiūrėti.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 139
25 konstatuojamoji dalis

(25) Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apsvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą. ***Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros pateikti suderinti bendrojo reglamentavimo ir savireglamentavimo apibrėžimai, kriterijai ir procedūros.*** Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių

(25) Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apsvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą. Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio vartotojų

teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio vartotojų apsaugą.

apsaugą.

Or. en

Pagrindimas

Savireglamentavimas yra veiksminga vartotojų apsaugos priemonė ir turėtų būti aiškiai paminėta šioje direktyvoje. Nuoroda į tarpinstitucinį susitarimą.

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 140
25 konstatuojamoji dalis

(25) Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apsvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą. ***Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros pateikti suderinti bendrojo reglamentavimo ir savireglamentavimo apibrėžimai, kriterijai ir procedūros.*** Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio vartotojų apsaugą.

(25) Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apsvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą. ***Bendras reglamentavimas numato, kad savireglamentavimo sistemos praktiškai papildo valstybių narių ir ES įstatymų įgyvendinimą.*** Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio vartotojų apsaugą.

Or. en

Pagrindimas

Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisėkūros savireglamentavimo ir bendro reglamentavimo apibrėžimuose nepripažįstama daugelio veiksmingų savireglamentavimo sistemų, pvz., jau seniai daugelyje valstybių narių veikiančio reklamos savireglamentavimo. Tokiu būdu šios sistemos nenumatytose rekomendacijose valstybėms narėms, kuriomis būtų

skatinama jų veikla. Todėl būtina bendresnė, negu pateikiama tarpinstitucinio susitarimo apibrėžimuose nuoroda į savireglamentavimo ir bendro reglamentavimo sistemas.

Pakeitimą pateikė Claire Gibault

Pakeitimas 141

25 konstatuojamoji dalis

25) Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apsvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros pateikti suderinti bendrojo reglamentavimo ir savireglamentavimo apibrėžimai, kriterijai ir procedūros. Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio vartotojų apsaugą.

25) Komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje skatinti“ Komisija pabrėžė, kad atidžiai išanalizavus reikia parinkti tinkamiausią reglamentavimo būdą, ypač nustatyti, ar tam tikram sektoriui arba problemai spręsti tinkamesnis būtų teisės aktas, ar derėtų apsvarstyti alternatyvas, pvz., bendrąjį reglamentavimą arba savireglamentavimą ***Europos mastu***. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros pateikti suderinti bendrojo reglamentavimo ir savireglamentavimo apibrėžimai, kriterijai ir procedūros. Patirtis parodė, kad pagal skirtingas valstybių narių teisės tradicijas įgyvendintas bendras reglamentavimas ir savireglamentavimas gali vaidinti svarbų vaidmenį užtikrinant aukšto lygio vartotojų apsaugą. ***Kadangi bendrosios politikos tikslai gali būti geriau įgyvendinti, ypač per naujasias vaizdo ir garso paslaugas, aktyviai palaikant paslaugų teikėjams, siekiant įgyvendinti šią direktyvą valstybėse narėse, bendrojo reglamentavimo priemonės irgi turėtų būti naudojamos remiantis įvairiomis teisės tradicijomis. Pagal šią direktyvą, bendrojo reglamentavimo tvarkas suinteresuotos šalys visuotinai priims remdamosi valstybės narės, o ne Bendrijos teise.***

Or. fr

Pagrindimas

Reikia aiškiai atskirti bendrąjį reglamentavimą Bendrijos mastu nuo bendrojo

reglamentavimo nacionaliniu lygmeniu, kuris suvokiamas kaip direktyvos įgyvendinimo priemonė. Be to, siekiant išvengti nesusipratimo, nereikia leisti manyti, kad visiškas savireguliacijavimas (tai yra, kuriame nėra jokių bendrojo reglamentavimo elementų) yra pakankama priemonė direktyvai perkelti į šalių įstatymus.

Pakeitimą pateikė Helga Trūpel

Pakeitimas 142

25a konstatuojamoji dalis (nauja)

(25a) „Bendro reglamentavimo“ terminas yra bendro pobūdžio ir apima reglamentavimo priemones, kurios yra pagrįstos „teisiniu ryšiu“ tarp valstybės institucijų ir gerokai skiriasi jų pavadinimų ir struktūrų valstybių narių lygiu požiūriu. Faktiškai šios priemonės atitinka konkrečių žiniasklaidos reglamentavimo atskirose valstybėse narėse tradiciją. Bendro reglamentavimo sistemoms bendra yra tai, kad uždavinių ir tikslų, kurie iš pradžių buvo valstybės prerogatyva, siekiama dalyvių, kurių veiklai turi įtakos šis reglamentas, bendradarbiavimo priemonėmis. Valstybės skiriami arba įgalioti, dalyviai patys užtikrina, kad bus pasiekti reglamentavimo tikslai įvairių suinteresuotų dalyvių, tarp jų ir vartotojų grupių, aplinkoje. Kiekvienu atveju sistemos yra pagrįstos teisine valstybės sistema, kuri teikia nurodymus tiek turinio, tiek organizavimo ir procedūrų požiūriu. Šiuo pagrindu suinteresuoti dalyviai nustato tolesnius kriterijus, taisykles ir priemones. Savireguliacijavimas, kaip buvo apibrėžta anksčiau, leidžia tiesiogiai panaudoti specialistų žinias administraciniams uždaviniams spręsti ir šalinti biurokratinės procedūras. Be to, visi dalyviai privalo dalyvauti sistemoje arba laikytis jos reikalavimų.

Or. en

Pagrindimas

Bendro reglamentavimo ir savireglamentavimo kontekstas apibrėžime turėtų būti išsamiai aptartas, siekiant konkrečiai paaiškinti teisėkūros procesą ir reglamentavimo institucijų uždavinius.

Pakeitimą pateikė Claire Gibault

Pakeitimas 143

25a konstatuojamoji dalis (nauja)

25a) Bendrinė sąvoka „bendrasis reglamentavimas“ apima reglamentavimo priemones, besiremiančias valstybinių ir savireguliacinių instancijų bendradarbiavimu, ir kurių ypatybės bei struktūra šalių lygmenyje labai skiriasi. Šių priemonių konkreči išraiška priklauso nuo specifinių valstybių narių tradicijų žiniasklaidos priemonių reglamentavimo srityje. Bendra bendrojo reglamentavimo sistemų ypatybė – tai, kad uždutys ir tikslai, susiję su valstybinės valdžios kilme, įgyvendinami bendradarbiaujant su reglamentavimo paliečiamais dalyviais. Remdamosi valstybės institucijų suteiktu įgaliojimu ar leidimu, suinteresuotos šalys pačios garantuoja reglamentavimo tikslo įgyvendinimą. Jis visuomet paremtas valstybės institucijų sukurta teisine aplinka, nustatančia turiniui, organizacijai ir procedūroms taikomus reikalavimus. Šiuo pagrindu suinteresuotos šalys nustato kitus kriterijus, taisykles ir priemones, kurių laikymąsi prižiūri pačios. Taip apibrėžtas bendrasis reguliavimas padeda ypatingus įgūdžius tiesiogiai panaudoti atliekant administracines uždutis ir išvengti biurokratinių procedūrų. Būtina, kad visi ar bent jau pagrindiniai dalyviai dalyvautų sistemoje ir ją pripažintų. Bendrojo reguliavimo funkcionavimą užtikrina reikalavimų, kurių turi laikytis suinteresuotos šalys, ir valstybės institucijų įsikišimo galimybių, jei jų nebūtų

laikomasi, derinys.

Or. fr

Pagrindimas

Šioje direktyvoje bendrojo reguliavimo ir savireguliacijos apibrėžimais apibūdinamas reglamentavimo procesas, nustatomas savireguliacijos instancijų uždavinys ir valstybių narių veikimo srities ribos.

Pakeitimą pateikė Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pakeitimas 144

25a konstatuojamoji dalis (nauja)

(25a) Siekiant direktyvos tikslų turėtų būti intensyviau naudojami bendrojo reglamentavimo ir savireglamentavimo mechanizmai. Patirtis rodo, kad šie alternatyvūs reglamentavimo būdai atitinkamose valstybėse narėse daugeliu atvejų pasitvirtino kaip veiksmingi ir todėl galėtų vaidinti svarbų vaidmenį, ypač vartotojų apsaugos srityje. Bendrasis reglamentavimas suprantamas kaip valstybinių tarnybų bendradarbiavimas su savireguliacijos organais. Vykdamas šį bendradarbiavimą teisės aktu atitinkamoje srityje pripažintoms šalims pavedama siekti teisėkūros institucijų nustatytų tikslų. Šiais „teisiniais ryšiais“ (legal link) užtikrinama, kad būtų išsaugota galutinė valstybei tenkanti atsakomybė ir jai išliktų galimybė atitinkamai įsikišti, kad nebeveikiant savireglamentavimui valstybė reguliuodama galėtų įsikišti.

Or. de

Pagrindimas

Būtina pritarti intensyvesniam bendrajam reglamentavimui ir savireglamentavimui. Nepažeidžiant šios nuostatos turi būti išsaugota galutinė valstybei tenkanti atsakomybė, kad netinkamai vykstant alternatyviems reglamentavimo procesams ji turėtų teisę įsikišti. Tuo pačiu metu kalbant apie konkretų įgyvendinimą valstybės narės turi išsaugoti tam tikrą

lankstumą, kad būtų užtikrintas esamų gerai veikiančių sistemų išsaugojimas.

Pakeitimą pateikė Mary Honeyball

Pakeitimas 145
25a konstatuojamoji dalis (nauja)

(25a) Visuomeninių tikslų nelinijinių paslaugų srityje bus siekiama veiksmingiau, jei jie bus aktyviai remiami pačių paslaugų teikėjų. Valstybės narės yra skatinamos plačiai naudoti skaidrias bendro naudojimo sistemas visose šios direktyvos, kuri taikoma visiems garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjams, srityse.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pasiūlymu primenami tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisėkūros reikalavimai bendro reglamentavimo sistemoms ir paaiškinama, kad valstybės narės turi būti skatinamos, jei įmanoma, naudoti bendrą reglamentavimą.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 146
25a konstatuojamoji dalis (nauja)

(25a) Visuomeninių tikslų nelinijinių paslaugų srityje bus siekiama veiksmingiau, jei jie bus aktyviai remiami pačių paslaugų teikėjų. Valstybės narės yra skatinamos plačiai naudoti skaidrias bendro naudojimo sistemas.

Or. en

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 147
26 konstatuojamoji dalis

(26) Išimties tvarka transliuotojams gali būti suteikiama teisė pramoginiais tikslais transliuoti visuomeninės svarbos renginius. Tačiau žinių ir programų rengimo praktikoje Europos Sąjungoje būtina skatinti pliuralizmą ir laikytis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 11 straipsnyje pripažįstamų principų.

Išbraukta

Or. en

Pagrindimas

Europos Sąjungoje egzistuojanti naujienų transliavimo sistema, kurios pagrindą sudaro ES autorių teisių direktyva (2001/29/EB) ir Berno konvencija dėl literatūros ir meno kūrinių apsaugos kartu su elgesio kodeksais, sutartinėmis sąlygomis ir 1991 m. Europos Tarybos rekomendacija (Nr. R (91) 5) leidžia veiksmingai pasinaudoti daugeliu šaltinių naujienoms apie įvykius, kuriuos transliuoti įgyjamos išskirtinės teisės, vadovaujantis principais, numatytais Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 11 straipsnyje.

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 148
26 konstatuojamoji dalis

(26) Išimties tvarka transliuotojams gali būti suteikiama teisė pramoginiais tikslais transliuoti visuomeninės svarbos renginius. Tačiau žinių ir programų rengimo praktikoje Europos Sąjungoje būtina skatinti pliuralizmą ir laikytis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 11 straipsnyje pripažįstamų principų.

(26) Išimties tvarka transliuotojams gali būti suteikiama teisė pramoginiais tikslais transliuoti visuomeninės svarbos renginius. Tačiau žinių ir programų rengimo praktikoje Europos Sąjungoje būtina skatinti pliuralizmą ir laikytis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 11 straipsnyje pripažįstamų principų, **tokiu būdu, kad vartotojams būtų prieinama laisvai prieinamų transliacijų galimybė įvykiams, kuriuos atskiros valstybės narės apibrėžia kaip visuomeninius, laikantis jų atitinkamų nacionalinių įstatymų. Laisvai prieinamomis transliacijomis yra laikomos tos transliacijos, kai daugiau negu 95 proc. vartotojų kiekvienoje valstybėje narėje gali**

matyti programą tiesiogiai arba nemokamai, neįdiegiant jokio papildomo įrenginio savo namuose arba kitaip nekeičiant įrenginių namuose, kuriuose jie gyvena.

Or. es

Pagrindimas

„Laisvai prieinamų transliacijų“ sąvoka reikalauja, kad būtų patenkintos dvi sąlygos: paslauga turi būti nemokama (vartotojai už galimybę ja naudotis neturi mokėti) ir kiekvienas pilietis (kiek galint arčiau 100 proc.) turi turėti galimybę ja pasinaudoti.

Pakeitimą pateikė Manolis Mavrommatis

Pakeitimas 149
26 konstatuojamoji dalis

(26) Išimties tvarka transliuotojams gali būti suteikiama teisė pramoginiais tikslais transliuoti visuomeninės svarbos renginius. Tačiau žinių ir programų rengimo praktikoje Europos Sąjungoje būtina skatinti pliuralizmą ir laikytis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 11 straipsnyje pripažįstamų principų.

(26) Išimties tvarka transliuotojams gali būti suteikiama teisė pramoginiais tikslais transliuoti visuomeninės svarbos renginius. Tačiau žinių ir programų rengimo praktikoje Europos Sąjungoje būtina skatinti pliuralizmą **ir kultūrinių formų daugybiškumo apsaugą** ir laikytis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 11 straipsnyje pripažįstamų principų.

Or. el

Pagrindimas

Kultūrinių formų daugybiškumo apsauga yra būtina stiprinant europinę tapatybę.

Pakeitimą pateikė Henri Weber

Pakeitimas 150
26 konstatuojamoji dalis

26) Išimties tvarka transliuotojams gali būti suteikiama teisė pramoginiais tikslais transliuoti visuomeninės svarbos renginius. Tačiau žinių ir programų rengimo praktikoje

26) Išimties tvarka transliuotojams gali būti suteikiama teisė pramoginiais tikslais transliuoti visuomeninės svarbos renginius. Tačiau žinių ir programų rengimo praktikoje

Europos Sąjungoje **būtina** skatinti pliuralizmą ir laikytis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 11 straipsnyje pripažįstamų principų.

Europos Sąjungoje **gyvybiškai svarbu** skatinti pliuralizmą **ir informacijos laisvę** ir laikytis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 11 straipsnyje pripažįstamų principų.

Or. fr

Pagrindimas

Komisijos tekstas turi būti pagriežtintas.

Pakeitimą pateikė Mary Honeyball

Pakeitimas 151

26a konstatuojamoji dalis (nauja)

(26) Žiniasklaidos priemonių naudojimo raštingumas - tai įgūdžiai, žinios ir suvokimas, įgalinantis vartotojus veiksmingai šias priemones naudoti. Žiniasklaidos priemonių naudojimo įgūdžiai apima galimybes tinkamai pasirinkti; suvokti turinio ir paslaugų pobūdį; pasinaudoti daugeliu galimybių, kurias siūlo naujosios ryšių technologijos ir geriau apsaugoti save ir savo šeimą nuo žalingo arba nusikalstamo turinio. Todėl yra itin svarbu, kad valstybės narės ir nacionalinės reglamentuojančios institucijos aktyviai skatintų šio raštingumo plėtrą visoms visuomenės grupėms ir vykdytų reguliarius jo stebėjimo tyrimus ir informuotų apie savo metodus dėl turinio reglamentavimo.

Or. en

Pagrindimas

Naujų žiniasklaidos priemonių naudojimo raštingumas tampa vis svarbesniu Europos ir valstybių narių ryšių politikos darbotvarkės klausimu, nes aktyviai papildo ir remia reglamentavimą. Teik Europoje, tiek valstybėse narėse buvo vykdomos svarbios iniciatyvos didinant gyventojų naudojimosi šiomis priemonėmis raštingumą, įgalinantį juos geriau pasinaudoti skaitmeninių technologijų teikiama nauda. Pastangos šia kryptimi turėtų būti

įtvirtintos garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyvoje.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 152
27 konstatuojamoji dalis

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

Išbraukta

Or. en

Pagrindimas

Europos Sąjungoje egzistuojanti naujienu transliavimo sistema, kurios pagrindą sudaro ES autorių teisių direktyva (2001/29/EB) ir Berno konvencija dėl literatūros ir meno kūrinių apsaugos laikymasis kartu su elgesio kodeksais, sutartinėmis sąlygomis ir 1991 m. Europos Tarybos rekomendacija (Nr. R (91) 5) leidžia veiksmingai pasinaudoti daugeliu šaltinių naujienu apie įvykius, kuriuos transliuoti įgyjamos išskirtinės teisės. Ši sistema numato, kad tokia teisė įgyjama sąžiningų, teisėtų ir nediskriminacinių sąlygų pagrindu, tinkamai atsižvelgiant į išskirtinių teisių apsaugą.

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel und Jean-Luc Bennahmias

Pakeitimas 153
27 konstatuojamoji dalis

(27) *Todėl*, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, **turėtų** suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

(27) Siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, **valstybės narės prisiima atsakomybę užtikrinant, kad** transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises **privalo** suteikti kitiems transliuotojams – tarp jų tarptautiniams transliuotojams ir **tiesiogiai įgaliotųjų** transliuotojų vardu veikiantiems tarpininkams, **pavyzdžiui, naujienu agentūroms** – teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių, **būti transliuojamos, kol įvykis nesibaigė, rodomos praėjus daugiau negu 36 valandoms po įvykio, ištraukiamos į visuomeninius archyvus, vengti rodyti logotipą arba kitokią pagrindinį transliuotoją identifikuojantį ženklą. Be to, turėtų būti sąžiningai atlyginamos transliacijų ir trumpų ištraukų, kurios neturėtų būti naudojamos nelinijinėms paslaugoms, teisių turėtojo išlaidos. Jei kitas transliuotojas toje pačioje valstybėje narėje įsigijo išskirtines teises į minėtą įvykį, šio transliuotojo prašoma suteikti galimybę transliuoti įvykį, kitais atvejais galimybės leisti transliuoti įvykį prašoma kito transliuotojo, turinčio išskirtines teises kitoje valstybėje narėje, kuri paprastai yra arčiausiai geografiniu požiūriu. Tokiu būdu valstybės narės aktyviai prisideda prie deklaruojamo noro vykdyti Europos Tarybos konvencijos „Televizija be sienų“ 9 straipsnį.**

Or. en

Pagrindimas

Teisė gauti trumpus pranešimus yra būtina, siekiant apsaugoti piliečių teisę į informacijos laisvę. Komisijos pasiūlymas dėl trumpų pranešimų nėra pakankamai platus, kadangi jame nėra numatyta teisė gauti trumpus pranešimus Europoje. Tačiau ši teisė galėtų būti labai naudinga, ypač mažesniems televizijos paslaugų teikėjams mažesniosiose valstybėse narėse. Tokia teisė gauti trumpas naujienas visoje Europoje padėtų ištaisyti rinkos klaidas, kai transliuotojai neturi galimybių gauti trumpų žinių pranešimų apie kitose valstybėse narėse vykstančius didžiausios visuomeninės svarbos įvykius ir panaudoti juos bendrųjų žinių programose.

Pakeitimą pateikė Miguel Portas und Věra Flasarová

Pakeitimas 154 27 konstatuojamoji dalis

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, **turėtų** suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų vardu **veikiantiems tarpininkams** teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reiktų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti **didžiausios** visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises **privalo** suteikti kitiems transliuotojams ir **tiesiogiai įgaliotųjų** transliuotojų vardu veikiančioms **naujienu agentūroms** teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reiktų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų:

- trukti ilgiau nei 90 sekundžių,
- **būti rodomos, praėjus daugiau kaip 36 valandoms po įvykio,**
- **būti naudojamos kuriant visuomeninį archyvą,**
- **vengti logotipo arba kitokio pagrindinį transliuotoją identifikuojančio ženklo, tuo atveju, kai perduodama pagrindinio transliuotojo programa,**

- būti naudojamos nelinijinėms paslaugoms.

Teisė gauti galimybę transliuoti tarptautinius naujienų pranešimus turėtų būti suteikiama tik tais atvejais, kai tai yra būtina; atitinkamai, naudojant pagrindinio transliuotojo vaizdą ir (arba) garsą, jei kitas transliuotojas toje valstybėje narėje įsigijo išskirtines teises į minėtą įvykį, teisės transliuoti įvykį prašoma šio transliuotojo;

Transliuotojams ir naujienų agentūroms suteikiama galimybė nemokamai transliuoti įvykius sudarant jiems geras veiklos sąlygas įrašyti vaizdą ir garsą; tuo tarpu šio vaizdo ir garso naudojimas trumpųjų naujienų pranešimams yra galimas, vadovaujantis prieš tai nurodytomis sąlygomis, išskyrus tai, kad būtina rodyti logotipą arba kitas išskirtines teises turintį transliuotoją identifikuojantį ženklą, kas šiuo atveju nėra taikoma.

Or. en

Pagrindimas

Paaiškinimas, kad teisė transliuoti trumpus naujienų pranešimus turėtų būti įgyvendinta visoje ES ir kadbe TV transliuotojų, teisę transliuoti trumpas ištraukas gali turėti tik naujienų agentūros, su sąlyga, kad jos dirba tiesiogiai transliuotojui; taip pat paaiškinama, kokiomis konkrečiomis sąlygomis tai gali būti vykdoma.

Pakeitimą pateikė Marie-Hélène Descamps

Pakeitimas 155
27 konstatuojamoji dalis

27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti **visuomeninės svarbos** renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, **turėtų** suteikti kitiems transliuotojams ir

27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti **ypač svarbius visuomenei renginius**, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, **privalo** suteikti kitiems

transliuotojų vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. **Paprastai** tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau negu 90 sekundžių.

transliuotojams, **įskaitant paneuropines televizijos programų transliuotojų struktūras ir spaudos agentūras, įgaliotųjų televizijos programų transliavimo institucijų tiesiogiai bei aiškiai įgaliotas nušviesti tokį renginį**, teisę **tiktai** žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. **Tokios** trumpos ištraukos neturėtų:

- trukti ilgiau negu 90 sekundžių;
- **būti retransliuojamos renginiui dar nepasibaigus;**
- **būti retransliuojamos praėjus daugiau kaip 36 valandoms po renginio;**
- **būti naudojamos kurti valstybiniams archyvams;**
- **nenaudoti transliuotojo, kuris yra teisių savininkas, logotipo ar kito identifikacijos ženklo;**
- **būti naudojamos teikti nelinijinėms paslaugoms;**
- **tarpsvalstybinės informacijos laisvės principas turėtų būti taikomas tik tada, kai tai būtina; todėl, jeigu koks nors kitas tos pačios valstybės narės televizijos programų transliuotojas įsigijo išimtinės teises transliuoti kokį nors renginį, tai dėl teisės gauti šią informaciją turi būti kreipiamasi į šį transliuotoją.**

Or. fr

Pagrindimas

Reikia tiksliau apibrėžti televizijos programų transliuotojų ir spaudos agentūrų teisės naudoti trumpas ištraukas taikymo sąlygas.

27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti **visuomeninės svarbos** renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, **turėtų** suteikti kitiems transliuotojams ir **transliuotojų vardu veikiantiems tarpininkams** teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. **Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau negu 90 sekundžių.**

27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti **ypač svarbius visuomenei** renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, **privalo** suteikti kitiems transliuotojams ir **spaudos agentūroms, gavusioms aiškų jų įgaliojimą nušviesti tokį renginį**, teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. **Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau negu 90 sekundžių. Kitos valstybės narės gali nurodyti kitokių su šia teise susijusių sąlygų, pavyzdžiui:**

- **maksimalią ištraukų trukmę (pavyzdžiui, 90 sekundžių);**

- **atitinkamą embargą (pavyzdžiui, retransliacijos draudimą organizuotam renginiui nepasibaigus);**

- **tam tikrą laikotarpį (pavyzdžiui, ne daugiau kaip 36 valandos po renginio);**

- **draudimą nenaudoti transliuotojo, kurio signalas naudojimas, logotipo ar kito identifikacinio ženklo;**

- **asmenu, kuriems priklauso teisės į signalą, teisingą atlyginimą, nustatomą vadovaujantis taikomu autorinių teisių įstatymu;**

- **televizijos transliuotojų teisės tam tikromis sąlygomis patekti į renginio vietą pripažinimą;**

- **tarpvalybinės informacijos laisvės principas turėtų būti taikomas tik tada, kai**

tai būtina; todėl, jeigu koks nors kitas tos pačios valstybės narės televizijos programų transliuotojas įsigijo išimtinės teises transliuoti kokį nors renginį, tai dėl teisės gauti šią informaciją turi būti kreipiamasi į šį transliuotoją.

Or. fr

Pagrindimas

Teisė naudoti trumpas ištraukas žinių programose valstybėse narėse reglamentuojama skirtingai. Derėtų nesistengti šių taisyklių suderinti, nes tai gali sutrukdyti taikyti tam tikras šalių taisykles, puikiai pritaikytas šiai rinkai.

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 157
27 konstatuojamoji dalis

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems **suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti** kitiems transliuotojams ir transliuotojų **vardu veikiantiems tarpininkams** teisę **žinių programose** naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš **visuomeninės svarbos renginį**, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų **trukti ilgiau nei 90 sekundžių**.

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems **suteikta teisė tiesiogiai transliuoti labai svarbų didelės visuomeninės svarbos įvykį neturėtų atimti galimybės** kitiems transliuotojams ir **pripažintoms naujienų agentūroms, gaunančioms tiesioginius įgaliojimų transliuotojų nurodymus transliuoti visuomeninės svarbos įvykį – nustatant, kas turi transliuoti įvykį, atsižvelgiant į įvykio svarbą – naudoti trumpas ištraukas naujienų, o ne pramogų programose, teisingomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, nekintamai atsižvelgiant į išskirtinių teisių pobūdį**. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš **itin svarbaus didelės visuomeninės reikšmės įvykio pradžia**, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų: – **trukti ilgiau nei 90 sekundžių**,

- *būti rodomos, įvykiui nesibaigus,*
- *naudojamos, kuriant visuomeninį archyvą,*
- *transliuojamos be logotipo arba kitų priemonių, leidžiančių nustatyti transliuotoją, kuris parengė tiesioginę transliaciją, arba*
- *būti naudojamos nelinijinėms paslaugoms.*

Teisė transliuoti tarptautinius pranešimus turėtų būti suteikiama, jei manoma, kad tai yra būtina; atitinkamai, jei kitas transliuotojas toje valstybėje narėje įsigijo išskirtines teises į minėtą įvykį, teisės transliuoti įvykį prašoma šio transliuotojo.

Or. es

Pagrindimas

Direktyva siekiama linijinių paslaugų transliuotojams suteikti nešališką visuotinę galimybę naudoti trumpas tarptautines ištraukas naujienų programose. Klausimai, susiję su naudojimu, turėtų būti sprendžiami vadovaujantis sutartimis ir galiojančiais ES įstatymais.

Pakeitimą pateikė Marianne Mikko

Pakeitimas 158
27 konstatuojamoji dalis

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, **turėtų** suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų vardu **veikiantiems tarpininkams** teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti **didelės** visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises **privalo** suteikti kitiems transliuotojams ir **tiesiogiai** transliuotojų, **tinkamai licencijuotų savo rinkose**, vardu **veikiančioms naujienų agentūroms** teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų

neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų:

- trukti ilgiau nei 90 sekundžių,

- *būti perduodamos, kol įvykis nėra pasibaigęs,*

- *transliuojamos, praėjus daugiau kaip 36 valandoms po įvykio,*

- *naudojamos kuriant visuomeninį archyvą,*

- *vengti rodyti logotipą arba kitokį pagrindinį transliuotoją identifikuojantį ženklą, ir*

- *būti naudojamos nelinijinėms paslaugoms.*

Teisė transliuoti tarptautinius naujienų pranešimus turėtų būti suteikta tik būtiniais atvejais; atitinkamai, jei kitas transliuotojas toje pačioje valstybėje narėje išgijo išskirtines teises į minėtą įvykį, teisės transliuoti įvykį prašoma šio transliuotojo;

Or. en

Pagrindimas

Teisė transliuoti trumpus naujienų pranešimus turėtų būti įgyvendinta visoje ES. Be TV transliuotojų, teisę perduoti trumpas ištraukas turi turėti naujienų agentūros, su sąlyga, kad jos dirba tiesiogiai transliuotojui. Turėtų būti nustatytos konkrečios sąlygos, kurios neleistų neteisėtai pasinaudoti šia teise. (Šiuo pakeitimu ištaisomos netyčia panašiam pakeitime pranešėjo padarytos klaidos ir pateikiamas transliuotojo, kuris užsako trumpus pranešimus iš naujienų agentūros, apibūdinimas).

Pakeitimą pateikė Hanna Foltyn-Kubicka

Pakeitimas 159

27 konstatuojamoji dalis

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai

sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

Transliuotojai, perduodantys trumpas ištraukas, turi turėti įvairaus pasirinkimo iš duotosios programos galimybes. Valstybės narės gali nustatyti tolesnes nuostatas, nustatančias teisę transliuoti trumpas ištraukas, pavyzdžiui:

- draudžiant naudotis šia teise, įvykiui nepasibaigus;

- nustatant galutinę datą transliuoti trumpus pranešimus (pvz., po įvykio pabaigos praėjus ne daugiau kaip 36 valandoms);

- draudžiant vengti rodyti pagrindinio transliuotojo logotipą arba kitą identifikuojantį ženklą;

- nustatant atlyginimą transliavimo teisių turėtojui, vadovaujantis atitinkamais autorių teisių įstatymais.

Teisė transliuoti tarptautinius naujienų pranešimus turėtų būti suteikiama tik būtiniais atvejais;

atitinkamai, jei kitas transliuotojas toje pačioje valstybėje narėje įsigijo išskirtines teises į minėtą įvykį, teisės transliuoti įvykį prašoma šio transliuotojo.

Or. pl

Pagrindimas

Siekiama paaiškinti, kad trumpų ištraukų iš svarbių įvykių pasirinkimas transliacijai apima keletą ištraukų iš tos pačios programos, kas nėra aišku pirmajame pakeitimo variante.

Pakeitimas 160
27 konstatuojamoji dalis

(27) *Todėl*, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, **tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų** vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. **Apie tokias sąlygas** reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, **valstybės narės užtikrina, kad transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis suteiktų kitiems transliuotojams ir transliuotojo** vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. **Transliuotojas, transliuojantis trumpas ištraukas, tinkamai atlygina išskirtinių teisių savininkui, taip tinkamai atsižvelgiamas į išskirtines teises.** Apie sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių, **nebūtų transliuojamos organizuotų renginių metu, kol pirminis paslaugų teikėjas nebaigė transliavimo; būtų sunaikinamos praėjus ne daugiau kaip 36 valandoms po renginio ar įvykio pabaigos ir būtų nurodomas šaltinis. Jeigu transliuotojas transliuoja trumpas ištraukas, jis privalo tinkamai atlyginti išskirtinių teisių savininkui.**

Or. de

Pagrindimas

Teisė gauti trumpus naujienų pranešimus turi vienodai galioti Bendrijos mastu visoms Europos Sąjungos valstybėms narėms siekiant atsižvelgti į tarpvalstybinę informacijos judėjimą. Nurodymai dėl ištraukų pateikti Europos Tarybos konvencijos dėl televizijos be sienu 9 straipsnyje.

Pagaliau reikia pabrėžti, kad transliavimo paslaugų teikėjas privalo tinkamai atlyginti teisių savininkui, kurio teisinei padėčiai buvo padarytas poveikis.

Pakeitimą pateikė Karin Resetarits

Pakeitimas 161
27 konstatuojamoji dalis

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti ***kitiems transliuotojams*** ir ***transliuotojo*** vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas.

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis, nediskriminacinėmis ir skaidriomis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti ***kitiems garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjams*** ir ***garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjų*** vardu veikiantiems tarpininkams teisę ***naujausių*** žinių programose naudoti trumpas ištraukas. ***Transliavimas turi vykti tik įvykiui pasibaigus ir per 24 val. laikotarpį. Praėjus šiam terminui ištraukos daugiau negali būti siūlomos, transliuojamos ir toliau parduodamos.***

Or. de

Pagrindimas

Visiems kandidatams, siekiantiems įsigyti trumpų ištraukų transliavimo teises, keliami reikalavimai turi būti skaidrūs. Trumpo pranešimo pateikimas yra susijęs su naujausiomis žiniomis, todėl žodis „naujausios“ turi būti aiškiai apibrėžiamas ir apribojamas laiko požiūriu, nes priešingu atveju kiltų pažeidimo grėsmė.

Pakeitimą pateikė Mary Honeyball

Pakeitimas 162
27 konstatuojamoji dalis

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei

tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, **sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti** kitiems transliuotojams **ir transliuotojų vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas.** Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. **Paprastai tokio pobūdžio** trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius **neturėtų atimti galimybės** kitiems transliuotojams **pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgiant į išskirtines teises, linijinėms paslaugoms rengti užsakomąsias suvestines, skirtas bendrųjų naujienų (ne pramoginėms) programoms.** Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. **Tokios** trumpos ištraukos neturėtų:

- trukti ilgiau nei 90 sekundžių,
 - **būti transliuojamos, kol įvykis dar nesibaigęs,**
 - **būti rodomos, praėjus daugiau kaip 24 valandoms įvykiui pasibaigus,**
 - **būti naudojamos kuriant visuomeninį archyvą,**
 - **vengti rodyti pagrindinį transliuotoją identifikuojantį ženklą arba jo pavadinimą, arba**
 - **būti naudojamos nelinijinėms paslaugoms.**
- Teisė į tarptautines naujienas turėtų būti taikoma tik, kai tai yra būtina; atitinkamai, jei kitas transliuotojas toje pačioje valstybėje narėje įsigijo išskirtines teises tam įvykiui, teisės transliuoti turėtų būti prašoma šio transliuotojo;**

Or. en

Pagrindimas

Svarbu išvengti piktnaudžiavimo, kai tarpininkai komerciniais tikslais naudoja trumpų pranešimų ištraukas, tokiu būdu kurdami antrinę naujienų rinką. Pakeitimu taip pat siekiama suderinti nuorodą į naujienų įvykius ir nuo 36 iki 24 valandų keičiama laiko trukmė, kada šios ištraukos gali būti naudojamos pagal galiojančios konvencijos reikalavimus.

Pakeitimą pateikė Emine Bozkurt

Pakeitimas 163
27 konstatuojamoji dalis

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, **turėtų** suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti **didelės** visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

Or. en

Pakeitimą pateikė Henri Weber und Catherine Trautmann

Pakeitimas 164
27 konstatuojamoji dalis

27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti **visuomeninės svarbos** renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti kitiems transliuotojams ir **transliuotojų vardu veikiantiems** tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų

27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti **ypač svarbius visuomenei** renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti kitiems transliuotojams ir **jų specialiai įgaliotiems nušviesti šį renginį** tarpininkams – **pvz., spaudos agentūroms** - teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš

pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau negu 90 sekundžių.

visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau negu 90 sekundžių. *Tarpvalstybinės informacijos laisvės principas turėtų būti taikomas tik tada, kai tai būtina; todėl, jeigu koks nors kitas tos pačios valstybės narės televizijos programų transliuotojas įsigijo išimtinės teises transliuoti kokį nors renginį, tai dėl teisės gauti šią informaciją turi būti kreipiamasi į šį transliuotoją.*

Or. fr

Pagrindimas

Siekiant išvengti painiavos, straipsnyje būtina nurodyti, kad tarpininkai turi teisę į signalą, jeigu tam tikrą renginį nušviečia transliuotojų vardu.

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 165
27 konstatuojamoji dalis

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, **turėtų** suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų vardu **veikiantiems tarpininkams** teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. **Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.**

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti **didelės** visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, **privalo** suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų vardu **veikiančioms naujienu agentūroms** teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. **Teisė transliuoti tarptautines naujienas, kuri yra taikoma tik linijinėms paslaugoms ir nustatoma laikantis konkrečių sąlygų, turėtų būti taikoma tik tuomet, kai tai yra**

būtina; atitinkamai, jei kitas transliuotojas toje pačioje valstybėje narėje įgijo išskirtines teises transliuoti minėtą įvykį, teisė transliuoti įvykį prašoma šio transliuotojo;

Or. en

Pagrindimas

Išaiškinimas dėl to, kad teisė transliuoti trumpus naujienų pranešimus turėtų būti įgyvendinta visoje ES.

Pakeitimą pateikė Hannu Takkula

Pakeitimas 166
27 konstatuojamoji dalis

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, ***transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise.*** Paprastai tokio pobūdžio ***trumpas ištraukas*** neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, ***transliuotojai, turintys licenciją valstybėje narėje, turi turėti teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Paprastai, teisė transliuoti tokio pobūdžio trumpasias ištraukas turėtų būti suteikiama sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis už atitinkamą mokesį, tinkamai atsižvelgiant į išskirtinio turėtojo teises, ir*** neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

Or. en

Pagrindimas

Atsižvelgiant į ankstesnį pakeitimą, siūlomą 3b straipsniui, konstatuojamoji dalis turėtų būti atitinkamai pakeista.

Pakeitimą pateikė Manolis Mavrommatis

Pakeitimas 167
27 konstatuojamoji dalis

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti kitiems transliuotojams ir transliuotojų vardu veikiantiems tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių, **ir neturėtų būti rodomos vėliau, kaip praėjus daugiau kaip 24 valandoms, įvykiui pasibaigus.**

Or. el

Pagrindimas

Išskirtinių teisių apsauga.

Pakeitimą pateikė Ivo Belet

Pakeitimas 168
27 konstatuojamoji dalis

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti kitiems transliuotojams **ir**

(27) Todėl, siekiant užtikrinti pagrindinę laisvę gauti informaciją ir visapusišką bei tinkamą Europos Sąjungos žiūrovų interesų apsaugą, transliuotojai, kuriems suteiktos išskirtinės teisės transliuoti visuomeninės svarbos renginius, sąžiningomis, pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis, tinkamai atsižvelgdami į išskirtines teises, turėtų suteikti kitiems transliuotojams teisę žinių

transliuotojų vardu veikiančioms tarpininkams teisę žinių programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

programose naudoti trumpas ištraukas. Apie tokias sąlygas reikėtų informuoti laiku, prieš visuomeninės svarbos renginį, kad kiti transliuotojai turėtų pakankamai laiko pasinaudoti šia teise. Paprastai tokio pobūdžio trumpos ištraukos neturėtų trukti ilgiau nei 90 sekundžių.

Or. nl

Pakeitimą pateikė Michl Ebner

Pakeitimas 169
28 konstatuojamoji dalis

(28) Nelinijinės paslaugos nuo linijinių paslaugų skiriasi vartotojo turimomis pasirinkimo ir kontrolės galimybėmis ir taip pat savo poveikiu visuomenei. Tuo pateisinamas ne toks griežtas nelinijinių paslaugų reglamentavimas, jos turi atitikti tik pagrindines 3c–3h straipsniuose nurodytas taisykles.

(28) Linijinėms paslaugoms arba televizijos paslaugoms dėl keleto vienu metu atsirandančių priežasčių (ypač nepakankamų perdavimo kanalų ir atitinkamai ribotos programų pasiūlos, ypatingo didelės aprėpties garso ir vaizdo programų, neįtakojamų vartotojo ir vykstančių laiko mastelyje, poveikio visuomenei) paprastai yra taikomi apribojimai, pvz., reikalavimai, susiję su licencijavimu, priežiūros institucijų vykdoma programų kontrole ir kt., ir todėl tradiciškai jos gali mažiau nei kita žiniasklaida naudotis spaudos ir nuomonės laisvės principais. Laipsniškai mažėjant perdavimo kanalų nepakankamumui, atitinkamai didėjant paslaugų įvairovei ir mažėjant atskirų paslaugų įtakai visuomenei reikia patikrinti, koku mastu gali būti laikomasi ribojančio reglamentavimo išimtinio transliavimo atveju. Tačiau bet kuriuo atveju griežtesnis transliavimo reglamentavimas taip pat negali būti taikomas dalimis kitoms žiniasklaidos rūšims, pvz., nelinijinėms garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms, kurioms nėra būdingas perdavimo kanalų nepakankamumas, kurios yra siūlomos esant neaprepiamai paslaugų įvairovei ir

kurias vartotojas turi galimybę pasirinkti ir kontroliuoti, taip iš esmės mažinant poveikį visuomenei. Tuo pateisinamas ***ir reikalingas*** ne toks griežtas nelinijinių paslaugų reglamentavimas, jos turi atitikti tik pagrindines 3c–3h straipsniuose nurodytas taisykles.

Or. de

Pagrindimas

Europos kultūra ir demokratija grindžiamos šimtmečių eigoje iškovota nuomonės ir spaudos laisve. Tai taip pat galioja kalbant apie žiniasklaidos įvairovę ir konkurencingumą. Ši laisvė iš esmės reiškia teisę laisvai reikšti nuomonę vėliau pagal bendrus įstatymus nešant atsakomybę teisme. Iš principo ji apima visą žiniasklaidą ir lig šiol yra nesuteikta tik transliavimui, kuriam išimties tvarka iš esmės daugiausia taikomas valstybės įsikišimas, kaip pvz., valdžios institucijų vykdoma turinio priežiūra, licencijavimo pareiga ir specialūs politinių pranešimų apribojimai. Televizijos be sienų direktyva lig šiol pripažįsta šio ribojančio reglamentavimo taikymą tik išimtinio televizijos atveju, ir taip gerbia kitų žiniasklaidos rūšių laisvę. Į šią laisvę turi būti atsižvelgiama išplečiant Direktyvos taikymą už transliavimo ribų.

Skirtumai tarp nelinijinių ir linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų turi būti aiškiai apibrėžti. Čia turi būti atsižvelgiama į technologinio neutralumo principą, kurio svarbą savo paradigmoms pabrėžė Komisija. Pasikartojantys ciklai dažniausiai prasideda iš naujo kas keletą minučių, taigi vartotojas pats gali nuspręsti, kada ir kaip jis pageidauja užsisakyti savo pasirinktą turinį. Pagaliau, jau remiantis Komisijos paaiškinimu, kiekviena užsakomoji paslauga turi būti apibrėžiama kaip nelinijinė paslauga.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 170
28 konstatuojamoji dalis

(28) Nelinijinės paslaugos nuo linijinių paslaugų skiriasi vartotojo turimomis pasirinkimo ir kontrolės galimybėmis ***ir*** taip pat savo poveikiu visuomenei. ***Tuo pateisinamas ne toks griežtas nelinijinių paslaugų reglamentavimas, jos turi atitikti tik pagrindines 3c–3h straipsniuose nurodytas taisykles.***

(28) Nelinijinės paslaugos nuo linijinių paslaugų skiriasi vartotojo turimomis pasirinkimo ir kontrolės galimybėmis ***ir*** taip pat savo poveikiu visuomenei, ***taip pat mechanizmais, kuriais būtų geriausiai siekiama visuomeninės politikos tikslų. Tokių paslaugų rinka yra ankstyvajame raidos etape ir jos vystymasis ateityje negali būti patikimai prognozuojamas. Todėl būtų geriausia, kad kaip „informacinės visuomenės paslaugos“ nelinijinės***

paslaugos ir toliau būtų reglamentuojamos pagal eKomercijos direktyvą, skatinant savireglamentavimą, ir siekiant tokių visuomeninės politikos tikslų, kaip vartotojų teisių, nepilnamečių ir jautriausių visuomenės grupių, pavyzdžiui, įvairių mažumų, apsauga.

Or. en

Pagrindimas

Nelinijinės paslaugos jau yra reguliuojamos eKomercijos direktyva. Papildomas reglamentavimas šiame naujame paslaugų sektoriuje galėtų būti žalingas ir nėra būtinas, kadangi veikia bendrieji įstatymai ir savireglamentavimas, pavyzdžiui, nepilnamečių apsaugos arba neapykantos kurstymo prevencijos srityje.

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 171
28 konstatuojamoji dalis

(28) Nelinijinės paslaugos nuo linijinių paslaugų skiriasi vartotojo turimomis pasirinkimo ir kontrolės galimybėmis ir taip pat savo poveikiu visuomenei. Tuo pateisinamas ne toks griežtas nelinijinių paslaugų reglamentavimas, jos turi atitikti tik pagrindines 3c–3h straipsniuose nurodytas taisykles.

(28) Nelinijinės paslaugos nuo linijinių paslaugų skiriasi vartotojo turimomis pasirinkimo ir kontrolės galimybėmis ir **tokiu būdu** taip pat savo poveikiu visuomenei. Tuo pateisinamas ne toks griežtas nelinijinių paslaugų reglamentavimas, jos turi atitikti tik pagrindines 3c–3h straipsniuose nurodytas taisykles.

Or. es

Pagrindimas

Nelinijinės paslaugos igalina vartotojus geriau kontroliuoti turinį ir todėl turi mažesnę, negu linijinės paslaugos, įtaką visuomenei. Todėl manoma, kad būtų tiksliau sakyti, kad poveikio, kurį nelinijinės paslaugos turi visuomenei, laipsnis yra vartotojo galimybės pasirinkti rezultatas.

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 172
28 konstatuojamoji dalis

(28) Nelinijinės paslaugos nuo linijinių paslaugų skiriasi vartotojo turimomis pasirinkimo ir kontrolės galimybėmis ir taip pat savo poveikiu visuomenei. Tuo pateisinamas ne toks griežtas nelinijinių paslaugų reglamentavimas, jos turi atitikti tik pagrindines 3c–3h straipsniuose nurodytas taisykles.

(28) Nelinijinės paslaugos nuo linijinių paslaugų skiriasi vartotojo turimomis pasirinkimo ir kontrolės galimybėmis ir taip pat savo poveikiu visuomenei. Tuo pateisinamas ne toks griežtas nelinijinių paslaugų reglamentavimas, jos turi atitikti tik pagrindines 3c–3g straipsniuose nurodytas taisykles. ***Linijinėms garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms arba televizijos programoms, kurias žiniasklaidos paslaugos teikėjas transliuoja tiesiogiai arba po tam tikro laiko, kaip nelinijines paslaugas, laikoma, kad yra taikomi šios direktyvos reikalavimai linijiniam perdavimui.***

Or. en

Pagrindimas

Išaiškinimas, kurios taisyklės yra svarbesnės pagal šią direktyvą ir nuoroda į nelinijinių paslaugų, kurioms netaikomi apribojimai dėl rėmimo ir prekių rodymo programose, reglamentavimą.

Pakeitimą pateikė Marie-Hélène Descamps

Pakeitimas 173
28 konstatuojamoji dalis

28) Nelinijinės paslaugos nuo linijinių paslaugų skiriasi vartotojo turimomis pasirinkimo ir kontrolės galimybėmis ir taip pat savo poveikiu visuomenei. Tuo pateisinamas ne toks griežtas nelinijinių paslaugų reglamentavimas, jos turi atitikti tik pagrindines 3c–3h straipsniuose nurodytas taisykles.

28) Nelinijinės paslaugos nuo linijinių paslaugų skiriasi vartotojo turimomis pasirinkimo ir kontrolės galimybėmis *bei* savo poveikiu visuomenei. Tuo pateisinamas ne toks griežtas nelinijinių paslaugų reglamentavimas, jos turi atitikti tik pagrindines 3c–3h straipsniuose nurodytas taisykles. ***Linijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos ar televizijos laidos, kurias žiniasklaidos paslaugų teikėjas identišškai transliuoja tuo pačiu metu arba įrašo pavidalu nelinijinių paslaugų forma,***

laikomos atitinkančiomis šios direktyvos reikalavimus, jeigu transliuojamos linijine forma.

Or. fr

Pagrindimas

Tiksliau apibrėžiamas pirmenybinis reglamentavimas pagal šią direktyvą.

Be to, reikia numatyti nelinijinių paslaugų atvejus, kai, pavyzdžiui, į originalią televizijos laidą įvedami reklamos intarpai.

Pakeitimą pateikė Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pakeitimas 174
28 konstatuojamoji dalis

(28) Nelinijinės paslaugos nuo linijinių paslaugų skiriasi vartotojo turimomis pasirinkimo ir kontrolės galimybėmis ir taip pat savo poveikiu visuomenei. Tuo pateisinamas ne toks griežtas nelinijinių paslaugų reglamentavimas, jos turi atitikti tik pagrindines 3c–3h straipsniuose nurodytas taisykles.

(28) Nelinijinės paslaugos nuo linijinių paslaugų skiriasi vartotojo turimomis pasirinkimo ir kontrolės galimybėmis ir taip pat savo poveikiu visuomenei. Tuo pateisinamas ne toks griežtas nelinijinių paslaugų reglamentavimas, jos turi atitikti tik pagrindines 3c–3h straipsniuose nurodytas taisykles. ***Televizinėms programoms, t. y. linijinėms paslaugoms, šiuo metu priskiriama ypač analoginis ir skaitmeninis televizijos programų transliavimas, tiesioginė transliacija internetu (Live Streaming), netiesioginės užsakomųjų programų televizijos programos, o užsakomosioms paslaugoms priskiriama, pvz., užsakomųjų programų televizija (Video-on-demand).***

Or. de

Pagrindimas

Taisyklių pavyzdžių išvardijimas būtinas siekiant nustatyti orientacines ribas tarp televizijos programų ir užsakomųjų paslaugų. Išvardytų paslaugų sąrašas yra negalutinis siekiant užtikrinti reglamentavimo tinkamumą ateityje.

Pakeitimą pateikė Mario Mauro

Pakeitimas 175
28 konstatuojamoji dalis

(28) Nelinijinės paslaugos nuo linijinių paslaugų skiriasi vartotojo turimomis pasirinkimo ir kontrolės galimybėmis ir taip pat savo poveikiu visuomenei. Tuo pateisinamas ne toks griežtas nelinijinių paslaugų reglamentavimas, jos **turi** atitikti **tik** pagrindines 3c–3h straipsniuose nurodytas taisykles.

(28) Nelinijinės paslaugos nuo linijinių paslaugų skiriasi vartotojo turimomis **veiksmingo** pasirinkimo ir kontrolės galimybėmis ir taip pat savo poveikiu visuomenei. Tuo pateisinamas ne toks griežtas nelinijinių paslaugų reglamentavimas, jos **privalo bet kuriuo atveju** atitikti pagrindines 3c–3h straipsniuose **ir nepilnamečių apsaugos požiūriu, 22 straipsnyje** nurodytas taisykles.

Or. it

Pagrindimas

Svarbu ir būtina apsaugoti vaikus, kad jie neturėtų galimybės nekontroliuojami stebėti smurto ir pornografinio pobūdžio turinį, nepriklausomai nuo garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų rūšies.

Pakeitimą pateikė Mary Honeyball

Pakeitimas 176
29 konstatuojamoji dalis

(29) Dėl specifinio garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų pobūdžio, ypač jų poveikio formuojant žmonių nuomonę, būtina, kad vartotojai tiksliai žinotų, kas yra atsakingas už šių paslaugų turinį. Todėl valstybėms narėms svarbu užtikrinti, kad **žiniasklaidos paslaugų teikėjai sudarytų galimybę lengvai, tiesiogiai ir nuolat naudotis informacija apie tai, kas priiima redakcinę atsakomybę už turinį**. Kiekviena valstybė narė priima sprendimą dėl praktinių aspektų, kaip siekti šio tikslo nepažeidžiant visų kitų aktualių Bendrijos teisės aktų.

(29) Dėl specifinio garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų pobūdžio, ypač jų poveikio formuojant žmonių nuomonę, būtina, kad vartotojai tiksliai žinotų, kas yra atsakingas už šių paslaugų turinį. Todėl valstybėms narėms svarbu užtikrinti, kad **vartotojams būtų užtikrinta galimybė gauti informaciją apie tai, kas ir kaip priiima redakcinę atsakomybę**. Kiekviena valstybė narė priima sprendimą dėl praktinių aspektų, kaip siekti šio tikslo nepažeidžiant visų kitų aktualių Bendrijos teisės aktų.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo metu vis sunkiau nustatyti žiniasklaidos vertės kūrimo grandinės dalyvį, kuris neturėtų tam tikros redakcinės įtakos, tiek parenkant turinį, tiek jį vienaip arba kitaip filtruojant. Kai vieningos redakcinės kontrolės apibrėžimas tampa vis sunkiau apibūdinamas, valstybių narių įsipareigojimai užtikrinant skaidrumą yra įtvirtinami bendro pobūdžio priemonėmis.

Pakeitimą pateikė Henri Weber

Pakeitimas 177

30 konstatuojamoji dalis

30) Vadovaujantis proporcingumo principu, šioje direktyvoje numatytos tik pačios būtinausios priemonės, kurių reikia, kad vidaus rinka tinkamai funkcionuotų. Kai reikia imtis veiksmų Bendrijos lygiu, ir siekiant garantuoti, kad būtų sukurta zona, kurioje garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms tikrai nebūtų jokių apribojimų, ši direktyva turi užtikrinti patikimą bendrų interesų apsaugą, visų pirma - nepilnamečių ir žmogiškojo orumo apsaugą.

30) Vadovaujantis proporcingumo principu, šioje direktyvoje numatytos tik pačios būtinausios priemonės, kurių reikia, kad vidaus rinka tinkamai funkcionuotų ***ir būtų gerbiamos teisės, vertybės ir laisvės, kuriomis paremta Europos Sąjunga***. Kai reikia imtis veiksmų Bendrijos lygiu, ir siekiant garantuoti, kad būtų sukurta zona, kurioje garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms tikrai nebūtų jokių apribojimų, ši direktyva turi užtikrinti patikimą bendrų interesų apsaugą, visų pirma – nepilnamečių ***pažeidžiamų asmenų ir neįgaliųjų*** ir žmogiškojo orumo apsaugą.

Or. fr

Pagrindimas

Reikia sugretinti vidaus rinkos veikimą su pagarba teisėms, vertybėms bei laisvėms. Šiuo požiūriu būtina dar kartą pabrėžti labiausiai pažeidžiamų asmenų apsaugos svarbą.

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 178

30 konstatuojamoji dalis

(30) Vadovaujantis proporcingumo principu, šioje direktyvoje numatytos tik pačios būtinausios priemonės, kurių reikia, kad vidaus rinka tinkamai funkcionuotų. Kai reikia imtis veiksmų Bendrijos lygiu, ir

(30) Vadovaujantis proporcingumo principu, šioje direktyvoje numatytos tik pačios būtinausios priemonės, kurių reikia, kad vidaus rinka tinkamai funkcionuotų. Kai reikia imtis veiksmų Bendrijos lygiu, ir

siekiant garantuoti, kad būtų sukurta zona, kurioje garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms tikrai nebūtų jokių apribojimų, ši direktyva turi užtikrinti patikimą bendrų interesų apsaugą, visų pirma – nepilnamečių ir žmogiškojo orumo apsaugą.

siekiant garantuoti, kad būtų sukurta zona, kurioje garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms tikrai nebūtų jokių apribojimų, ši direktyva turi užtikrinti patikimą bendrų interesų apsaugą, visų pirma – nepilnamečių ir žmogiškojo orumo apsaugą, **taip pat kultūrinę įvairovę, kaip tai numatyta 2005 m. spalio 20 d. UNESCO generalinėje konferencijoje priimtoje Kultūrinės raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo konvencijoje.**

Or. en

Pagrindimas

Reglamentuojant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas, būtina taip pat atsižvelgti į kultūrinę įvairovę ir jos apsaugą, vadovaujantis 2005 m. spalio 20 d. UNESCO generalinėje konferencijoje patvirtintos Kultūrinės raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo konvencijos reikalavimais.

Pakeitimą pateikė Mario Mauro

Pakeitimas 179
31 konstatuojamoji dalis

(31) Žalingas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų turinys ir jų propaguojamas elgesys vis dar kelia susirūpinimą įstatymų leidėjams, pramonės atstovams ir tėvams. Taip pat atsiras naujų uždavinių, ypač susijusių su naujomis platformomis ir naujais produktais. Todėl būtina nustatyti visų garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų ir komercinių garso ir vaizdo pranešimų taisykles, padedančias apsaugoti fizinį, protinį ir moralinį nepilnamečių vystymąsi, taip pat žmogaus orumą.

(31) Žalingas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų turinys ir jų propaguojamas elgesys vis dar kelia susirūpinimą įstatymų leidėjams, pramonės atstovams ir tėvams. **Šiuo požiūriu būtina lavinti ne tik vaikus, bet ir jų tėvus, mokytojus ir pedagogus siekiant kuo geriau panaudoti ryšių priemones, ypač garso ir vaizdo priemonių paslaugas, nepriklausomai nuo jų sklaidos būdo.** Taip pat atsiras naujų uždavinių, ypač susijusių su naujomis platformomis ir naujais produktais. Todėl būtina nustatyti visų garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų ir komercinių garso ir vaizdo pranešimų **reklamai, teleparduotuvėms, rėmimui, prekių rodymui programose visomis techniškai įmanomomis priemonėmis** taisykles, padedančias apsaugoti fizinį, protinį ir moralinį nepilnamečių vystymąsi,

taip pat žmogaus orumą.

Or. it

Pagrindimas

Technologijų pažanga reikalauja skubaus ne tik nepilnamečių ir jų tėvų, bet ir mokytojų ir ypač pedagogų lavinimo siekiant visuomenei būtinų mokymo tikslų, tinkamai naudojant ryšių priemones ir ypač garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas, nepriklausomai nuo jų sklaidos būdo.

Pakeitimą pateikė Henri Weber

Pakeitimas 180

31 konstatuojamoji dalis

31) Žalingas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų turinys ir jų propaguojamas elgesys vis dar kelia susirūpinimą įstatymų leidėjams, pramonės atstovams **ir** tėvams. Taip pat atsiras naujų uždavinių, ypač susijusių su naujomis platformomis ir naujais produktais. Todėl būtina nustatyti visų garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų ir komercinių garso ir vaizdo pranešimų taisykles, padedančias apsaugoti fizinį, protinį ir moralinį nepilnamečių vystymąsi, taip pat žmogus orumą.

31) Žalingas garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų turinys ir jų propaguojamas elgesys vis dar kelia susirūpinimą įstatymų leidėjams, pramonės atstovams, tėvams **ir nevyriausybinėms organizacijoms**. Taip pat atsiras naujų uždavinių, ypač susijusių su naujomis platformomis ir naujais produktais. Todėl būtina nustatyti visų garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų ir komercinių garso ir vaizdo pranešimų taisykles, padedančias apsaugoti fizinį, protinį ir moralinį nepilnamečių, **pažeidžiamų asmenų ir neįgaliųjų** vystymąsi, taip pat žmogus orumą.

Or. fr

Pagrindimas

Šia konstatuojamąja dalimi reikia pabrėžti tarpvvyriausybinių organizacijų darbo labiausiai pažeidžiamų asmenų apsaugos srityje svarbą.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 181

31 konstatuojamoji dalis

(31) Žalingas garso ir vaizdo žiniasklaidos

(31) Žalingas garso ir vaizdo žiniasklaidos

paslaugų turinys ir jų propaguojamas elgesys vis dar kelia susirūpinimą įstatymų leidėjams, pramonės atstovams ir tėvams. Taip pat atsiras naujų uždavinių, ypač susijusių su naujomis platformomis ir naujais produktais. Todėl būtina **nustatyti visų** garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų ir komercinių garso ir vaizdo **pranešimų taisyklės, padedančias** apsaugoti fizinį, protinį ir moralinį nepilnamečių vystymąsi, taip pat žmogaus orumą.

paslaugų turinys ir jų propaguojamas elgesys vis dar kelia susirūpinimą įstatymų leidėjams, pramonės atstovams ir tėvams. Taip pat atsiras naujų uždavinių, ypač susijusių su naujomis platformomis ir naujais produktais. Todėl būtina garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų ir komercinių garso ir vaizdo pranešimuose apsaugoti fizinį, protinį ir moralinį nepilnamečių vystymąsi, taip pat žmogaus orumą. **ES arba valstybių narių taisyklės, nustatant būtiną tokios apsaugos lygį, gali būti taikomos tik tuomet, kai nėra įprastos teisinės apsaugos ir nenukrypstant nuo pagrindinės kilmės šalies principo.**

Or. en

Pagrindimas

Bendro pobūdžio įstatymais turėtų būti siekiama išvengti panašių piktnaudžiavimų. Priešingu atveju nacionalinėms reguliavimo institucijoms turi būti sudaryta galimybė taikyti atitinkamas priemones. Tačiau pagrindiniu visuomet yra laikomas kilmės šalies principas.

Pakeitimą pateikė Karin Resetarits

Pakeitimas 182
31a konstatuojamoji dalis (nauja)

(31a) Atitinkamuose nacionaliniuose mokymo planuose ir testinio mokymo pasiūlymuose valstybės narės turėtų skatinti kritišką požiūrį į žiniasklaidą.

Or. de

Pagrindimas

Mums reikalingi žiniasklaidos požiūriu atsakingi, subrendę ir patyrę piliečiai, nes kitu atveju bus neįmanoma įveikti žiniasklaidos sprogimo, kurį gali sukelti skaitmeninimas. Savireguliacijos ir bendro reguliavimo siekis taip pat lemia, kad pilietis turėtų patyrimo naudojantis žiniasklaida, kad jis žinotų, kaip veikia žiniasklaida, kam ji gali daryti poveikį ir kokie interesai už to slypi.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 183
32 konstatuojamoji dalis

(32) Priemonės, kurių imamasi nepilnamečiams ir žmogaus orumui apsaugoti, turi būti tinkamai suderintos su pagrindine teise į žodžio laisvę, numatyta Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Šių priemonių tikslas – užtikrinti tinkamo lygio nepilnamečių apsaugą, ypač **nelinijinių** paslaugų atžvilgiu, neuždraudžiant suaugusiems skirto turinio.

(32) Priemonės, kurių imamasi nepilnamečiams ir žmogaus orumui apsaugoti, turi būti tinkamai suderintos su pagrindine teise į žodžio laisvę, numatyta Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Šių priemonių tikslas – užtikrinti tinkamo lygio nepilnamečių apsaugą, ypač **linijinių** paslaugų atžvilgiu, neuždraudžiant suaugusiems skirto turinio.

Or. en

Pagrindimas

Direktyvoje reglamentuojamos linijinės, o ne nelinijinės paslaugos.

Pakeitimą pateikė Mario Mauro

Pakeitimas 184
32 konstatuojamoji dalis

(32) Priemonės, kurių imamasi nepilnamečiams ir žmogaus orumui apsaugoti, turi būti tinkamai suderintos su pagrindine teise į žodžio laisvę, numatyta Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Šių priemonių tikslas – užtikrinti tinkamo lygio nepilnamečių apsaugą, ypač nelinijinių paslaugų atžvilgiu, **neuždraudžiant suaugusiems skirto turinio.**

(32) Priemonės, kurių imamasi nepilnamečiams ir žmogaus orumui apsaugoti, turi būti tinkamai suderintos su pagrindine teise į žodžio laisvę, numatyta Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Šių priemonių tikslas **turėtų būti** užtikrinti tinkamo lygio nepilnamečių **ir žmogaus orumo** apsaugą, ypač nelinijinių paslaugų atžvilgiu, **vadovaujantis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 1 straipsniu, pripažįstančiu žmogaus orumo neliečiamybę ir jo apsaugą, 24 Chartijos straipsniu, kuriame teigiama, kad vaikai turi teisę į tokią apsaugą ir yra būtinas dėmesys jų gerovei ir visuose veiksmuose vaikų atžvilgiu, kuriuos vykdo visuomeninės arba privačios institucijos, pirmiausiai siekiama atstovauti vaiko interesus.**

Pagrindimas

Vaikų apsaugos principai ir pagarba žmogaus orumui sudaro bet kokių nacionalinių arba tarptautinių pagrindinių teisių apsaugos priemonių pagrindą. Šie principai, įtvirtinti ne tik Europos Sąjungos pagrindinių teisių Chartijoje, bet ir Vaiko teisių apsaugos konvencijoje, priimtoje JT Generalinės Asamblėjos 1989 m., yra tarp tikslų, kuriuos siekiama atstovauti šiomis teisėmis.

Antraeilis pakeitimo aspektas yra pagrįstas nepilnamečių interesų apsauga transliuotojų naudojamų sistemų, kuriomis ribojamos galimybės stebėti vaikams, požiūriu

Pakeitimą pateikė Henri Weber

Pakeitimas 185
32 konstatuojamoji dalis

32) Priemonės, kurių imamasi nepilnamečiams ir žmogaus orumui apsaugoti, turi būti tinkamai suderintos su pagrindine teise į žodžio laisvę, numatyta Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Šių priemonių tikslas – užtikrinti tinkamo lygio nepilnamečių apsaugą, ypač nelinijinių paslaugų atžvilgiu, neuždraudžiant suaugusiems skirto turinio.

32) Priemonės, kurių imamasi nepilnamečiams ir žmogaus orumui apsaugoti, turi būti tinkamai suderintos su pagrindine teise į žodžio laisvę, numatyta Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Šių priemonių tikslas – užtikrinti tinkamo lygio nepilnamečių apsaugą, ypač nelinijinių paslaugų atžvilgiu, **įvedant pareigą prieš transliuojant aiškiai įspėti apie ypatingą kai kurių programų pobūdį**, neuždraudžiant suaugusiems skirto turinio.

Or. fr

Pagrindimas

Turi būti rasta teisinga pusiausvyra tarp būtinos nepilnamečių apsaugos ir pagrindinės teisės į žodžio laisvę.

Pakeitimą pateikė Michl Ebner

Pakeitimas 186
33 konstatuojamoji dalis

(33) Nė vienoje iš šios direktyvos nuostatų, **skirtų** nepilnamečių ir viešosios tvarkos apsaugai, nereikalaujama, kad **minėtos priemonės** būtų įgyvendinamos iš anksto

(33) Nė vienoje iš šios direktyvos nuostatų **įskaitant nuostatas, skirtas** nepilnamečių ir viešosios tvarkos apsaugai, **valstybėms narėms netrukdoma taikyti savo**

kontroliuojant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas.

konstitucines ir kitas nuostatas bei kitus teisės principus, susijusius su nuomonės ir žiniasklaidos laisve. Šios Direktyvos nuostatose jokia būdu nereikalaujama, kad jos būtų įgyvendinamos iš anksto kontroliuojant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas, kurios atsižvelgiant į būtinybę saugoti nuomonės ir žiniasklaidos laisvę bet kuriuo atveju gali būti kontroliuojamos tik išimtiniais atvejais.

Or. de

Pagrindimas

Nuomonės ir žiniasklaidos laisvės apribojimai turinio atžvilgiu ir jų įgyvendinimui būtinos kontrolės priemonės negali viršyti to, ką leidžia nuomonės ir žiniasklaidos laisvės principai valstybių narių konstitucinėje ir teisinėje sistemoje. Jei, pvz., daugelyje valstybių narių žiniasklaidos turinio kontrolė, siekiant apriboti informacijos skelbimą, ypač cenzūra yra griežtai draudžiama ir esama kitų valstybinių kontrolės procedūrų apribojimų, į juos reikia atsižvelgti šioje direktyvoje. Taip reikia suprasti ir Komisijos pasiūlymo 3 straipsnio 2 dalyje esančią nuorodą, kad valstybės narės „pagal savo teisės aktus“ naudoja tinkamas priemones.

Todėl Komisijos pasiūlymas yra abejotinas, nes, atsisakius būtinos Europos teisėje nustatytos pareigos iš anksto kontroliuoti garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas, jame netiesiogiai pareikšta, kad tokia išankstinė garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kontrolė Europos teisėje yra leistina. Viena vertus, Elektroninės komercijos direktyvos 4 straipsnio 1 dalies nuostatos, kurių turinys negali būti ribojamas arba pažeidžiamas šia direktyva, tačiau kurios turi būti įtrauktos į šią direktyvą (žr. 12 konstatuojamosios dalies ir 3 straipsnio 1 dalies pakeitimus), draudžia taikyti leidimo procedūrą ir kitokias tokį patį poveikį turinčias priemones, taip pat susijusias su paslaugų, ypač visų nelinejinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjo veiklos „vykdymu“, todėl taip pat draudžiama išankstinė kontrolė, daranti tokį poveikį (žr. 12 konstatuojamąją dalį). Kita vertus, nuomonės ir žiniasklaidos laisvė yra nepaprastai svarbi kiekvienai laisvai ir demokratinei visuomenei saugant kiekvieno asmens saviraišką ir sudarant sąlygas demokratiniam sprendimų priėmimui. Todėl reikia manyti, kad daugelis ankstesnių žiniasklaidos turinio kontrolės formų, ypač tokių kaip cenzūra, taip pat yra nesuderinamos su Europos teisėje įtvirtintomis pagrindinėmis teisėmis ir Europos antrinėje teisėje ne tik negali būti reikalaujamos, bet ir privalo būti uždraustos. Visiškai priešingai, nuomonės, spaudos ir žiniasklaidos laisvė reiškia, kad pranešimai dažniausiai skelbiami laisvai ir savo atsakomybe ir tik po to jiems taikoma teisinė kontrolė pagal bendrus įstatymus. Todėl Europos teisė taip pat negali pripažinti išankstinės kontrolės kaip visuotinės priemonės.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 187
33 konstatuojamoji dalis

(33) Nė vienoje iš šios direktyvos nuostatų, **skirtų nepilnamečių ir viešosios tvarkos apsaugai**, nereikalaujama, kad minėtos priemonės būtų įgyvendinamos iš anksto kontroliuojant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas.

(33) Nė vienoje iš šios direktyvos nuostatų nereikalaujama, kad minėtos priemonės būtų įgyvendinamos iš anksto kontroliuojant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas. **Valstybės narės skatinamos įgyvendinti savireglamentavimo ir bendro reglamentavimo sistemas.**

Or. en

Pagrindimas

Tiek bendro reglamentavimo, tiek savireglamentavimo sistemos yra veiksmingos vartotojų apsaugos priemonės daugelyje sričių ir turėtų būti aiškiai nurodytos šioje direktyvoje.

Pakeitimą pateikė Ivo Belet

Pakeitimas 188
33 konstatuojamoji dalis

(33) Nė vienoje iš šios direktyvos nuostatų, skirtų nepilnamečių ir viešosios tvarkos apsaugai, nereikalaujama, kad minėtos priemonės būtų įgyvendinamos iš anksto kontroliuojant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas.

(33) Nė vienoje iš šios direktyvos nuostatų, skirtų nepilnamečių ir viešosios tvarkos apsaugai, nereikalaujama, kad minėtos priemonės būtų įgyvendinamos iš anksto kontroliuojant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas, **ir nėra pateisinama tokia kontrolė.**

Or. nl

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 189
33 konstatuojamoji dalis

(33) Nė vienoje iš šios direktyvos nuostatų, skirtų nepilnamečių ir viešosios tvarkos apsaugai, nereikalaujama, kad minėtos priemonės būtų įgyvendinamos iš anksto

(33) Nė vienoje iš šios direktyvos nuostatų, skirtų nepilnamečių ir viešosios tvarkos apsaugai, nereikalaujama, kad minėtos priemonės būtų įgyvendinamos iš anksto

kontroliuojant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas.

kontroliuojant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas. *Valstybės narės turėtų būti skatinamos kurti savireglamentavimo ir bendro reglamentavimo sistemas.*

Or. es

Pagrindimas

Turėtų būti paaiškinta, kad direktyva skatinama idėja, kad prieš pereinant prie valstybinio reguliavimo, turėtų būti ištirti visi galimi savireglamentavimo ir bendro reglamentavimo būdai.

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel

Pakeitimas 190
33 konstatuojamoji dalis

(33) Nė vienoje iš šios direktyvos nuostatų, skirtų nepilnamečių ir viešosios tvarkos apsaugai, nereikalaujama, kad minėtos priemonės **būtinai** būtų įgyvendinamos iš anksto kontroliuojant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas.

(33) Nė vienoje iš šios direktyvos nuostatų, skirtų nepilnamečių ir viešosios tvarkos apsaugai, nereikalaujama, kad minėtos priemonės būtų įgyvendinamos iš anksto kontroliuojant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas.

Or. en

Pagrindimas

Išankstinės kontrolės priemonės turėtų būti išimtis.

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 191
34 konstatuojamoji dalis

(34) Sutarties 151 straipsnio 4 dalyje reikalaujama, kad Bendrija, imdamasi kokių nors veiksčių pagal kitas Sutarties nuostatas, atsižvelgtų į kultūros aspektus, visų pirma siekdama gerbti ir skatinti kultūrų įvairovę.

(34) Sutarties 151 straipsnio 4 dalyje reikalaujama, kad Bendrija, imdamasi kokių nors veiksčių pagal kitas Sutarties nuostatas, atsižvelgtų į kultūros aspektus, visų pirma siekdama gerbti ir skatinti kultūrų **ir kalbų įvairovę ir skatinti tarpusavio supratimą.**

Or. en

Pagrindimas

Kultūrinės įvairovės apsauga ir jos skatinimas stiprina kultūrų dialogą ir padeda siekti geresnio tarpusavio supratimo, atsisakant išankstinių nuostatų, kurios paprastai yra pagrindinė šiandienos konfliktų priežastis. Yra itin svarbu siekti taikaus bendro sambūvio.

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 192
35 konstatuojamoji dalis

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos kūrinius ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrinių skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrinių kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos kūrinių dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūrinių.

Išbraukta

Or. es

Pagrindimas

Atsižvelgiant į tai, kad nelinijinių paslaugų turinio pasirinkimas priklauso nuo vartotojo, tinkamiausias sprendimo būdas būtų leisti poreikiui formuoti paklausą, nepereinant prie kvotų sistemos.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 193
35 konstatuojamoji dalis

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies

(35) Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrinių skatinimu garso ir vaizdo

pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos kūrinis ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrinis skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas.

Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrinis kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos kūrinis dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūriniais.

žiniasklaidoje susijusias nuostatas.

Or. en

Pagrindimas

Nelinijinės paslaugos neturėtų priklausyti šios direktyvos taikymo sričiai. Be to, būtų pernelyg anksti taikyti kvotas naujosioms paslaugoms, nes tai galėtų pakenkti jų specializacijai.

Pakeitimą pateikė Karin Resetarits

Pakeitimas 194
35 konstatuojamoji dalis

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, **jomis** turi **būti siekiama** skatinti kurti ir platinti Europos kūrinis ir **tokiu būdu** aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę.

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, **visuomeniniai transliuotojai** turi **siekti** skatinti kurti ir platinti Europos kūrinis **taip pat nelinijinių paslaugų srityje** ir **naudodami abonentinį mokestį** aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę.

Or. de

Pagrindimas

Kadangi nelinijinių paslaugų srityje vartotojai vaidina aktyvų vaidmenį, jie patys sprendžia dėl turinio ir laiko, todėl iš esmės kvotos neturi prasmės. Kadangi visuomeniniai transliuotojai vis dėlto atlieka kultūros sklaidos ir švietimo užduotį, jie yra finansuojami valstybės ir todėl galima būtų reikalauti, kad jie remtų Europos kūrinis taip pat nelinijinių

paslaugų srityje.

Pakeitimą pateikė Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi und Lilli Gruber

Pakeitimas 195
35 konstatuojamoji dalis

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos kūrinius ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrinių skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio **3 dalyje** nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrinių kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos kūrinių dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūrinių.

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos kūrinius ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrinių skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio **4 dalyje** nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrinių kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos kūrinių dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūrinių.

Or. it

Pagrindimas

Komisija teigia, ne be pagrindo, kad nelinijinės paslaugos artimiausioje ateityje turėtų stipriai vystytis. Ši augimą, kuriam būdingas vis didesnis finansavimas, turėtų atitikti materialus paslaugų teikėjų indėlis į Europos gamybą. Sąlygų sudarymas sąžiningam sąnaudų paskirstymui Europos kūrinių gamybai – kuris tiesiogiai apima tiek nelinijines, tiek ir linijines, t.y. vienos krypties paslaugas – reiškia poreikį nepažeisti konkurencinės pusiausvyros tarp paslaugų teikėjų ir atitinka technolginio neutralumo principą.

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel, Monica Frassoni und Jean-Luc Bennahmias

Pakeitimas 196
35 konstatuojamoji dalis

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines

PE 378.630v01-00
Vertimas pagal sutartį

88/134

AM/630458LT.doc

paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos kūriniai ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrinii skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrinii kūriniui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos kūrinii dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūriniais.

paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos *ir nepriklausomus* kūriniai ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. ***Parama nelinijinėms garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms galėtų būti teikiama, pavyzdžiui, minimaliųjų investicijų, proporcingų gamybos kaštams, forma, nustatant minimalią Europos darbų dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose arba patraukliai pristatant Europos kūriniai elektroniniuose programų vadovuose.*** Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos *ir nepriklausomų* kūrinii skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos *ir nepriklausomų* kūrinii kūriniui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos *ir nepriklausomų* kūrinii dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos *ir nepriklausomais* kūriniais.

Or. en

Pagrindimas

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos turi potencialą iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Atitinkamai, jei reikia, turėtų būti skatinama europinių ir nepriklausomų kūrinii gamyba ir platinimas, aktyviai prisidedant prie kultūrų įvairovės skatinimo ir rėmimo. Parama nelinijinėms garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugoms galėtų būti teikiama, pavyzdžiui, minimaliųjų investicijų, proporcingų ekonominiams kaštams, forma, užtikrinant minimalią Europos kūrinii dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose arba patrauklią Europos kūrinii pristatymą elektroniniuose programų vadovuose. Svarbu reguliariai peržiūrėti nuostatų dėl europinių ir nepriklausomų garso ir vaizdo kūrinii taikymą. Teikdamos ataskaitas, kaip tai numatyta 3f straipsnio 3 dalyje, valstybės narės taip pat aiškiai įvertina finansinį šių paslaugų indėlį į produkcijos gamybą ir į Europos ir nepriklausomų kūrinii autorių teisių apsaugą, taip pat Europos ir nepriklausomų kūrinii dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose, ir tikrąsias Europos ir nepriklausomų kūrinii naudojimo apimtis teikiant žiniasklaidos paslaugas.

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 197
35 konstatuojamoji dalis

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos kūrinius ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrinių skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrinių kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos kūrinių dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūriniais.

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos kūrinius ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. ***Nelinijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų skatinimo priemonės galėtų būti, pavyzdžiui, minimalus finansavimas, proporcingas gamybos kaštams, minimali Europos kūrinių dalis užsakomuosiuose vaizdo kataloguose arba patrauklus Europos kūrinių pristatymas elektroniniuose programų vadovuose.*** Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos ***ir nepriklausomų*** kūrinių skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos ***ir nepriklausomų*** kūrinių kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos ***ir nepriklausomų*** kūrinių dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos ***ir nepriklausomais*** kūriniais.

Or. en

Pagrindimas

Parama nepriklausomiems Europos kūriniais nusipelno specialios analizės valstybių narių ataskaitose.

Pakeitimą pateikė Claire Gibault

Pakeitimas 198
35 konstatuojamoji dalis

35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos

35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos

PE 378.630v01-00
Vertimas pagal sutartį

90/134

AM/630458LT.doc

paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti *kurti* ir platinti *Europos kūrinis* ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrinų skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrinų kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos kūrinų dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūriniais.

paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti *demonstruoti* ir platinti *europinį turinį* ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. *Siekiant remti nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas, parama gali gauti minimalaus proporcingo indėlio į apyvartą, minimalios europinių kūrinų dalies „užsakomų vaizdo kūrinų“ kataloguose arba naudingo europinių kūrinų pristatymo elektroninių programų tinkliuose formą.* Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrinų skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrinų kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos kūrinų dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūriniais. *Šiose ataskaitose turi būti deramai atsižvelgiama ir į nepriklausomų laidų rengėjų kūrinis.*

Or. fr

Pagrindimas

Šiais papildymais parodomas galimybės paremti nelinijines garso ir vaizdo paslaugas; be to, jie atitinka prievolę teikti ataskaitas.

Pakeitimą pateikė Marie-Hélène Descamps

Pakeitimas 199
35 konstatuojamoji dalis

35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos kūrinis ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinanti kultūrų įvairovę. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos

35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos kūrinis ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinanti kultūrų įvairovę. *Ši parama, galėtų gauti, pvz., apyvartai*

kūrinių skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrybinių kūrinių kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos kūrybinių dalių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūrybiniais.

proporcingų minimalių investicijų, minimalios europinių kūrybinių dalių „užsakomų vaizdo kūrybinių“ kataloguose arba naudingų europinių kūrybinių pristatymo elektroniniuose programų vadovuose formą. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrybinių skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrybinių kūrinių kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos kūrybinių dalių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūrybiniais. **Šiose ataskaitose turi būti deramai atsižvelgiama ir į nepriklausomų laidų rengėjų kūrybinius.**

Or. fr

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti kultūrų įvairovės tikslo įgyvendinimą Europos mastu, Direktyvoje turi būti tiksliau nurodomos paramos priemonės, kurių valstybės narės gali imtis populiarindamos europinį turinį.

Pakeitimą pateikė Bernat Joan i Mari

Pakeitimas 200
35 konstatuojamoji dalis

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos kūrybinius ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrybinių skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrybinių kūrinių kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti **nepriklausomus** Europos kūrybinius ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su **nepriklausomų** Europos kūrybinių skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą **nepriklausomų**

Europos kūrinių dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūrinių.

Europos kūrinių kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į **nepriklausomų** Europos kūrinių dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais **nepriklausomais** Europos kūrinių.

Or. es

Pagrindimas

Nepriklausomų kūrinių gamybos stiprinimas yra pagrindinė priemonė atsisakant monopolistinio požiūrio į programų kūrimą ir televizijos laiką.

Pakeitimą pateikė Manolis Mavrommatis

Pakeitimas 201
35 konstatuojamoji dalis

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos kūrinius ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrinių skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrinių kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos kūrinių dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūrinių.

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos **ir nepriklausomus** kūrinius ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos **ir nepriklausomų** kūrinių skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos **ir nepriklausomų** kūrinių kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos **ir nepriklausomų** kūrinių dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais.

Or. el

Pagrindimas

Konkurencija tarp visų garso ir vaizdo sektoriaus sudėtinių dalių turi išlikti sąžininga ir turi būti apsaugotas kultūrinės formos daugiubiškumas.

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 202
35 konstatuojamoji dalis

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos kūrinius ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrinių skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrinių kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos kūrinių dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūriniais.

(35) Nelinijinės garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos gali iš dalies pakeisti linijines paslaugas. Todėl, kai įmanoma, jomis turi būti siekiama skatinti kurti ir platinti Europos kūrinius, **ypač atkreipiant dėmesį į Europos kūrinius, kurie yra sukurti kitose valstybėse narėse**, ir tokiu būdu aktyviai prisidėti skatinant kultūrų įvairovę **ir puoselėjant Europos kultūros ir pilietybės suvokimą, taip pat tarptautinį gamintojų ir transliuotojų bendradarbiavimą**. Bus svarbu reguliariai persvarstyti su Europos kūrinių skatinimu garso ir vaizdo žiniasklaidoje susijusias nuostatas. Rengdamos 3f straipsnio 3 dalyje nurodytas ataskaitas, valstybės narės ypač atsižvelgia į tokių paslaugų finansinį įnašą Europos kūrinių kūrimui ir teisių įsigijimui; taip pat į Europos kūrinių dalį garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų kataloguose ir tai, kiek vartotojai iš tiesų naudojami tokių paslaugų siūlomais Europos kūriniais.

Or. en

Pagrindimas

Valstybės narės imasi priemonių, skatinančių ne tik savo, bet ir kitų valstybių narių europinių kūrinių transliacijas. Tai leisti padėti geriau suvokti Europos kultūrą ir pilietybę ir įgalinti tarptautinį gamintojų ir transliuotojų bendradarbiavimą.

Pakeitimą pateikė Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi und Lilli Gruber

Pakeitimas 203
35a konstatuojamoji dalis (nauja)

(35a) Užtikrinant Europos kūriniais būtina paramą, šioje direktyvoje turėtų būti

siekiama sudaryti naujas ir veiksmingas sąlygas remti nelinijinių paslaugų teikėjus. Jos apima investicijų, proporcingų paslaugos teikėjo apyvartai, realizavimą, minimalias kvotas Europos kūriniais jų kataloguose ir tokių kūrinių rodymą elektroniniuose vadovuose, skatinančiuose jų naudojimą.

Or. it

Pagrindimas

Užtikrinant veiksmingą 3f straipsnio naudojimą, esama poreikio praktinėmis ir gyvybingomis priemonėmis skatinti Europos turinio gamybą. Konkrečiai, kaip ir minimalios investicijos, proporcingos teikėjo apyvartai, turėtų būti skatinami Europos kūrinių katalogai ir elektroniniai vadovai, reklamuojantys šiuos kūrinius. Nors Europos filmų gamybą skatinančios priemonės nėra privalomos, jų sąrašas, kaip atitinkama rekomendacija, gali būti vertingas valstybėms narėms.

Pakeitimą pateikė Thomas Wise

Pakeitimas 204

35a konstatuojamoji dalis (nauja)

(35a) „Europiniai kūriniai“ turėtų būti apibrėžiami kaip garso ir vaizdo produkcija, kurios didžioji turinio dalis yra filmuojama vietoje ir redaguojama vienoje arba keletoje valstybių narių, nepriklausomai nuo to, ar finansavimas yra gaunamas iš ES, ar ne.

Or. en

Pagrindimas

Finansavimas yra tarptautinis ir tik kultūrinė vertė apibrėžia kūrinį kaip europinį.

Pakeitimą pateikė Marielle De Sarnez

Pakeitimas 205

36 konstatuojamoji dalis

**36) Įgyvendindamos Direktyvos
89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio
nuostatas, valstybės narės turėtų numatyti
nuostatas, įpareigojančias transliuotojus
įtraukti tinkamą dalį bendrai sukurtų
Europos kūrybių ar ne valstybių narių
sukurtų Europos kūrybių.**

Panaikinta

Or. fr

Pagrindimas

Iš konstatuojamosios dalies (36) galima spręsti, kad direktyva verstų valstybes nares į savo reglamentavimą įtraukti ne šalyje sukurtų europinių kūrybių kvotas. Todėl nauji reglamentavimo suvaržymai (dabartinėje direktyvoje nenumatyta jokių tokio tipo pareigų) netaptų patenkinamu sprendimu ne šalyse sukurtų europinių kūrybių platinimo srityje, kadangi jis iš esmės priklauso nuo kalbinių ir kultūrinių veiksnių. Galų gale detalaus planavimo reikalavimų įvedimas valstybėms narėms prieštarautų televizijos kanalų redakciniam savarankiškumui.

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 206
36 konstatuojamoji dalis

**(36) Įgyvendindamos Direktyvos
89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio
nuostatas, valstybės narės turėtų numatyti
nuostatas, įpareigojančias transliuotojus
įtraukti tinkamą dalį bendrai sukurtų
Europos kūrybių ar ne valstybių narių
sukurtų Europos kūrybių.**

Išbraukta

Or. es

Pagrindimas

Atsižvelgiant į tai, kad nelinijinių paslaugų atveju turinio pasirinkimas priklauso nuo vartotojo, tinkamiausias požiūris būtų leisti paklausai formuoti pasiūlą, o ne taikyti kvotų sistemą.

Pakeitimą pateikė Mary Honeyball

Pakeitimas 207
36 konstatuojamoji dalis

(36) Įgyvendindamos Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio nuostatas, valstybės narės turėtų numatyti nuostatas, įpareigojančias transliuotojus įtraukti tinkamą dalį bendrai sukurtų Europos kūrinių ar ne valstybių narių sukurtų Europos kūrinių.

Išbraukta

Or. en

Pagrindimas

Ši nuostata nėra būtina ir gali būti potencialiai žalinga. Vis didėjantis kanalų ir priemonių skaičius kiekvienoje valstybėje narėje labai išplėtė žiūrovams siūlomo turinio apimtį. Ši kryptis išliks ir ateityje. Kita vertus, valstybių narių reikalavimai, išsamiai apibrėžiantys garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjų pasirinkimą, rengiant programas, prieštarauja reikalavimams dėl redakcinės nepriklausomybės.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 208
36 konstatuojamoji dalis

(36) Įgyvendindamos Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio nuostatas, valstybės narės turėtų *numatyti nuostatas, įpareigojančias transliuotojus įtraukti tinkamą dalį bendrai sukurtų Europos kūrinių ar ne valstybių narių sukurtų Europos kūrinių.*

(36) Įgyvendindamos Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio nuostatas, valstybės narės turėtų *skatinti žiniasklaidos paslaugų teikėjus, jei galima, remti Europos kūrinių gamybą ir transliavimą.*

Or. en

Pagrindimas

Kadangi esant vis didesnei paslaugų įvairovei, pasiūla tampa vis įvairesnė, nuostatos dėl kvotų yra nereikalingos. Yra veiksmingesnių būdų skatinti Europos kūrinių gamybą ir transliavimą.

Pakeitimą pateikė Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pakeitimas 209
36 konstatuojamoji dalis

(36) Įgyvendindamos Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio nuostatas, valstybės narės turėtų numatyti nuostatas, įpareigojančias transliuotojus įtraukti tinkamą dalį bendrai sukurtų Europos kūrybių ar ne valstybių narių sukurtų Europos kūrybių.

(36) *Valstybės narės skatinamos apsvaistyti tinkamas skatinimo priemonės siekiant savanoriškai padidinti* bendrai sukurtų Europos kūrybių ar ne valstybių narių sukurtų Europos kūrybių *dalį*.

Or. de

Pagrindimas

Bendrija nėra kompetentinga vykdyti derinimą šioje srityje.

Pakeitimą pateikė Karin Resetarits

Pakeitimas 210
36 konstatuojamoji dalis

(36) Įgyvendindamos Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio nuostatas, valstybės narės turėtų numatyti nuostatas, įpareigojančias transliuotojus įtraukti tinkamą dalį bendrai sukurtų Europos kūrybių ar ne valstybių narių sukurtų Europos kūrybių.

(36) Įgyvendindamos Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio nuostatas, valstybės narės turėtų numatyti nuostatas, įpareigojančias *visuomeninius* transliuotojus *dėl ypatingo jų finansavimo būdo* įtraukti tinkamą dalį bendrai sukurtų Europos kūrybių ar ne valstybių narių sukurtų Europos kūrybių.

Or. de

Pagrindimas

Kadangi nelinijinių paslaugų srityje vartotojai vaidina aktyvų vaidmenį, jie patys sprendžia dėl turinio ir laiko, todėl iš esmės kvotos neturi prasmės. Kadangi visuomeniniai transliuotojai vis dėlto atlieka kultūros sklaidos ir švietimo užduotį, jie yra finansuojami valstybės ir todėl taip pat nelinijinių paslaugų srityje galima būtų reikalauti, kad jie remtų Europos kūrybius.

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 211
36 konstatuojamoji dalis

(36) Įgyvendindamos Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio nuostatas, valstybės narės turėtų **numatyti nuostatas, įpareigojančias** transliuotojus įtraukti tinkamą dalį bendrai sukurtų Europos kūrinių ar ne valstybių narių sukurtų Europos kūrinių.

(36) Įgyvendindamos Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio nuostatas, valstybės narės turėtų **taikyti atitinkamas priemones skatinti** transliuotojus įtraukti tinkamą dalį bendrai sukurtų Europos kūrinių ar ne valstybių narių sukurtų Europos kūrinių.

Or. en

Pagrindimas

Valstybės narės imasi priemonių, skatinant ne tik savo, bet ir kitose valstybėse sukurtų Europos kūrinių transliacijas.

Pakeitimą pateikė Gyula Hegyi

Pakeitimas 212
36 konstatuojamoji dalis

(36) Įgyvendindamos Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio nuostatas, valstybės narės turėtų **numatyti nuostatas, įpareigojančias** transliuotojus įtraukti tinkamą dalį bendrai sukurtų Europos kūrinių ar ne valstybių narių sukurtų Europos kūrinių.

(36) Įgyvendindamos Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio nuostatas, valstybės narės turėtų **priimti atitinkamas nuostatas ir priemones, skatinančias** transliuotojus įtraukti tinkamą dalį bendrai sukurtų Europos kūrinių ar ne valstybių narių sukurtų Europos kūrinių.

Or. en

Pagrindimas

Valstybės narės imasi priemonių skatinant ne tik savo, bet ir kitose valstybėse sukurtų Europos kūrinių transliacijas.

Pakeitimą pateikė Henri Weber

Pakeitimas 213
36 konstatuojamoji dalis

36) Įgyvendindamos Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio nuostatas, valstybės narės turėtų numatyti nuostatas, įpareigojančias **transliuotojus** įtraukti tinkamą dalį bendrai sukurtų Europos kūrinių ar ne valstybių narių sukurtų Europos kūrinių.

36) Įgyvendindamos Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais 4 straipsnio nuostatas, valstybės narės turėtų numatyti nuostatas, įpareigojančias **garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjus** įtraukti tinkamą dalį bendrai sukurtų Europos kūrinių ar ne valstybių narių sukurtų Europos kūrinių.

Or. fr

Pagrindimas

Pareigą skatinti Europos garso ir vaizdo produkcijos gamybą turėtų remti ir nelinijinių ekvivalentiško turinio paslaugų teikėjai.

Pakeitimą pateikė Manolis Mavrommatis

Pakeitimas 214

36a konstatuojamoji dalis (nauja)

(36a) Garso ir vaizdo institucijos privalo įtraukti į savo programą nepriklausomų gamintojų kūrinius, tinkamai atsižvelgiant į teises, kylančias iš šių kūrinių pakartotinio rodymo ir tinkamai atsižvelgiant į bendradarbių nuosavybės teises.

Or. el

Pagrindimas

Daugkartinis nepriklausomų gamintojų kūrinių naudojimas neatsižvelgia į bendradarbių intelektualinės nuosavybės teises.

Pakeitimą pateikė Carl Schlyter

Pakeitimas 215

37a konstatuojamoji dalis (nauja)

(37a) Sutikimas pertraukti garso ir vaizdo kūrinius reklama, numatytas direktyvos 11 straipsnyje, neapima įgaliojimų dėl teisių turėtojų teisių, ypač dėl moralinių autorių

teisių. Šios teisės gali būti aptariamoms atskirai programos sutartyje arba suteikiant atskirą sutikimą programos metu rodyti reklamą, kaip tai numatyta atitinkamuose autorių teisių įstatymuose.

Or. en

Pagrindimas

Būsimos direktyvos konstatuojamoje dalyje turi būti paaiškinta, kad bet kokios nuolaidos pertraukti filmo rodymą reklama, nepriklausomai nuo to, kokie laiko tarpai yra tarp pertraukų, nenumato transliuotojų įgaliojimų, susijusių su moralinėmis autorių teisėmis. Moralinės autorių teisės turėtų būti apibrėžiamos atskirai programos sutartyje arba duodant atskirą sutikimą, kaip tai numato nacionaliniai autorių teisių įstatymai.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 216
38 konstatuojamoji dalis

(38) Nelinijinės paslaugos padidina vartotojo pasirinkimo galimybes. Todėl techniniu požiūriu išsamios komercinių garso ir vaizdo pranešimų taisyklės nelinijinių paslaugų atveju nėra pagrįstos ir neturi prasmės. ***Nepaisant to, visi komerciniai garso ir vaizdo pranešimai turėtų atitikti ne tik identifikavimo taisykles, bet ir pagrindines kokybės taisykles, kad būtų laikomasi aiškiai apibrėžtų viešosios tvarkos tikslų.***

(38) Nelinijinės paslaugos padidina vartotojo pasirinkimo galimybes. Todėl techniniu požiūriu išsamios komercinių garso ir vaizdo pranešimų taisyklės nelinijinių paslaugų atveju nėra pagrįstos ir neturi prasmės. ***Be to, nelinijiniai komerciniai pranešimai yra reglamentuojami bendraisiais įstatymais ir direktyva 2000/31/EB, taip pat konkrečiais sektoriaus įstatymais, pvz., direktyva 2001/83/EB, kuri draudžia reklamuoti tam tikrus medicinos produktus.***

Or. en

Pagrindimas

Nelinijinių komercinių pranešimų transliacijos yra reglamentuojamos. Todėl ši nuostata nėra būtina.

Pakeitimą pateikė Karin Resetarits

Pakeitimas 217
38 konstatuojamoji dalis

(38) Nelinijinės paslaugos padidina vartotojo pasirinkimo galimybes. Todėl techniniu požiūriu išsamios komercinių garso ir vaizdo pranešimų taisyklės nelinijinių paslaugų atveju nėra pagrįstos ir neturi prasmės.

(38) Nelinijinės paslaugos padidina vartotojo pasirinkimo galimybes. **Todėl savo nacionaliniuose mokymo planuose ir testinio mokymo programose valstybės narės turi užtikrinti pakankamą švietimą, susijusį kritišku naudojimusi žiniasklaida, kad tokiu būdu būtų nereikalingos išsamios nuostatos dėl komercinių garso ir vaizdo pranešimų.** Todėl techniniu požiūriu išsamios komercinių garso ir vaizdo pranešimų taisyklės nelinijinių paslaugų atveju nėra pagrįstos ir neturi prasmės.

Or. de

Pagrindimas

Mums reikalingi žiniasklaidos požiūriu atsakingi, subrendę ir patyrę piliečiai, nes kitu atveju bus neįmanoma įveikti dėl skaitmeninimo galinčio kilti žiniasklaidos sprogimo. Savireguliacijos ir bendro reguliacijos siekis taip pat lemia, kad pilietis turėtų patyrimo naudojantis žiniasklaida, kad jis žinotų, kaip veikia žiniasklaida, kam ji gali daryti poveikį ir kokie interesai už to slypi.

Pakeitimą pateikė Karin Resetarits

Pakeitimas 218
40 konstatuojamoji dalis

(40) **Komercinės ir technologijų naujovės suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių ir atsakomybės naudojantis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. Kad reguliacijos išliktų proporcingas bendrų interesų tikslams,** linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu **būtinas tam tikras lankstumas:** atskyrimo principas turėtų būti taikomas tik reklamai ir teleparduotuvėms, tam tikromis aplinkybėmis reikėtų leisti prekių rodymą programose ir panaikinti kai kuriuos kiekybinius apribojimus.

(40) **Kadangi naudodamiesi nelinijinėmis paslaugomis vartotojai patys nulemia nuolatos didėjančią turinio pasirinkimą, ir tokiu pačiu mastu jie prisiima atsakomybę už naudojimąsi. Todėl bet kokios nuostatos nelinijinių paslaugų srityje turėtų būti lankstesnės nei linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu:** atskyrimo principas turėtų būti taikomas tik reklamai ir teleparduotuvėms, tam tikromis aplinkybėmis reikėtų leisti prekių rodymą programose ir panaikinti kai kuriuos kiekybinius apribojimus.

Or. de

Pagrindimas

Su atsakingais, patyrusiais žiniasklaidos paslaugų vartotojais, kurie patys sudaro savo garso ir vaizdo programą, reikia elgtis kitaip nei su žiniasklaidos požiūriu nepatyrusiais piliečiais, kurie turi naudotis televizijos programa, sudaryta televizijos transliuotojo.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 219
40 konstatuojamoji dalis

(40) Komercinės ir technologijų naujovės suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių ir atsakomybės naudojantis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. Kad reguliavimas išliktų proporcingas bendrų interesų tikslams, linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu būtinas tam tikras lankstumas: atskyrimo principas **turėtų būti taikomas tik reklamai ir teleparduotuvėms, tam tikromis aplinkybėmis** reikėtų leisti prekių rodymą programose ir panaikinti **kai kuriuos** kiekybinius apribojimus. Tačiau **jei prekių rodymas programose yra paslėptas, jį reikėtų** uždrausti. **Atskyrimo principas neturėtų trukdyti naudoti naujas reklamos technologijas.**

(40) Komercinės ir technologijų naujovės suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių ir atsakomybės naudojantis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. Kad reguliavimas išliktų proporcingas bendrų interesų tikslams, linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu būtinas tam tikras lankstumas: atskyrimo principas **pakeičiamas skaidrumo ir identifikavimo principu**, reikėtų leisti prekių rodymą programose ir panaikinti kiekybinius apribojimus. Tačiau **paslėptą prekės rodymą programoje būtina** uždrausti, **o bet koks mokamas prekės rodymas programoje turėtų būti aiškiai įvardijamas, kaip toks, nepriklausomai nuo to, kada ir kur jis yra rodomas.**

Or. en

Pagrindimas

Skaidrumo ir identifikavimo principai užtikrina, kad komerciniai pranešimai yra atpažįstami ir sudaro sąlygas naujų reklamos technologijų plėtrai.

Prekės rodymas programoje yra realybė ir visuotinis reiškinys, todėl jo įteisėjimas leistų europinėms paslaugoms gauti papildomų pajamų ir stiprinti savo konkurencingumą.

Pakeitimą pateikė Åsa Westlund

Pakeitimas 220
40 konstatuojamoji dalis

(40) Komercinės ir technologijų naujovės suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių ir atsakomybės naudojantis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. Kad reguliavimas išliktų proporcingas bendrų interesų tikslams, linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu būtinas tam tikras lankstumas: atskyrimo principas **turėtų būti taikomas tik reklamai ir teleparduotuvėms, tam tikromis aplinkybėmis reikėtų leisti prekių rodymą programose ir panaikinti kai kuriuos kiekybinius apribojimus. Tačiau jei prekių rodymas programose yra paslėptas, jį reikėtų uždrausti. Atskyrimo principas neturėtų trukdyti naudoti naujas reklamos technologijas.**

(40) Komercinės ir technologijų naujovės suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių ir atsakomybės naudojantis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. **Tuo pačiu metu reklamos įtaka didėja naujų rinkodaros technologijų ir skaitmeninės rinkodaros priemonių dėka.** Kad reguliavimas išliktų proporcingas bendrų interesų tikslams, linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu **viena vertus**, būtinas tam tikras lankstumas. **Kita vertus, siekiant užtikrinti vartotojų apsaugą, turi būti išlaikytas atskyrimo principas. Todėl turėtų būti draudžiamas prekių rodymas programoje, teminis rodymas ir prekės (scenarijaus) sujungimas. Naujų reklamos technologijų atveju turėtų būti vadovaujama atskyrimo principu. Tam tikromis sąlygomis leidžiama naudoti paramos prekėms priemonės.**

Or. en

Pagrindimas

Prekės rodymas programoje, teminis rodymas ir prekės įtraukimas į scenarijų yra nesuderinamas su redakcinio turinio atskyrimo principu. Siekiant išlaikyti aukšto lygio vartotojų apsaugą, meninę laisvę ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų patikimumą, būtina griežtai laikytis atskyrimo principo.

Pakeitimą pateikė Henri Weber, Lissy Gröner ir Giovanni Berlinguer

Pakeitimas 221
40 konstatuojamoji dalis

40) Komercinės ir technologijų naujovės suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių ir atsakomybės naudojantis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. kad reguliavimas išliktų proporcingas bendrų interesų tikslams, linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu būtinas tam tikras lankstumas: atskyrimo principas turėtų būti taikomas tik reklamai ir teleparduotuvėms, **tam tikromis**

40) Komercinės ir technologijų naujovės suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių ir atsakomybės naudojantis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. kad reguliavimas išliktų proporcingas bendrų interesų tikslams, linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu būtinas tam tikras lankstumas, **tačiau turi būti vengiama bet kokių potencialių nukrypimų, ypač kad redakcinis ar meninis turinys būtų**

aplinkybėmis riekėtų leisti prekių rodymą programose ir panaikinti kai kuriuos kiekybinius apribojimus. Tačiau jei prekių rodymas programose yra paslėptas, jį reikėtų uždrausti. Atskyrimo principas neturėtų trukdyti naudoti naujas reklamos technologijas.

veikiamas komercinių interesų: atskyrimo principas turėtų būti taikomas tik reklamai ir teleparduotuvėms, prekių rodymas programose *draudžiamas*. Atskyrimo principas neturėtų trukdyti naudoti naujas reklamos technologijas.

Or. fr

Pagrindimas

Televizijos be sienų direktyvos peržiūra neturėtų tapti pretekstu pernelyg liberalizuoti reklamos taisyklės. Prekių rodymas programose draudžiamas. Be rėmimo, leidžiama tik tai materialiai pagalba rengiant programas, teikiama griežtai nustatytomis sąlygomis.

Pakeitimą pateikė Marielle De Sarnez

Pakeitimas 222

40 KONSTATUOJAMOJI DALIS

40) Komercinės ir technologijų naujovės suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių ir atsakomybės naudojantis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. kad reguliavimas išliktų proporcingas bendrų interesų tikslams, linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu būtinas tam tikras lankstumas: atskyrimo principas turėtų būti taikomas tik reklamai ir teleparduotuvėms, tam tikromis aplinkybėmis *reikėtų leisti* prekių rodymą programose ir *panaikinti* kai kuriuos kiekybinius apribojimus. Tačiau jei prekių rodymas programose yra paslėptas, *jį reikėtų uždrausti*. Atskyrimo principas neturėtų trukdyti naudoti naujas reklamos technologijas.

40) Komercinės ir technologijų naujovės suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių ir atsakomybės naudojantis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. kad reguliavimas išliktų proporcingas bendrų interesų tikslams, linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu būtinas tam tikras lankstumas: atskyrimo principas turėtų būti taikomas tik reklamai ir teleparduotuvėms, tam tikromis aplinkybėmis *ir su tam tikrais kiekybiniais apribojimais* prekių rodymą programose *reikia toleruoti*. Tačiau jei prekių rodymas programose yra paslėptas *arba jei šalies reglamentavimo institucijos nuomone, juo piktnaudžiaujama*, jį reikėtų uždrausti. Atskyrimo principas neturėtų trukdyti naudoti naujas reklamos technologijas.

Or. fr

Pagrindimas

Produkto rodymas programose gali kelti pavojų programų patikimumui ir pagarbai

televizijos produkcijai. Derėtų ir toliau jį toleruoti, kadangi jau egzistuojančiuose europiniuose ar užsienio kūriniuose jis naudotas. Taigi, prekių rodymas programoje turi būti ribojamas, o piktnaudžiavimo atvejais – uždraustas. Tai padės Europos televizijos produkcijos kūrėjams palyginus su trečiųjų šalių (ypač JAV) kūrėjams neprarasti dalinio finansavimo, gaunamo iš produkto rodymo programoje. Nacionalinės reglamentavimo institucijos turėtų užtikrinti, kad produkto rodymas naujuose televizijos darbuose bus naudojamas ribotai.

Pakeitimą pateikė Michl Ebner

Pakeitimas 223
40 konstatuojamoji dalis

(40) Komercinės ir technologijų naujovės suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių ir atsakomybės naudojantis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. Kad reguliavimas išliktų proporcingas bendrų interesų tikslams, linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu būtinas tam tikras lankstumas: atskyrimo principas **turėtų būti taikomas tik reklamai ir teleparduotuvėms, tam tikromis aplinkybėmis reikėtų leisti prekių rodymą programose ir panaikinti kai kuriuos kiekybinius apribojimus**. Tačiau jei prekių rodymas programose yra paslėptas, jį reikėtų uždrausti. Atskyrimo principas neturėtų trukdyti naudoti naujas reklamos technologijas.

(40) Komercinės ir technologijų naujovės suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių ir atsakomybės naudojantis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. Kad reguliavimas išliktų proporcingas bendrų interesų tikslams, linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu būtinas tam tikras lankstumas: **vis dėlto** atskyrimo principas **išlieka svarbia sudėtine žiniasklaidos vientisumo ir tokiu būdu vartotojų apsaugos dalimi. Prekių rodymas programose turėtų būti leidžiamas tik nustačius tam tikras ribojančias sąlygas**. Tačiau jei prekių rodymas programose yra paslėptas, jį reikėtų uždrausti. Atskyrimo principas neturėtų trukdyti naudoti naujas reklamos technologijas.

Or. de

Pagrindimas

Atskyrimo principo svarba redakcinio turinio apsaugai nuo reklamos poveikio yra svarbus pasitikėjimo žiniasklaida ir žiniasklaidos laisvės pagrindas. Be to, atskyrimo principas yra svarbi sudėtinė vartotojų apsaugos bei konkurencijos apsaugos dalis. Direktyva 2005/29/EB dėl nesąžiningos komercinės veiklos atitinkamai nurodo komercinę veiklą, kuri nepriklausomai nuo aplinkybių laikoma nesąžininga: „Redakcinės skilties naudojimas reklamuojant produktą žiniasklaidoje, kai prekybininkas sumokėjo už reklamą, aiškiai nepažymint to turinyje ar vaizdinėmis arba garsinėmis priemonėmis, kurias vartotojas galėtų aiškiai atpažinti...“. Dėl šios priežasties leidimas rodyti prekes programose būtent žiniasklaidoje, turinčioje didžiausią įtaigos jėgą, taigi garso ir vaizdo turinį, yra labai

probleminis. Čia būtina sukurti aiškias sąlygas. Jokiu būdu neturėtų būti nustatyti mažesni reikalavimai, keliami identifikavimui, nei tai nustatyta Direktyvoje 2005/29/EB.

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias und Carl Schlyter

Pakeitimas 224
40 konstatuojamoji dalis

(40) Komercinės ir technologijų naujovės suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių ir atsakomybės naudojantis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. Kad reguliavimas išliktų proporcingas bendrų interesų tikslams, linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu būtinas tam tikras lankstumas: atskyrimo principas turėtų būti taikomas tik reklamai ir teleparduotuvėms, tam tikromis aplinkybėmis reikėtų leisti prekių rodymą programose **ir panaikinti kai kuriuos kiekybinius apribojimus. Tačiau jei prekių rodymas programose yra paslėptas, jį reikėtų uždrausti.** Atskyrimo principas neturėtų trukdyti naudoti naujas reklamos technologijas.

(40) Komercinės ir technologijų naujovės suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių ir atsakomybės naudojantis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. **Tuo pačiu metu reklamos įtaka didėja naujų rinkodaros technologijų ir skaitmeninės rinkodaros priemonių dėka.** Kad reguliavimas išliktų proporcingas bendrų interesų tikslams, linijinių garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų atžvilgiu būtinas tam tikras lankstumas. **Atskyrimo** principas turėtų būti taikomas tik reklamai ir teleparduotuvėms, tam tikromis aplinkybėmis reikėtų leisti **naudoti paramos prekėms priemones. Šiuo požiūriu ir toliau draudžiama paslėpta reklama.** Atskyrimo principas neturėtų trukdyti naudoti naujas reklamos technologijas.

Or. en

Pagrindimas

Prekės rodymas programoje ir atskyrimo principas tarpusavyje nesuderinami. Prekės rodymas programoje trukdo rodyti garso ir vaizdo kūrinių ir redakcinių turinių pakeičia reklaminio pobūdžio turiniu. Siekiant apsaugoti žiniasklaidos patikimumą, būtina ir toliau visapusiškai vadovautis atskyrimo principu. Šiomis sąlygomis leidžiama naudoti tik paramą prekėms.

Pakeitimą pateikė Karin Resetarits

Pakeitimas 225
41 konstatuojamoji dalis

(41) Direktyva 2005/29/EB, be šia direktyva reglamentuojamos praktikos, taikoma nesąžiningai komercinei praktikai,

(41) Direktyva 2005/29/EB, be šia direktyva reglamentuojamos praktikos, taikoma nesąžiningai komercinei praktikai,

pavyzdžiui, klaidinančiai ar agresyviai veiklai garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugose.

pavyzdžiui, klaidinančiai ar agresyviai veiklai garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugose. **Šiai veiklai taip pat priklauso programos, siūlančios skambinti padidinto tarifo numeriais (angl. call-in programs), kuriose žadamos laimėjimų išmokos nėra patvirtintos notariškai ir pinigus už pokalbį mokančiam žiūrovui yra neskaidrios.**

Or. de

Pagrindimas

Direktyva 2005/29/EB, be šia direktyva reglamentuojamos praktikos, taikoma nesąžiningai komercinei praktikai, pavyzdžiui, klaidinančiai ar agresyviai veiklai garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugose. Šiai veiklai taip pat priklauso programos, siūlančios skambinti padidinto tarifo numeriais (angl. call-in programs), kuriose žadamos laimėjimų išmokos nėra patvirtintos notariškai ir pinigus už pokalbį mokančiam žiūrovui yra neskaidrios.

Pakeitimą pateikė Marielle De Sarnez

Pakeitimas 226
42 konstatuojamoji dalis

42) Kadangi padidėjęs naujų paslaugų skaičius suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių, išsamus reklamos intarpų reglamentavimas siekiant apsaugoti žiūrovus nėra pagrįstas. Nors šioje direktyvoje nedidinamas leistinas reklamos valandų skaičius, tačiau transliuotojams suteikiama daugiau lankstumo naudojant reklamos intarpus, kai tai neturi neigiamo poveikio programų vientisumui.

panaikinta

Or. fr

Pagrindimas

Reklamai vystantis ir naudojant vis naujas reklamos technikas, išsamus reklaminių intarpų reglamentavimas siekiant apsaugoti televizijos žiūrovus labiau negu bet kada pateisinamas.

Pakeitimą pateikė Henri Weber und Giovanni Berlinguer

Pakeitimas 227
42 konstatuojamoji dalis

42) Kadangi padidėjęs naujų paslaugų skaičius suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių, išsamus reklamos intarpų reglamentavimas siekiant apsaugoti žiūrovus nėra pagrįstas. Nors šioje direktyvoje nedidinamas leistinas reklamos valandų skaičius, tačiau transliuotojams suteikiama daugiau lankstumo naudojant reklamos interpus, kai tai neturi neigiamo poveikio programų vientisumui.

42) Kyla nuogąstavimų, kad bet koks reklamos intarpų taisyklių taisymas gali rimtai kvestionuoti šiuo metu pasiektą būtino programų finansavimo, televizijos žiūrovų klausymosi patogumo, platinamų programų kiekio ir pagarbos kūriniam pusiausvyrą. Todėl būtų teisėta leisti transliuotojams reklaminius pranešimus įterpti į savo programas kaip įmanoma lanksčiau. Šia direktyva įvedamas kompromisas tarp būtinybės saugoti visų programų – serialų, publicistinių kūrinių, pramoginių laidų, Filharmonijos koncertų ar operų ir dokumentinių filmų - kokybę ir neliečiamumą ir teisėta galimybė suteikti transliuotojams daugiau lankstumo, pakeičiant dvidešimties minučių kriterijų trijų pertraukų per valandą sistema. Nenuspėjamas sporto renginių retransliacijos pobūdis pateisina specialią tvarką, kuria televizijos žiūroms sudaroma galimybė nepraleisti tam tikrų žaidimo fazių.

Or. fr

Pagrindimas

Reikėtų grįžti prie buvusioje direktyvoje dėl reklamos intarpų nustatytų ribų, kad vėl neiškiltų valstybinio ir privataus reklamos sektoriaus pusiausvyros klausimas. Tačiau turi būti palikta daugiau lankstumo, dvidešimties minučių kriterijų keičiant trijų pertraukų per valandą limitu.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 228
42 konstatuojamoji dalis

(42) Kadangi padidėjęs naujų paslaugų skaičius suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių, išsamus reklamos intarpų reglamentavimas siekiant apsaugoti

(42) Kadangi padidėjęs naujų linijinių ir nelinijinių paslaugų skaičius didina konkurenciją ir suteikia vartotojams daugiau pasirinkimo galimybių, išsamus

žiūrovus nėra pagrįstas. *Nors šioje direktyvoje nedidinamas leistinas reklamos valandų skaičius, tačiau transliuotojams suteikiama daugiau lankstumo naudojant reklamos interpus, kai tai neturi neigiamo poveikio programų vientisumui.*

reklamos interpų reglamentavimas siekiant apsaugoti žiūrovus nėra pagrįstas. *Direktyva suteikia transliuotojams daugiau lankstumo interpų kokybės, trukmės ir laiko požiūriu.*

Or. en

Pagrindimas

Reklamos apribojimai turėtų būti panaikinti, siekiant Europos žiniasklaidos paslaugų teikėjams sudaryti geresnes konkurencijos sąlygas ir galimybes gauti pajamų investuojant jas į Europos garso ir vaizdo turinio gamybą.

Vartotojas – geriausias reklamos kiekio ir rūšies „reguliuotojas“.

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 229
43 konstatuojamoji dalis

(43) Šia direktyva siekiama apsaugoti savitą Europos televizijos pobūdį, *todėl ribojamas nutraukimų skaičius kinematografijos kūriniuose ir televizijai skirtuose filmuose, taip pat tam tikrų kategorijų programose, kurioms vis dar reikia ypatingos apsaugos.*

(43) Šia direktyva siekiama apsaugoti savitą Europos televizijos pobūdį. *Reklamos skelbimai ir teleparduotuvių interpai gali būti rodomi programos metu, jei ir tik jei tai neturi įtakos programos gamintojo teisei išlaikyti jo (arba jos) garso ir vaizdo kūrinio vientisumą, atsižvelgiant į natūralias pertraukas ir priklausomai nuo kūrinio trukmės ir pobūdžio.*

Or. es

Pagrindimas

Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjams reikalingas finansavimas kuriant pelningą filmų produkciją. Todėl būtina skatinti reklamuotojus investuoti į filmų gamybą, stengiantis užtikrinti, kad turinys nepablogėtų, rodant pernelyg daug arba netinkamos reklamos. Nurodant bendrą taisyklę, apsaugančią filmų vientisumą ir programų vertę, taip pat akcijų turėtojų teises, būtų galima atverti galimybes būsimums investicijoms.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 230
43 konstatuojamoji dalis

(43) Šia direktyva siekiama apsaugoti savitą Europos televizijos pobūdį, **todėl ribojamas nutraukimų skaičius kinematografijos kūrinuose ir televizijai skirtuose filmuose, taip pat tam tikrų kategorijų programose, kurioms vis dar reikia ypatingos apsaugos.**

(43) Šia direktyva siekiama apsaugoti savitą Europos televizijos pobūdį, **atsižvelgiant į vis didesnę konkurenciją šiame gamybos sektoriuje. Todėl sudarant programas linijinėms paslaugoms, reklamos ir teleparduotuvių tarpai programų metu gali būti rodomi, išlaikant programos vientisumą ir jos vertę, atsižvelgiant į įprastas pertraukas ir priklausomai nuo programos trukmės ir pobūdžio, atsižvelgiant į teisių turėtojo teises.**

Or. en

Pagrindimas

Paslaugų teikėjai, kurie investuoja į filmų gamybą, turi turėti galimybę finansuoti brangią šios rūšies originalaus turinio gamybą iš reklamos pajamų. Tačiau turėtų būti tinkamai užtikrintas filmų ir programų srauto vientisumas ir autorių teisių apsauga.

Pakeitimą pateikė Karin Resetarits

Pakeitimas 231
43 konstatuojamoji dalis

(43) Šia direktyva siekiama apsaugoti savitą Europos televizijos pobūdį, todėl ribojamas nutraukimų skaičius kinematografijos kūrinuose ir televizijai skirtuose filmuose, taip pat tam tikrų kategorijų programose, kurioms vis dar reikia ypatingos apsaugos.

(43) Šia direktyva siekiama apsaugoti savitą Europos televizijos pobūdį, todėl **linijinių paslaugų atveju** ribojamas nutraukimų skaičius kinematografijos kūrinuose ir televizijai skirtuose filmuose, taip pat tam tikrų kategorijų programose, kurioms vis dar reikia ypatingos apsaugos.

Or. de

Pagrindimas

Reklamos tarpai nelinijinėse paslaugose turi būti ribojami. Kadangi žiniasklaidos paslaugų vartotojų vaidmuo nelinijinių paslaugų atveju vis dėlto yra savarankiškas, reikalingos

liberalios taisyklės.

Pakeitimą pateikė Marielle De Sarnez

Pakeitimas 232
44 konstatuojamoji dalis

44) Reklamos laiko per dieną apribojimai didžia dalimi buvo tik teoriniai. Reklamos laiko apribojimas per valandą yra svarbesnis, nes jis taikomas ir žiūrimiausiu laiku. Todėl reklamos laiko per dieną apribojimas turėtų būti panaikintas, o apribojimus per valandą reikėtų ir toliau taikyti reklamos ir teleparduotuvių intarpams; atsižvelgiant į didesnes vartotojų pasirinkimo galimybes, teleparduotuvių ir reklamos kanalams nustatyti kiekybiniai laiko apribojimai taip pat nebetenka prasmės. Tačiau 20 % reklamai skirto laiko per valandą apribojimas lieka galioti, išskyrus daugiau laiko užimančias reklamos formas, pavyzdžiui, telereklamą (angl. telepromotions) ir teleparduotuves, kurioms reikia daugiau laiko atsižvelgiant į joms būdingas savybes ir pristatymo būdą.

Panaikinta

Or. fr

Pagrindimas

Televizija neturi tapti reklamos priemone. Gyvybiškai svarbu išlaikyti reklamos dienos normas ir kiekybines ribas, atsižvelgiant į naujas reklamos formas ir turint omenyje vis augantį teleparduotuvių ir pirkimo skatinimui skirtų televizijos kanalų skaičių.

Pakeitimą pateikė Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi und Lilli Gruber

Pakeitimas 233
44 konstatuojamoji dalis

(44) Reklamos laiko per dieną apribojimai didžia dalimi buvo tik teoriniai. Reklamos

(44) 20 % reklamai skirto laiko per valandą apribojimas, *apimantis* daugiau laiko

PE 378.630v01-00
Vertimas pagal sutartį

112/134

AM\630458LT.doc

laiko apribojimas per valandą yra svarbesnis, nes jis taikomas ir žiūrimiausiu laiku. Todėl reklamos laiko per dieną apribojimas turėtų būti panaikintas, o apribojimus per valandą reikėtų ir toliau taikyti reklamos ir teleparduotuvių intarpams; atsižvelgiant į didesnes vartotojų pasirinkimo galimybes, teleparduotuvių ir reklamos kanalams nustatyti kiekybiniai laiko apribojimai taip pat nebetenka prasmės. Tačiau 20 % reklamai skirto laiko per valandą apribojimas lieka galioti, išskyrus daugiau laiko užimančias reklamos formas, pavyzdžiui, telereklamą (angl. telepromotions) ir teleparduotuves, kurioms reikia daugiau laiko atsižvelgiant į joms būdingas savybes ir pristatymo būdą.

užimančias reklamos formas, pavyzdžiui, telereklamą (angl. telepromotions) ir teleparduotuves, kurioms reikia daugiau laiko atsižvelgiant į joms būdingas savybes ir pristatymo būdą, lieka galioti.

Or. it

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 234
44 konstatuojamoji dalis

(44) Reklamos laiko per dieną apribojimai didžia dalimi buvo tik teoriniai. Reklamos laiko apribojimas per valandą yra svarbesnis, nes jis taikomas ir žiūrimiausiu laiku. Todėl reklamos laiko per dieną apribojimas turėtų būti panaikintas, o apribojimus per valandą reikėtų ir toliau taikyti reklamos ir teleparduotuvių intarpams; atsižvelgiant į didesnes vartotojų pasirinkimo galimybes, teleparduotuvių ir reklamos kanalams nustatyti kiekybiniai laiko apribojimai taip pat nebetenka prasmės. Tačiau 20 % reklamai skirto laiko per valandą apribojimas lieka galioti, išskyrus daugiau laiko užimančias reklamos formas, pavyzdžiui, telereklamą (angl. telepromotions) ir teleparduotuves, kurioms reikia daugiau laiko atsižvelgiant į joms būdingas savybes ir pristatymo būdą.

(44) Atsižvelgiant į šiuo metu susidariusią padėtį ir vis didesnę konkurenciją šiame pramonės sektoriuje, turėtų būti panaikintas reklamos per dieną ir per valandą laiko apribojimas; atsižvelgiant į didesnes vartotojų pasirinkimo galimybes ir konkurenciją, teleparduotuvių ir reklamos kanalams nustatyti kiekybiniai laiko apribojimai taip pat nebetenka prasmės.

Pagrindimas

Turėtų būti atsisakyta reklamos apribojimų, siekiant, kad Europos žiniasklaidos paslaugų teikėjams būtų sudarytos geresnės konkurencijos sąlygos ir galimybė gauti pajamas, investuojant jas į Europos garso ir vaizdo turinio gamybą. Vartotojas – geriausias reklamos kiekio ir rūšies „reguliuotojas“.

Pakeitimą pateikė Henri Weber und Giovanni Berlinguer

Pakeitimas 235
44 konstatuojamoji dalis

44) Reklamos laiko per dieną apribojimai didžia dalimi buvo tik teoriniai. Reklamos laiko apribojimas per valandą yra svarbesnis, nes jis taikomas ir žiūrimiausiu laiku. Todėl reklamos laiko per dieną apribojimas turėtų būti panaikintas, o apribojimus per valandą reikėtų ir toliau taikyti reklamos ir teleparduotuvių intarpams; atsižvelgiant į didesnes vartotojų pasirinkimo galimybes, teleparduotuvių ir reklamos kanalams nustatyti kiekybiniai laiko apribojimai taip pat nebetenka prasmės. Tačiau 20 % reklamai skirto laiko per valandą apribojimas lieka galioti, išskyrus daugiau laiko užimančias reklamos formas, pavyzdžiui, telereklamą (angl. telepromotions) ir teleparduotuves, kurioms reikia daugiau laiko atsižvelgiant į joms būdingas savybes ir pristatymo būdą.

44) Vidutinė kasdienės reklamos norma, figūruojanti dabartinėje direktyvoje, turi būti išlaikyta. Šis apribojimas nėra per griežtas, kadangi bet koks reklamos trukmės liberalizavimas gali sukelti reklamos išteklių atitraukimą iš valstybinių ir teminių kanalų, ir net iš privačių kanalų. Be to, laikantis televizijos žiūrovų klausymosi patogumo reikalavimų, nelinijinėms paslaugoms turėtų iškart būti taikomas valandinis reklamos laiko limitas, o teleparduotuvių laidoms, transliuojamoms specialiai tam skirtų kanalų – visos periodiškumą ir trukmę reglamentuojančios kiekybinės taisyklės.

Pagrindimas

Reikia grįžti prie senojoje direktyvoje nustatytų reklamos intarpų naudojimo ribų, kad nebūtų kvestionuojama viešosios ir privačiosios reklamos rinkos pusiausvyra. Nelinijinėms paslaugoms irgi turi būti taikomi reklamos laiko apribojimai.

Pakeitimą pateikė Hanna Foltyn-Kubicka

Pakeitimas 236
44 konstatuojamoji dalis

(44) Reklamos laiko per dieną apribojimai didžia dalimi buvo tik teoriniai. Reklamos laiko apribojimas per valandą yra svarbesnis, nes jis taikomas ir žiūrimiausiu laiku. Todėl reklamos laiko per dieną apribojimas turėtų būti panaikintas, o apribojimus per valandą reikėtų ir toliau taikyti reklamos ir teleparduotuvių intarpams; atsižvelgiant į didesnes vartotojų pasirinkimo galimybes, teleparduotuvių ir reklamos kanalams nustatyti kiekybiniai laiko apribojimai taip pat nebetenka prasmės. Tačiau 20 % reklamai skirto laiko per valandą apribojimas lieka galioti, išskyrus **daugiau laiko užimančias reklamos formas, pavyzdžiui, telereklamą (angl. telepromotions) ir teleparduotuves**, kurioms reikia daugiau laiko atsižvelgiant į joms būdingas savybes ir pristatymo būdą.

(44) Reklamos laiko per dieną apribojimai didžia dalimi buvo tik teoriniai. Reklamos laiko apribojimas per valandą yra svarbesnis, nes jis taikomas ir žiūrimiausiu laiku. Todėl reklamos laiko per dieną apribojimas turėtų būti panaikintas, o apribojimus per valandą reikėtų ir toliau taikyti reklamos ir teleparduotuvių intarpams; atsižvelgiant į didesnes vartotojų pasirinkimo galimybes, teleparduotuvių ir reklamos kanalams nustatyti kiekybiniai laiko apribojimai taip pat nebetenka prasmės. Tačiau 20 % reklamai skirto laiko per valandą apribojimas lieka galioti, išskyrus teleparduotuves, kurioms reikia daugiau laiko atsižvelgiant į joms būdingas savybes ir pristatymo būdą.

Or. pl

Pagrindimas

„Telereklama“ (angl. telepromotions), kitaip negu teleparduotuvė – tai sąvoka, kuri nėra apibrėžiama direktyvoje ir kuri kelia didelių abejonių. Tačiau turint omenyje, kad telereklama tikrai apima prekių rodymą ir rėmimą, sunku sutikti su tuo, kad tai reikalauja daugiau laiko, kaip, pavyzdžiui, teleparduotuvių atveju.

Pakeitimą pateikė Michl Ebner

Pakeitimas 237
44 konstatuojamoji dalis

(44) Reklamos laiko per dieną apribojimai didžia dalimi buvo tik teoriniai. Reklamos laiko apribojimas per valandą yra svarbesnis, nes jis taikomas ir žiūrimiausiu laiku. Todėl reklamos laiko per dieną apribojimas turėtų

(44) Reklamos laiko per dieną apribojimai didžia dalimi buvo tik teoriniai. Reklamos laiko apribojimas per valandą yra svarbesnis, nes jis taikomas ir žiūrimiausiu laiku. Todėl reklamos laiko per dieną apribojimas turėtų

būti panaikintas, o apribojimus per valandą reikėtų ir toliau taikyti reklamos ir teleparduotuvių tarpams; atsižvelgiant į didesnes vartotojų pasirinkimo galimybes, teleparduotuvių ir reklamos kanalams nustatyti kiekybiniai laiko apribojimai taip pat nebetenka prasmės. Tačiau 20 % reklamai skirto laiko per valandą apribojimas lieka galioti, išskyrus daugiau laiko užimančias reklamos formas, pavyzdžiui, telereklamą (angl. *telepromotions*) ir teleparduotuves, kurioms reikia daugiau laiko atsižvelgiant į joms būdingas savybes ir pristatymo būdą.

būti panaikintas, o apribojimus per valandą reikėtų ir toliau taikyti reklamos ir teleparduotuvių tarpams; atsižvelgiant į didesnes vartotojų pasirinkimo galimybes, teleparduotuvių ir reklamos kanalams nustatyti kiekybiniai laiko apribojimai taip pat nebetenka prasmės. Tačiau 20 *proc.* reklamai skirto laiko per valandą apribojimas lieka galioti ***ateityje ištraukiant prekių rodymui programose naudojamą laiką***, išskyrus daugiau laiko užimančias reklamos formas, pavyzdžiui, telereklamą (angl. *telepromotions*) ir teleparduotuves, kurioms reikia daugiau laiko atsižvelgiant į joms būdingas savybes ir pristatymo būdą.

Or. de

Pagrindimas

Pritariantieji leidimui rodyti prekes programose dažniausiai remiasi pokyčiais reklamos išlaidose, vykstančiais iš įprastinės reklamos į prekių rodymą programose. Jei turėtume priimti šį teiginį, tai prekių rodymą programose reikėtų vertinti kaip tiesioginį reklamos, kuriai lig šiol buvo taikomas laiko apribojimas, pakaitalą. Šiuo požiūriu prekių rodymui programoje naudojamam laikui turi būti taikoma 20 proc. riba.

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel; Monica Frassoni, Jean-Luc Bennahmias und Carl Schlyter

Pakeitimas 238
45 konstatuojamoji dalis

(45) Šioje direktyvoje draudžiama paslėpta reklama, nes ji turi neigiamą poveikį vartotojams. ***Pagal šią direktyvą paslėptos reklamos draudimas netaikomas teisėtam prekių rodymui programose.***

(45) Šioje direktyvoje draudžiama paslėpta reklama, nes ji turi neigiamą poveikį vartotojams.

Or. en

Pagrindimas

Pagal sąlygas, numatytas 3h straipsnio pakeitime, „parama prekėms“ neatitinka paslėptos reklamos apibrėžimo, tačiau prekių rodymas programoje yra draudžiamas.

Pakeitimą pateikė Åsa Westlund

Pakeitimas 239
45 konstatuojamoji dalis

(45) Šioje direktyvoje draudžiama paslėpta reklama, nes ji turi neigiamą poveikį vartotojams. ***Pagal šią direktyvą paslėptos reklamos draudimas netaikomas teisėtam prekių rodymui programose.***

(45) Šioje direktyvoje draudžiama paslėpta reklama, nes ji turi neigiamą poveikį vartotojams.

Or. en

Pagrindimas

Realaus skirtumo tarp prekių rodymo programose ir paslėptos reklamos nėra.

Pakeitimą pateikė Claire Gibault

Pakeitimas 240
45 konstatuojamoji dalis

45) Šioje direktyvoje draudžiama paslėpta reklama, ***nes ji*** turi neigiamą poveikį vartotojams. Pagal šią direktyvą paslėptos reklamos draudimas netaikomas teisėtam prekių rodymui programose.

45) Šioje direktyvoje draudžiama paslėpta reklama, ***produktų ir pranešimų apie juos rodymas programose, nes jie*** turi neigiamą poveikį vartotojams. Paslėptos reklamos, ***produktų ir pranešimų apie juos rodymo programose*** draudimas ***netaikomas teisėtam prekių rodymui programose pagal šią direktyvą.***

Or. fr

Pagrindimas

Šis papildymas būtinas norint išaiškinti produktų ir pranešimų apie juos rodymo programose, turinčių neigiamą poveikį vartotojams, draudimą.

Pakeitimą pateikė Marielle De Sarnez

Pakeitimas 241
45 konstatuojamoji dalis

45) Šioje direktyvoje draudžiama paslėpta

45) Šioje direktyvoje draudžiama paslėpta

reklama, nes ji turi neigiamą poveikį vartotojams. Pagal šią direktyvą paslėptos reklamos draudimas **netaikomas teisėtam prekių rodymui** programose.

reklama, nes ji turi neigiamą poveikį vartotojams. Pagal šią direktyvą paslėptos reklamos draudimas **taikomas piktnaudžiavimui prekių rodymu** programose.

Or. fr

Pagrindimas

Prekių rodymas programoje gali kelti pavojų programų įtikimumui ir pagarbai televizijos kūriniams. Reikia ir toliau jį toleruoti, kadangi jau yra Europoje ir užsienyje sukurtų kūrinių, kuriuose rodomi produktai. Todėl prekių rodymas programoje privalo būti ribojamas, o piktnaudžiavimo atveju – uždraustas. Tai leis Europos televizijos programų kūrėjams, kaip ir trečiųjų šalių (būtent JAV) programų kūrėjams neprarasti dalies finansavimo, gaunamo iš produkto rodymo programoje. Šalių reglamentavimo institucijos privalo užtikrinti, kad produkto rodymas naujuose televizijos kūriniuose ir toliau bus ribojamas.

Pakeitimą pateikė Henri Weber, Lissy Gröner und Giovanni Berlinguer

Pakeitimas 242 45 konstatuojamoji dalis

45) Šioje direktyvoje draudžiama paslėpta reklama, nes ji turi neigiamą poveikį vartotojams. Pagal šią direktyvą paslėptos reklamos draudimas **netaikomas teisėtam prekių rodymui** programose.

45) Šioje direktyvoje draudžiama paslėpta reklama, nes ji turi neigiamą poveikį vartotojams. Pagal šią direktyvą paslėptos reklamos draudimas **taikomas prekių rodymui** programose.

Or. fr

Pagrindimas

Prekių rodymo reklamoje draudimas.

Pakeitimą pateikė Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi und Lilli Gruber

Pakeitimas 243 46 konstatuojamoji dalis

(46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė, tačiau

Išbraukta

valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą, reikia priimti prekių rodymo programose taisykles. Čia pateikiamas prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ir vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kad jis matomas programoje, paprastai už mokesį ar kitą panašų atlygį. Jam taikomos tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės taisyklės ir apribojimai.

Or. it

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel und Jean-Luc Bennahmias

Pakeitimas 244
46 konstatuojamoji dalis

(46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą, reikia priimti prekių rodymo programose taisykles. Čia pateikiamas prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ir vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kad jis matomas programoje, paprastai už mokesį ar kitą panašų atlygį. Jam taikomos tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės taisyklės ir apribojimai.

(46) Parama prekėms – visų pirma JAV, tačiau ir kai kurių valstybių narių kinematografijos filmų ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė. Tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja ir pagalbą kinematografijos ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių gamybai teikia skirtingai. Todėl norint sudaryti vienodas sąlygas tarptautinei konkurencijai, šis klausimas turi būti aptartas išsamiau. Parama prekėms leidžia užtikrinti tinkamą išteklių naudojimą, vadovaujantis atskyrimo principu. Parama prekėms leidžia finansuoti ir nepriklausomus Europos kūrinius, išsaugant redakcinę programų nepriklausomybę ir vientisumą. Čia pateikiamas paramos prekėms apibrėžimas numato produkto, paslaugos arba prekės ženklo, teikiant garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugą, rodymą žurnalistiniais arba kitokiais tikslais, be

tam tikro mokesčio arba panašių priežasčių ir nesiekiant reklamos teikėjo arba prekės ženklo turėtojo redakcinės įtakos. Jei dėl redakcinių arba meninių priežasčių būtina nuoroda į prekių gamintojo arba paslaugos teikėjo prekes, paslaugas, pavadinimus, prekės ženklus arba veiklą arba jų rodymas programoje, tai daroma, pernelyg jų nepabrėžiant. Parama prekėms taip pat apima redakcinius sprendimus, pasirenkant prekių rodymą programoje, pernelyg jų nepabrėžiant, išsaugant programų vientisumą ir siekiant palengvinti programų rengimą, pavyzdžiui, tam tikro prekės ženklo prizai, kurie žiūrovams sudaro papildomą motyvaciją dalyvauti arba stebėti programą. Neturėtų būti abejonių dėl trečiųjų šalių programų, kuriose buvo naudojama parama prekėms, aiškiai tai nurodant.

Or. en

Pagrindimas

Konstatuojamoje dalyje paaiškinama, ką reiškia leistinos paramos prekėms priemonės. Parama prekėms leidžia racionaliai kompensuoti finansinių išteklių trūkumą. Prekės kūrinuose rodomos redakciniais, o ne reklaminiiais tikslais, tokiu būdu atskiriant redakcinį ir komercinį transliacijos turinį. Paramos prekėms priemonėmis išsaugomi atskyrimo ir meninės arba žurnalistinės laisvės principai.

Pakeitimą pateikė Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pakeitimas 245
46 konstatuojamoji dalis

(46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą, reikia priimti prekių rodymo programose taisykles. **Čia**

(46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą, reikia priimti prekių rodymo programose taisykles. **Tikslinga**

pateikiamas prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ir vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kad jis matomas programoje, paprastai už mokestį ar kitą panašų atlygį. **Jam** taikomos tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės taisyklės ir apribojimai.

sudaryti sąrašą, leidžiantį prekių rodymą tokių formatų programose, kurie neatlieka labai svarbaus vaidmens formuojant viešąją nuomonę, bei atvejais, kai prekės programose rodomos neatlygintinai arba tik už nedidelį atlygį taip, kad nekyla pavojus, jog daromas poveikis redakciniam turiniui. Prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ir vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kad jis matomas programoje, paprastai už mokestį ar kitą panašų atlygį. **Toks atlygis gali būti siūlomas kaip piniginę vertę turinčios paslaugos, už kurių gavimą kitu atveju būtų reikėję panaudoti nuosavus išteklius (pinigines lėšas, darbuotojus arba įrangą).** *Prekių rodymui programose* taikomos tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės taisyklės ir apribojimai. **Be to, jis turi atitikti specialius reikalavimus. Taip negali būti daromas poveikis žiniasklaidos paslaugų teikėjo redakcinei atsakomybei ir nepriklausomybei. Įtraukus prekę į programos eigą, ypač neturėtų susidaryti įspūdis, kad prekė yra remiama programos arba jos dalyvių. Be to, prekė neturėtų būti „pernelyg išskiriama“. Toks išskyrimas neleistas, jeigu jis nepateisinamas redakciniais programos reikalavimais, ypač siekiant parodyti gyvenimo realybę. Neleistinumai gali pasireikšti pakartotinai rodant tam tikrus prekės ženklus, prekes arba paslaugas arba tam tikru būdu jas išskiriant. Šiuo atveju taip pat reikia atsižvelgti į programų, į kurias jie įterpiami, turinį. Nustatant išsamaus identifikavimo pareigą atsižvelgiama į vartotojų apsaugą ir skaidrumą. Programos metu rodomas identifikavimo ženklas negali atitikti įmonės logotipo, kad nebūtų sukeliama papildoma reklamos poveikis. Dėl šios priežasties turėtų būti pasirenkamas neutralus logotipas.**

Or. de

Pagrindimas

Prekių rodymo programose reglamentavimui tikslinga sudaryti sąrašą, kuriame numatomas prekių rodymo programose leistinumas tais atvejais, kai viešosios nuomonės formavimas nevaizina labai svarbaus vaidmens ir kyla mažas pavojus daryti poveikį redakciniam turiniui.

Neleistinas išskyrimas yra apibrėžiamas remiantis aiškinamojo Komisijos komunikato teiginiais dėl tam tikrų Direktyvos dėl televizijos be sienų aspektų dėl televizijos reklamos (OL C 102, 2004, p. 2).

Pakeitimą pateikė Henri Weber, Lissy Gröner und Giovanni Berlinguer

Pakeitimas 246 46 konstatuojamoji dalis

46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu **padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą**, reikia priimti prekių rodymo programose taisykles. Čia pateikiamas prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ar vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kaip jis matomas programoje, **paprastai** už mokestį ar kitą panašų atlygį. Jam taikomos **tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės taisyklės ir apribojimai**.

46) Prekių rodymas programose **kai kuriose valstybėse yra plintanti** kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių **realija**, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai, **tokiu būdu ribodamos konkurenciją**. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir **išsaugoti kūrinių vientisumą**, reikia priimti prekių rodymo programose taisykles. Čia pateikiamas prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ar vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kaip jis matomas programoje už mokestį ar kitą panašų atlygį. **Prekių rodymas programoje draudžiamas. Transliuojant trečiosiose šalyse sukurtus kūrinius ir laidas, privaloma įspėti žiūrovą apie produkto rodymą juose.**

Or. fr

Pagrindimas

Norint racionalizuoti prekių rodymą programose reglamentuojančius įstatymus skirtingose valstybėse narėse, direktyvoje nurodoma, kad prekių rodymas programose draudžiamas siekiant išsaugoti kūrinių vientisumą. Siekdama išsaugoti savo žiniasklaidos modelį, Europos Sąjunga turi saugotis kai kuriose šalyse jau pasitaikančių nukrypimų; tačiau privalomos nuostatos taikytinos kūriniams, gautiems iš trečiųjų šalių, kuriose toks draudimas negalioja.

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 247
46 konstatuojamoji dalis

(46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo **kūrinių** realybė, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą, **reikia priimti** prekių rodymo programose taisykles. Čia pateikiamas prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ir vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kad jis matomas programoje, paprastai už mokesťį ar kitą panašų atlygį. Jam taikomos tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės taisyklės ir apribojimai.

(46) Prekių rodymas programose – **visų pirma JAV** kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo **filmų** realybė, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas **šioje srityje** ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą **siūloma patvirtinti** prekių rodymo programose taisykles, **kurios nebūtų taikomos programoms, sukurtoms anksčiau negu prieš 2 metus nuo šios direktyvos įsigaliojimo datos**. Čia pateikiamas prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ir vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kad jis matomas programoje, paprastai už mokesťį ar kitą panašų atlygį. Jam taikomos tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės taisyklės ir apribojimai.

Or. en

Pagrindimas

Nebūtų įmanoma praktiškai taikyti prekių rodymo programose taisyklių filmams ir programoms, kurie buvo sukurti prieš daugelį metų. Būtų geriau nustatyti atitinkamą laiko tarpą, kuris būtų ne direktyvos įsigaliojimo data, bet tam tikras laiko tarpas iki jos.

Pakeitimą pateikė Marielle De Sarnez

Pakeitimas 248
46 konstatuojamoji dalis

46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja

46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių **realija**, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja

skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą, **reikia priimti prekių rodymo programose taisykles. Čia pateikiamas prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ar vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kaip jis matomas programoje, paprastai už mokesčių ar kitą panašų atlygį. Jam taikomos tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės taisyklės ir apribojimai.**

skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą, reikia **toleruoti prekių rodymą programose ir užtikrinti, kad esant reikalui jį reglamentuojančios valstybių narių valdžios institucijos apribos jo naudojimą.**

Or. fr

Pagrindimas

Prekių rodymas programoje gali kelti pavojų programų įtikimumui ir pagarbai televizijos kūriniams. Reikia ir toliau jį toleruoti, kadangi jau yra Europoje ir užsienyje sukurtų kūrinių, kuriuose rodomi produktai. Todėl prekių rodymas programoje privalo būti ribojamas, o piktnaudžiavimo atveju – uždraustas. Tai leis Europos televizijos programų kūrėjams, kaip ir trečiųjų šalių (būtent JAV) programų kūrėjams neprarasti dalies finansavimo, gaunamo iš produkto rodymo programoje. Šalių reglamentavimo institucijos privalo užtikrinti, kad produkto rodymas naujuose televizijos kūriniuose ir toliau bus ribojamas.

Pakeitimą pateikė Christopher Heaton-Harris

Pakeitimas 249
46 konstatuojamoji dalis

(46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą, reikia priimti prekių rodymo programose taisykles. Čia pateikiamas prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ir vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę,

(46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą, reikia priimti prekių rodymo programose taisykles. Čia pateikiamas prekių rodymo **linijinėse** programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ir vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į

paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kad jis matomas programoje, *paprastai* už mokestį ar kitą panašų atlygį. Jam taikomos tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės taisyklės ir apribojimai.

prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kad jis matomas programoje už mokestį ar kitą panašų atlygį. Jam taikomos tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės taisyklės ir apribojimai.

Or. en

Pagrindimas

Nelinijinės paslaugos nepriklauso šios direktyvos taikymo sričiai.

Programa turėtų būti klasifikuojama, kaip prekių rodymas, jei už tai yra faktiškai sumokėta. Tai yra teisėtas pajamų šaltinis, su sąlyga, kad programose užtikrinamas pakankamas viešumas.

Pakeitimą pateikė Michl Ebner

Pakeitimas 250
46 konstatuojamoji dalis

(46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą, reikia priimti prekių rodymo programose taisykles. Čia pateikiamas prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ir vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kad jis matomas programoje, paprastai už mokestį ar kitą panašų atlygį. Jam taikomos tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės taisyklės ir apribojimai.

(46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir *iš dalies* televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą, reikia priimti prekių rodymo programose taisykles. Čia pateikiamas prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ir vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kad jis matomas programoje, paprastai už mokestį ar kitą panašų atlygį. Jam taikomos tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės *ir kiekybinės taisyklės* ir apribojimai.

Or. de

Pagrindimas

Valstybėse narėse prekių rodymas didelėje dalyje programų yra draudžiamas. Todėl bendra

prielaida, kad jis yra televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė, yra klaidinga.

Be to, žr. 44 konstatuojamosios dalies pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 251
46 konstatuojamoji dalis

(46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą, reikia priimti prekių rodymo programose taisykles. Čia pateikiamas prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ir vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kad jis matomas programoje, paprastai už mokestį ar kitą panašų atlygį. Jam taikomos tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės taisyklės ir apribojimai.

(46) Prekių rodymas programose – kinematografijos kūrinių ir televizijai skirtų garso ir vaizdo kūrinių realybė, tačiau valstybės narės šią veiklą reglamentuoja skirtingai. Siekiant užtikrinti vienodas konkurencijos sąlygas ir tuo būdu padidinti Europos žiniasklaidos pramonės konkurencingumą, reikia priimti prekių rodymo programose, **kurios buvo sukurtos po šios direktyvos įsigaliojimo datos**, taisykles. Čia pateikiamas prekių rodymo programose apibrėžimas taikomas bet kokios formos komerciniam garso ir vaizdo pranešimui, kuriame pateikiama nuoroda į prekę, paslaugą ar jų prekės ženklą taip, kad jis matomas programoje, paprastai už mokestį ar kitą panašų atlygį. Jam taikomos tokios pat, kaip ir reklamai, kokybės taisyklės ir apribojimai.

Or. es

Pagrindimas

Prekės rodymo programose taisyklių praktiškai neįmanoma pritaikyti filmams, kurie buvo sukurti prieš daugelį metų.

Pakeitimą pateikė Henri Weber, Lissy Gröner und Giovanni Berlinguer

Pakeitimas 252
46a konstatuojamoji dalis (nauja)

46 a) Savoka „materiali pagalba programų kūrimui“ reiškia prekių, gaminių ar paslaugų minėjimą ar pristatymą griežtai

redakciniais tikslais be jokio atlyginimo arba be jokio atlyginimo už kūrimą. Siekiant juos atskirti nuo draudžiamo „prekių rodymo programose“, reikia tiksliau apibrėžti materialios pagalbos programų kūrimui naudojimui taikytiną teisinę aplinką. Pagalba programų kūrimui laikomos valstybės institucijų subsidijos arba parama programų gamybai, atitinkančios Sutarties principus.

Or. fr

Pagrindimas

Reikia tiksliau įvardinti aptariamą pagalbos kūrimui tipą. Pridėjus žodį „materiali“, išnyksta jos pobūdžio dviprasmiškumas. Reikia ją skirti nuo valstybės institucijų teikiamos teisinės pagalbos.

Pakeitimą pateikė Karin Resetarits

Pakeitimas 253

46a konstatuojamoji dalis (nauja)

(46a) Į menininkams priklausančias intelektualinės nuosavybės teises, atsirandančias rodant prekes programose, turi būti atsižvelgiama sutartyje su laidų rengėjais.

Or. de

Pagrindimas

Prekių rodymas programose yra trumpas, vartotojui ne itin trukdantis programos nutraukimas. Apie jį turi būti informuojama aiškiai, ne prieš arba po, bet tuo pat momentu, nes šios nuorodos laukti vartotojui yra nepriimtina. Komercinė pridėtinė vertė rodant tokį interpa įstatymų leidėjui yra neesminė, jam svarbi tik vartotojų apsauga.

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel

Pakeitimas 254

47 konstatuojamoji dalis

(47) Reguliavimo institucijos turėtų būti nepriklausomos nuo nacionalinių valdžios institucijų ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjų, kad galėtų atlikti savo darbą nešališkai, skaidriai ir prisidėti siekiant pliuralizmo. Teisingam šios direktyvos taikymui užtikrinti, būtinas glaudus nacionalinių reguliavimo institucijų ir Komisijos bendradarbiavimas.

(47) Reguliavimo institucijos **ir reglamentuojančios įstaigos** turėtų būti nepriklausomos nuo nacionalinių valdžios institucijų ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjų, kad galėtų atlikti savo darbą nešališkai, skaidriai ir prisidėti siekiant pliuralizmo. Teisingam šios direktyvos taikymui užtikrinti, būtinas glaudus nacionalinių reguliavimo institucijų ir Komisijos bendradarbiavimas.

Atsižvelgiama į savitas nacionalinės žiniasklaidos reglamentavimo tradicijas kompetentingų reguliavimo institucijų ir įstaigų požiūriu. Glaudus bendradarbiavimas tarp reglamentuojančių institucijų ir Komisijos yra ypač svarbus srityse, kurios yra koordinuojamos pagal šios direktyvos 2 ir 2a straipsnius.

Or. en

Pagrindimas

Reguliavimo institucijų ir reguliavimo įstaigų nepriklausomybė yra svarbiausias žiniasklaidos pliuralizmo Europoje veiksnys. Tačiau šiuo požiūriu būtina atsižvelgti į žiniasklaidos reglamentavimo organizavimo valstybėse narėse tradicijas – pvz., reglamentuojant nacionalinių transliuotojų veiklą. Konfliktų tarp valstybių narių atveju, kuriuose kaip ekspertai taip pat dalyvauja reguliuojančios institucijos, kaip tai yra numatyta pagal šios direktyvos 2 ir 2a straipsnį, ypatingai svarbus valstybių narių reguliavimo institucijų bendradarbiavimas su Komisija.

Pakeitimą pateikė Carl Schlyter

Pakeitimas 255
47 konstatuojamoji dalis

(47) Reguliavimo institucijos turėtų būti nepriklausomos nuo nacionalinių valdžios institucijų ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjų, kad galėtų atlikti savo darbą nešališkai, skaidriai ir prisidėti siekiant pliuralizmo. Teisingam šios direktyvos taikymui užtikrinti, būtinas glaudus nacionalinių reguliavimo institucijų ir Komisijos bendradarbiavimas.

(47) Reguliavimo institucijos turėtų būti nepriklausomos nuo nacionalinių valdžios institucijų ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjų, kad galėtų atlikti savo darbą nešališkai, skaidriai ir prisidėti siekiant pliuralizmo. Teisingam šios direktyvos taikymui užtikrinti, būtinas glaudus nacionalinių reguliavimo institucijų ir Komisijos bendradarbiavimas. ***Tiek pat***

svarbus yra glaudus valstybių narių ir nacionalinių reguliavimo institucijų bendradarbiavimas transliuotojų, įsisteigusių vienoje valstybėje narėje, tačiau galinčių turėti įtakos kitoje valstybėje narėje, atžvilgiu. Jei nacionaliniai įstatymai numato licencijavimo tvarką, kai ji apima daugiau negu vieną valstybę, pageidautina, kad prieš suteikiant licenciją, valdžios institucijos tarpusavyje bendradarbiauja. Šis bendradarbiavimas turėtų apimti visas sritis, kurios koordinuojamos pagal šią direktyvą ir ypač jos 2 ir 2a straipsnį.

Or. en

Pagrindimas

Kai kurie transliuotojai, norėdami išvengti valstybių narių reklamos taisyklių taikymo, kaip kilmės valstybę pasirenka ne tą valstybę, kurioje yra jų žiūrovai. Valstybėms narėms turėtų būti suteiktos tam tikros teisės riboti šią praktiką, siekiant išvengti nereikalingo konkurencinio pranašumo ir jų įstatymų pažeidimų.

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 256
47 konstatuojamoji dalis

*(47) **Reguliavimo institucijos** turėtų būti nepriklausomos nuo nacionalinių valdžios institucijų ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjų, **kad galėtų atlikti savo darbą** nešališkai, skaidriai **ir prisidėti siekiant pliuralizmo. Teisingam šios direktyvos taikymui užtikrinti**, būtinas **glaudus nacionalinių reguliavimo institucijų ir Komisijos bendradarbiavimas.***

*(47) **Valstybėse narėse būtina steigti reglamentuojančias institucijas, kurios** turėtų būti nepriklausomos nuo nacionalinių valdžios institucijų ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjų, **siekiant užtikrinti šios direktyvos ir atitinkamų nacionalinių įstatymų taikymą. Šis darbas turėtų būti vykdomas** nešališkai, skaidriai **ir glaudžiai bendradarbiaujant su kitomis nacionalinėmis reguliuojančiomis institucijomis ir Komisija. Visa tai padėtų stiprinti pliuralizmą.***

Or. en

Pagrindimas

Valstybėms narėms neturėtų būti paliekama spręsti, ar joms reikalinga nepriklausoma reguliavimo institucija, ar ne. Atstovaujant svarbiausius Europos Sąjungos interesus šiuo klausimu ir vadovaujantis pagrindiniais šios direktyvos principais būtina iš visų valstybių narių reikalauti steigti nepriklausomą nacionalinę garso ir vaizdo priežiūros instituciją.

Pakeitimą pateikė Henri Weber

Pakeitimas 257

47 konstatuojamoji dalis

47) Reguliavimo institucijos turėtų būti nepriklausomos nuo nacionalinių valdžios institucijų ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjų, kad galėtų atlikti savo darbą nešališkai, skaidriai ir prisidėti siekiant pliuralizmo. Teisingam šios direktyvos taikymui užtikrinti būtinas glaudus nacionalinių reguliavimo institucijų ir Komisijos bendradarbiavimas.

47) Reguliavimo institucijos, **kurių egzistavimas ir vaidmuo nuolat kintančiame garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų pasaulyje būtinas**, turėtų būti nepriklausomos nuo nacionalinių valdžios institucijų ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjų, kad galėtų atlikti savo darbą nešališkai, skaidriai ir prisidėti siekiant **pagarbos žodžio laisvei ir pliuralizmo. Be to, šios instancijos turėtų prižiūrėti žmogiškojo orumo apsaugą, kovą su bet kokių formų diskriminacija, o konkrečiau – pagrindinių laisvių ir teisių rėmimą.** Teisingam šios direktyvos taikymui užtikrinti būtinas glaudus nacionalinių reguliavimo institucijų ir Komisijos bendradarbiavimas.

Or. fr

Pagrindimas

Reguliavimo institucijų savarankiškumas; primenamas jų vaidmuo ir valstybių narių bei Komisijos įsipareigojimas teisėkūros priemonėmis kovoti su bet kokia diskriminacija, saugoti pažeidžiamus asmenis, remti pagrindines teises ir ginti pagrindines laisves.

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 258

47 konstatuojamoji dalis

(47) Reguliavimo institucijos turėtų būti

(47) Reguliavimo institucijos turėtų būti

nepriklausomos nuo nacionalinių valdžios institucijų ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjų, kad galėtų atlikti savo darbą nešališkai, skaidriai ir prisidėti siekiant pliuralizmo. Teisingam šios direktyvos taikymui užtikrinti, būtinas glaudus nacionalinių reguliavimo institucijų ir Komisijos bendradarbiavimas,

nepriklausomos nuo nacionalinių valdžios institucijų ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų teikėjų, kad galėtų atlikti savo darbą nešališkai, skaidriai ir prisidėti siekiant pliuralizmo. ***Jų įgaliojimai dėl turinio kontrolės turėtų būti ribojami klausimais ir taisyklėmis, kurie aptariami šioje direktyvoje ir negali jokiais sąlygomis tapti priežastimi vienaip ar kitaip peržiūrėti teisės į informaciją arba informacijos teisingumą.*** Teisingam šios direktyvos taikymui užtikrinti, būtinas glaudus nacionalinių reguliavimo institucijų ir Komisijos bendradarbiavimas,

Or. es

Pagrindimas

Reguliuotojai negali užtikrinti pagrindinių teisių apsaugos. Šis išskirtinis vaidmuo tenka tik teisėjams ir teismams. Paliekant reguliuotojui spręsti, ar informacija yra teisinga, būtų tolygu išankstinės cenzūros atgaivinimui, ši praktika prieštarauja laisvės principui. Parlamente yra žinoma, kad šiuo klausimu sulaukiama daugybės piliečių skundų.

Pakeitimą pateikė Manolis Mavrommatis

Pakeitimas 259
47a konstatuojamoji dalis (nauja)

(47a) Kultūrų įvairovė, žodžio laisvė ir ryšių priemonių pliuralizmas - vieni svarbiausių Europos garso ir vaizdo sektoriaus aspektų ir būtina demokratijos ir įvairovės sąlyga.

Or. el

Pagrindimas

Kompleksinis Europos garso ir vaizdo sektoriaus ypatybių vertinimas.

Pakeitimą pateikė Emine Bozkurt

Pakeitimas 260

47a konstatuojamoji dalis (nauja)

Visuomeninės programos patenkina pagrindinius gyventojų žiniasklaidos, tarp jų naujienų programų, poreikius ir neturi būti be reikalo apribotos. Todėl tikroji televizija be sienų Europos gyventojams leidžia stebėti tiek savo valstybės narės, tiek kitų valstybių narių visuomeninių programų transliacijas.

Or. en

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 261

47a konstatuojamoji dalis (nauja)

47 a) Kai nusprendžiama tam tikro žiniasklaidos paslaugų teikėjo elgseną ar veiklą paskelbti neteisėta, taisyklių besilaikančiųjų atžvilgiu būtų neteisinga leisti, kad šie smerktini veiksmai tęstųsi arba juos sankcionuoti pernelyg silpnomis priemonėmis palyginus u nauda, kurios galima tikėtis iš šių taisyklių nepaisymo. Todėl Valstybės narės privalo leisti savo reguliavimo institucijoms, vadovaujantis šalies įstatymais ir galiojančiomis priežiūros procedūromis, kurių veiksmingumas valstybėse narėse patikrintas, ir nepamirštant kitų tradicinių Europos teisės priemonių, įskaitant prievartines, įsitikinti, kad tai pačiai jurisdikcijai pavaldūs žiniasklaidos paslaugos teikėjai nepažeidžia šios Direktyvos nuostatų.

Or. fr

Pagrindimas

Direktyva siūloma nemažai reglamentavimo priemonių, kai kurios iš jų yra griežti draudimai.

Valstybės narės privalo jas griežtai taikyti, ypač tais atvejais, kai naudos, kurią galima gauti jų nesilaikant, suma gali būti didesnė už baudos sumą.

Pakeitimą pateikė Marian Harkin

Pakeitimas 262

47a konstatuojamoji dalis (nauja)

(47a) Neįgalių asmenų, pagyvenusių žmonių ir savo gimtąja kalba kalbančių kitataučių asmenų teisė dalyvauti ir būti Bendrijos socialinio ir kultūrinio gyvenimo dalimi, kaip tai numatyta Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 25 ir 26 straipsniuose, yra neatsiejamai susijusi su galimybe laisvai naudotis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. Naudojimosi garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis galimybė apima, tačiau nėra ribojama, ženklų kalba, titravimu, garso dubliavimu ir lengvai suprantamų meniu naudojimu.

Or. en

Pakeitimą pateikė Karin Resetarits

Pakeitimas 263

47a konstatuojamoji dalis (nauja)

(47a) Neįgalių asmenų ir pagyvenusių žmonių teisė dalyvauti socialiniame ir kultūriniame Bendrijos gyvenime, numatyta Pagrindinių teisių chartijos 26 ir 27 straipsniuose, yra neatsiejama nuo galimybės naudotis garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis. Naudojimosi garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugomis galimybė apima, tačiau nėra ribojama, ženklų kalbą, titravimą, garso dubliavimą ir lengvai suprantamų ekranų meniu naudojimą.

Or. en

Pagrindimas

Nesant bendro susitarimo, ką reiškia „naudojimosi galimybė“, esama pavojaus, kad 31 straipsnio interpretacija valstybėse narėse bus skirtinga, ir dėl to atsiradęs rinkos susiskaidymas, nevienodos konkurencinės sąlygos ir teisinis neapibrėžtumas pakenktų vartotojams su negalia. Todėl siūloma teikti rekomendacijas dėl termino „naudojimosi galimybė“ garso ir vaizdo paslaugų sąlygomis.